叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
Vol . 108 .
沃尔 . - .

第108卷。

[dʒuːn][wʌn] , - .
June 1 , 1895 .
六月 1 , - .

1895年6月1日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

" ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] — ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
" LONDON AND LIVERPOOL — LITTLE AND GOOD .
" 伦敦 和 利物浦 — 小的 和 好的 .

“伦敦和利物浦——小而美。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ə'mælgəˌmeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
" It appears that the very excellent proposal of amalgamating all the local
" 它 出现 那 这 非常 出色的 提议 的 合并 全部 这 当地的
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn]
branches of the Society for the Prevention of Cruelty to Children in one
分支 的 这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 孩子们 在 一
['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
national association is meeting with some opposition in Liverpool .
国家的 协会 是 会议 和 一些 反对 在 利物浦 .

“看来，将防止虐待儿童协会所有地方分会合并为一个全国性协会的非常好的提议在利物浦遇到了一些反对意见。”

[sez] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ləʊ'kæləti] ,
Says the Courier of that important locality ,
说道 这 导游 的 那 重要的 地点 ,

据该重要地区的信使报道，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪvəpuːl] [wɪtʃ] ['edʒukeɪtɪd] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][tʃaɪld] - [prə'tekʃ(ə)n] ,
" It was Liverpool which educated London in the matter of child - protection ,
" 它 曾是 利物浦 哪个 受过教育 伦敦 在 这 事情 的 孩子 - 保护 ,

“利物浦在儿童保护方面为伦敦提供了宝贵的教育。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lʌndənərz] [kʊd; kəd] [stɪl] [lɜːn] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ['meni] ['præktɪkl] ['lesnz] .
and probably the Londoners could still learn in Liverpool many practical lessons .
和 大概 这 伦敦人 可以 仍然 学习 在 利物浦 许多 实际的 课程 .

伦敦人或许还能从利物浦学到许多实用的经验。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ['lɪvəpuːl] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['trebld] [ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪts]

And	just	when	Liverpool	is	about	to	be	trebled	in	extent	,	and	have	its
和	只是	什么时候	利物浦	是	关于	到	是	三倍	在	程度	,	和	有	它是

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] ,

population	largely	increased	,
人口	很大程度上	增加	,

就在利物浦的面积即将扩大三倍，人口也将大幅增长之际，

[siːm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [taɪm][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] ['lʌndən] .

seems	a	singularly	inappropriate	time	to	subordinate	the	city	to	London	.
似乎	一个	单独地	不当	时间	到	下属	这	城市	到	伦敦	.

现在似乎不是让这座城市臣服于伦敦的最佳时机。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['lɪvəpuːl] [ɪn][ɪts] [grəʊθ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

"	From	this	it	would	appear	that	Liverpool	in	its	growth	is	becoming	,	to	use	a
"	从	这	它	会	出现	那	利物浦	在	它是	生长	是	成为	,	到	使用	一个

[kə'ləʊkwiəlɪzəm] ,

colloquialism	,
口语	,

由此看来，利物浦在发展过程中，用一句俗语来说，正变得越来越.....

" [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [buːts] .

"	too	big	for	its	boots	.
"	也	大的	为了	它是	靴子	.

“自大成不成器。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Surely	the	benefit	of	the	children	should	be	the	first	consideration	.
"	一定	这	益处	的	这	孩子们	应该	是	这	第一的	考虑	.

“当然，孩子的利益应该是首要考虑因素。”

[wɒt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['lɪvəpuːl] [ɔː(r)] ['lʌndən] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['mætə(r)] ,

What	the	size	of	either	Liverpool	or	London	has	to	do	with	that	matter	,
什么	这	尺寸	的	任何一个	利物浦	或者	伦敦	有	到	做	和	那	事情	,

利物浦或伦敦的规模与此事有何关系?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	difficult	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

[nəʊ] [daʊt] ['lʌndənərz] [kʊd; kəd] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɪvəpuːl] ['brʌðəz] .

No	doubt	Londoners	could	learn	much	from	their	Liverpool	brothers	.
不	怀疑	伦敦人	可以	学习	很多	从	他们的	利物浦	兄弟	.

毫无疑问，伦敦人可以从利物浦人身上学到很多东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [best] [prə'tekt] [ðə; ði]

But	the	lesson	for	the	moment	is	to	discover	how	to	best	protect	the
但	这	课	为了	这	片刻	是	到	发现	如何	到	最好的	保护	这

['lɪt(ə)l][wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

但眼下最重要的是，要找到保护幼童的最佳方法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['mɑːstəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd]

And	that	subject	can	only	be	mastered	by	a	display	of	goodwill	and
和	那	主题	能	仅有的	是	精通	经过	一个	展示	的	善意	和

[ʌn'selfɪʃnəs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

unselfishness	on	both	sides	.
无私	在	两个都	侧面	.

只有双方都展现出善意和无私，才能解决这个问题。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['fræŋklɪn] .
SIR JOHN FRANKLIN .
先生 约翰 富兰克林 .

约翰·富兰克林爵士。

[[meɪ] - , - :
[May 20 , 1895 :
[可能 - , - :

[1895年5月20日:

['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['fræŋklɪn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][set] [seɪl] .]
Fiftieth Anniversary of the Day when the Franklin Expedition set Sail .]
第五十 周年纪念日 的 这 天 什么时候 这 富兰克林 远征 放 帆 .]

富兰克林探险队启航五十周年纪念日。

[ðə; ði] [nɔːθ] [rɪ'tɜːnd] [ðiː] [nɒt][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ɜːθ] .
The North returned thee not to British earth .
这 北 返回 你 不是 到 英国 地球 .

北方并未将你归还英国的土地。

[wens] [ɒn] [ðæt] ['splendɪd] [kwest] [ðaʊ] [dɪdst][gəʊ] [fɔːθ] ;
Whence on that splendid quest thou didst go forth ;
何处 在 那 灿烂 寻求 你 迪斯特 去 前进 ;

你从哪里出发，踏上了那段辉煌的征程;

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [hɑːts] , [ɪn] ['sɔːdɪd] [dɜːθ]
But when our British hearts , in sordid dearth
但 什么时候 我们的 英国 心 , 在 肮脏的 匮乏

但当我们的英国之心，在肮脏的匮乏中

[ɒv; əv][praɪd] , [fə'get] [ðaɪ]['vælə(r)][ænd; ənd][ðaɪ] [wɜːθ] ,
Of pride , forget thy valour and thy worth ,
的 自豪 , 忘记 你的 勇气 和 你的 值得 ,

骄傲自满，忘却你的英勇和价值。

[ðəʊz] [hɑːts] [mʌst; məst][biː; bi] [jet] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːθ] .
Those hearts must be yet colder than the North .
那些 心 必须 是 然而 更冷 比 这 北 .

那些人心一定比北方还要冰冷。

[tɜːf] ['kʌtɪŋz] .
TURF CUTTINGS .
草皮 插条 .

草皮屑。

" ['teɪkən][ænd; ənd] [ɒf] "
" Taken and Off "
" 已采取 和 离开 "

"带走"

" ['getɪŋ] [ɒn] " [æt; ət][sɪks][tuː; tə][fɔːr] .
" Getting on " at 6 to 4 .
" 获得 在 " 在 6 到 4 .

6点到4点"开始"。

[ə; eɪ] [bʌs] " [ðə; ði] [klʌb] [swiːp] .
A BAS " THE CLUB SWEEP .
一个 巴斯 " 这 俱乐部 扫 .

巴斯"俱乐部大扫荡。

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [saɪd]
" Dear Mr . Punch , — Although you are a humorist , there is a serious side
" 亲爱的 先生 . 冲床 , — 虽然 你 是 一个 幽默家 , 那里 是 一个 严肃的 边
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] .
to your character .
到 你的 特点 .

"亲爱的潘趣先生，——虽然您是一位幽默作家，但您的性格中也有严肃的一面。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪəriəs] [saɪd] .
I want to appeal to that serious side .
我 想 到 上诉 到 那 严肃的 边 .

我想唤起人们严肃的一面。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [west] - [end][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv]
I wish to complain of the prevalence in all our West - End Co - operative
我 希望 到 抱怨 的 这 患病率 在 全部 我们的 西方 - 结尾 合作 - 操作
['pæləs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænjuəl] [pest] ,
Palaces of that annual pest ,
宫殿 的 那 年度的 害虫 ,

我想投诉一下，我们西区所有合作社大厦都普遍存在这种每年都会发生的害虫。

[ə'prəʊpriətli] [kɔːld] " [ðə; ði] [klʌb] [swiːp] .
appropriately called " the Club Sweep .
适当 称为 " 这 俱乐部 扫 .

恰如其分地称为"俱乐部大扫荡"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['prɒspə(r)] ?
" Why should it be allowed to prosper ?
" 为什么 应该 它 是 允许 到 繁荣 ?

为什么要允许它繁荣发展?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
It is a disgrace to civilisation .
它 是 一个 耻辱 到 文明 .

这是文明的耻辱。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]
I know of no more painful sight than the picture of old Crœsus paying the
我 知道 的 不 更多的 痛苦 视线 比 这 图片 的 老的 克罗伊斯 付费 这
[hɔːl] - ['pɔːtə(r)][tuː; tə][pʊt][hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .
hall - porter to put him down for a dozen places .
大厅 - 搬运工 到 放 他 向下 为了 一个 打 地方 .

我不知道还有什么比老克罗伊索斯付钱给门房，让他把他放在十二个座位上的画面更令人痛苦的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðəʊz] [twelv] [pə'zɪʃnz] [end][ɪn][blæŋks] , [ɔː(r)] [stˈɑːtəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I am delighted when those twelve positions end in blanks , or starters out of the
我 是 高兴极了 什么时候 那些 十二 职位 结尾 在 空白 , 或者 首发 出去 的 这
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

如果这十二个位置最终空缺，或者首发球员被淘汰，我会非常高兴。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪz][ðə; ði] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒəunz] ['teɪkɪŋ]
And nearly as unpleasant an incident is the tableau of young Jones taking
和 几乎 作为 令人不快的 一个 事件 是 这 画面 的 年轻的 琼斯 采取
[ə; eɪ] [paʊnd] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['lɒtəri] .
a pound chance at the same fatal lottery .
一个 磅 机会 在 这 相同的 致命的 彩票 .

几乎同样令人不快的事件是，年轻的琼斯抱着一英镑的希望去参加同样的致命彩票。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Put	**it**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Punch**	**;**	**put**	**it**	**down**	**.**
放	它	向下	,	先生	.	冲床	;	放	它	向下	.

放下它，潘趣先生；放下它。

[ai] [rɪ'piːt] , " [ðə; ði] [klʌb] [swiːp] " [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

I	**repeat**	**,**	**"**	**the**	**Club**	**Sweep**	**"**	**is**	**unworthy**	**of**	**the**	**civilisation**	**of**	**the**	**close**	**of**
我	重复	,	"	这	俱乐部	扫	"	是	不配	的	这	文明	的	这	关闭	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	**nineteenth**	**century**	**.**
这	第十九	世纪	.

我再说一遍，"俱乐部大扫荡"与十九世纪末的文明格格不入。

[wʌns] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Once	**more**	**,**	**Sir**	**,**	**put**	**it**	**down**	**.**
一次	更多的	,	先生	,	放	它	向下	.

先生，请您再次放下它。

[jɔːz] , [məʊst]['truːli] ,

Yours	**,**	**most**	**truly**	**,**
此致	,	最多	真的	,

此致，敬礼！

[æn; ən][əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [klʌb] .

An	**Old**	**Member**	**of**	**the**	**Hercules**	**Club**	**.**
一个	老的	成员	的	这	赫拉克勒斯	俱乐部	.

赫拉克勒斯俱乐部的老会员。

[piː] . [es] . — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**am**	**sure**	**the**	**thing**	**is**	**a**	**mistake**	**.**
P	.	S	.	—	我	是	当然	这	事物	是	一个	错误	.

PS——我确信这是个错误。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [swiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] - [faɪv]

Will	**you**	**believe**	**it**	**,**	**I**	**have**	**put**	**into**	**my**	**own**	**sweep**	**for**	**the**	**last**	**thirty**	**-**	**five**
将要	你	相信	它	,	我	有	放	进入	我的	自己的	扫	为了	这	最后的	三十	-	五

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

你相信吗？过去三十五年里，我一直致力于自己的扫地工作。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [drɔːn] [ə; eɪ]['stɑːtə(r)] !

and	**have**	**never**	**drawn**	**a**	**starter**	**!**
和	有	绝不	绘制	一个	起动机	!

而且我从未画过首发球员！

[seɪm] [lʌk] [ðɪs] ['siːz(ə)n] !

Same	**luck**	**this**	**season**	**!**
相同的	运气	这	季节	!

这个赛季也一样好运！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['herəm'skerəm] [nəʊt] - [bʊk] .

From	**the**	**New**	**Sarum**	**Note**	**-**	**Book**	**.**
从	这	新的	萨鲁姆	笔记	-	书	.

摘自《新萨鲁姆笔记》。

[[lɔːd] ['sɔːlzbəri] " [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] . " — [spiːtʃ] [æt; ət]

[	**Lord**	**Salisbury**	**"**	**believes**	**the**	**Sultan**	**to**	**be**	**a**	**humane**	**man**	**.**	**"**	**—**	**Speech**	**at**
[	主	索尔兹伯里	"	相信	这	苏丹	到	是	一个	人道	男人	.	"	—	演讲	在

['brædfəd] .]

Bradford	**.**	**]**
布拉德福德	.	]

索尔兹伯里勋爵"认为苏丹是一位仁慈的人。"——在布拉德福德的演讲。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] [bɪ'liːvz] —
Lord Salisbury believes —
主 索尔兹伯里 相信 —

索尔兹伯里勋爵认为——

[ðæt] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['eɪmiəb(ə)l][mæn] ; [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə]
That Richard the Third was a remarkably amiable man ; especially kind to
那 理查德 这 第三 曾是 一个 非常 可亲 男人 ; 尤其 种类 到
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

理查三世是一位非常和蔼可亲的人，尤其对孩子非常友善。

[ðæt] ['nɪərəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] , [ɪk'sept] [kə'lɪgjələ] .
That Nero was the gentlest creature that ever breathed , except Caligula .
那 尼禄 曾是 这 最温柔的 生物 那 曾经 呼吸 , 除了 卡利古拉 .

除了卡利古拉之外，尼禄是世上最温柔的人。

[ðæt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ; [məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
That Henry the Eighth was a gentle , unassuming person ; most religious and
那 亨利 这 第八 曾是 一个 温和的 , 谦逊 人 ; 最多 宗教 和
[də'mestɪkeɪtɪd] ;
domesticated ;
家养的 ;

亨利八世是一个温和、谦逊的人；非常虔诚，也很顾家；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] " [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ə; eɪ] -
in fact , a model husband , and the sort of man that " wouldn't harm a biby
在 事实 , 一个 模型 丈夫 , 和 这 种类 的 男人 那 " 不会 伤害 一个 -
.
:
.

事实上，他是一位模范丈夫，是那种"连小婴儿都不会伤害"的男人。

" ['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .
" ROUNDABOUT READINGS .
" 迂回 阅读 .

"绕道阅读。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[dʒɔːdʒ] ['kɜːrzən][ænd; ənd] [mɪs] ['laɪtər] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [hæv; həv] [biːn] ['mærid] .
George Curzon and Miss Leiter (U . S . A .) have been married .
乔治 柯曾 和 错过 莱特 (U . S . 一个 .) 有 到过 已婚 .

乔治·柯曾和莱特小姐（美国）已经结婚。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] .
The State of Illinois is indignant .
这 状态 的 伊利诺伊州 是 愤怒 .

伊利诺伊州对此感到愤慨。

[ðə; ði] [tuː] [fækts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ðæn; ðən] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
The two facts are more intimately connected than might be supposed .
这 二 事实 是 更多的 亲密 连接 比 可能 是 据称 .

这两个事实之间的联系比人们想象的要紧密得多。

[fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt]

Four	days	after	the	wedding	a	resolution	was	introduced	into	the	State
四	天	后	这	婚礼	一个	解决	曾是	介绍	进入	这	状态

['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [mə'kɑ:θi] ,

Legislature	of	Illinois	by	a	Mr	.	McCarthy	,
立法机关	的	伊利诺伊州	经过	一个	先生	.	麦卡锡	,

婚礼四天后，麦卡锡先生向伊利诺伊州立法机构提出了一项决议。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] " [nɒt][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]

requesting	the	daughters	of	Illinois	"	not	to	accept	the	hand	in	marriage	of
请求	这	女儿们	的	伊利诺伊州	"	不是	到	接受	这	手	在	婚姻	的

['eni]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

any	person	who	is	not	a	citizen	of	the	United	States	,
任何	人	WHO	是	不是	一个	公民	的	这	团结的	各州	,

请求伊利诺伊州的女儿们“不要接受任何非美国公民的求婚，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌpætri'ɒtɪk]

as	we	are	of	opinion	that	the	daughters	of	Illinois	should	be	patriotic
作为	我们	是	的	观点	那	这	女儿们	的	伊利诺伊州	应该	是	爱国

[ɪn][ðeə(r)] [v'ju:z] ,

in	their	views	,
在	他们的	浏览	,

我们认为伊利诺伊州的女儿们应该有爱国情怀，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['eni] ['fɒrənə(r)] ,

and	should	disregard	the	title	of	any	foreigner	,
和	应该	漠视	这	标题	的	任何	外国人	,

并且应该忽略任何外国人的头衔。

[ænd; ənd] ['mæri] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	marry	none	but	a	citizen	of	the	United	States	.
和	结婚	没有任何	但	一个	公民	的	这	团结的	各州	.

并且只能与美国公民结婚。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['fedərəl]

"	It	is	stated	that	the	resolution	"	was	referred	to	the	Committee	on	Federal
"	它	是	声明	那	这	解决	"	曾是	指	到	这	委员会	在	联邦

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Relations	.
关系	.

据称，该决议“已提交联邦关系委员会”。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɔ:(r)][ɒn]['taɪtld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

"	Surely	a	Committee	on	domestic	relations	or	on	titled	relations	would	have	been
"	一定	一个	委员会	在	国内的	关系	或者	在	标题	关系	会	有	到过

[mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] .

more	appropriate	.
更多的	合适的	.

“成立一个国内关系委员会或爵位关系委员会岂不更合适？”

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] ['ɒbviəsli] [hæz; həz]['nɒv(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv][ɪts] ['ledʒɪslətɪv] ['dju:tiz] .

The	Illinois	State	Legislature	obviously	has	novel	ideas	of	its	legislative	duties	.
这	伊利诺伊州	状态	立法机关	明显地	有	小说	想法	的	它是	立法	职责	.

伊利诺伊州立法机构显然对其立法职责有着新颖的理解。

[ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['tri:tɪŋ] ['sɪəriəsli] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['rʌbɪʃ] [æz; əz]

Imagine	an	English	County	Council	treating	seriously	such	fantastic	rubbish	as
想象	一个	英语	县	理事会	治疗	严重地	这样的	极好的	垃圾	作为

['mɪstə(r)] . [mə'kɑ:θi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

Mr	.	McCarthy	brought	before	the	law	-	makers	of	his	State	.
先生	.	麦卡锡	带来	前	这	法律	-	制造商	的	他的	状态	.

想象一下，如果英国郡议会认真对待麦卡锡先生提交给本州立法者的这种荒谬绝伦的垃圾，会是什么情景。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

Would	**it**	**not**	**be**	**more**	**to**	**the**	**point**	**to**	**look**	**after**	**the**	**sons**	**of**	**Illinois**	**,**
会	它	不是	是	更多的	到	这	观点	到	看	后	这	儿子们	的	伊利诺伊州	,

难道照顾伊利诺伊州的子弟兵不是更重要的事吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ?

and	**to**	**keep**	**the**	**hue**	**of**	**their**	**resolution**	**up**	**to**	**the**	**mark**	**?**
和	到	保持	这	色调	的	他们的	解决	向上	到	这	标记	?

并保持其分辨率的色调符合要求?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lægədz] [ɪn] [lʌv] ,

If	**they**	**are**	**laggards**	**in**	**love**	**,**
如果	他们	是	落后者	在	爱	,

如果他们在爱情中落后,

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ærɪstəkræt][fɔː(r); fə(r)] [wuː] [wɪð] [sək'ses] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

who	**shall**	**blame**	**the**	**British**	**aristocrat**	**for**	**wooing**	**with**	**success**	**the**	**daughters**	**of**
WHO	将	责备	这	英国	贵族	为了	求爱	和	成功	这	女儿们	的

[ˌɪlə'nɔɪz] ,

Illinois	**,**
伊利诺伊州	,

谁又能责怪这位英国贵族成功赢得了伊利诺伊州小姐们的芳心呢?

[huːm] [ðeə(r)] [kəm'pætriət] ['sjuːtə] [ə'bændən] ?

whom	**their**	**compatriot**	**suitors**	**abandon**	**?**
谁	他们的	同胞	求婚者	放弃	?

他们的同胞追求者抛弃了谁?

[ɔː(r)] [ə'gen] , [ɪf] ['taɪtlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

Or	**again**	**,**	**if**	**titles**	**are**	**so**	**irresistible**	**an**	**attraction**	**to**	**the**	**fair**	**,**
或者	再次	,	如果	标题	是	所以	无法抗拒	一个	景点	到	这	公平的	,

或者说,如果标题对书展来说有如此不可抗拒的吸引力的话

[waɪ] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] ['taɪtlz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

why	**not**	**establish**	**titles**	**in**	**Illinois**	**,**
为什么	不是	建立	标题	在	伊利诺伊州	,

为什么不在伊利诺伊州设立产权制度呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bæŋz] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːkwɪs] - [ðæt] [sɪ'dʌktɪv]

and	**thus**	**give**	**the**	**Earl**	**of**	**Bangs**	**or**	**the**	**Marquis**	**Saltontale**	**that**	**seductive**
和	因此	给	这	伯爵	的	刘海	或者	这	侯爵	-	那	诱人的

['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] ['lækɪŋ] [tuː; tə][pleɪn] [ˌzedi'kaiə] [biː] . [bæŋz] ,

influence	**which**	**is**	**apparently**	**lacking**	**to**	**plain**	**Zedekiah**	**B**	**.**	**Bangs**	**,**
影响	哪个	是	显然	缺乏	到	清楚的	西底家	B	.	刘海	,

从而赋予班斯伯爵或萨尔顿塔尔侯爵那种魅力,而这种魅力显然是平凡的泽德基亚·B·班斯所缺乏的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːnd] ['dʒɒnəθən][keɪ] . - .

and	**to**	**the**	**unadorned**	**Jonathan**	**K**	**.**	**Saltontale**	**.**
和	到	这	缦	乔纳森	K	.	-	.

以及朴实无华的乔纳森·K·索尔顿泰尔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðæn; ðən]

For	**it**	**is**	**obviously**	**better**	**that**	**the**	**daughters**	**of**	**Illinois**	**should**	**marry**	**than**
为了	它	是	明显地	更好的	那	这	女儿们	的	伊利诺伊州	应该	结婚	比

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ənbrɪdəld] ([let][ðə; ði] ['spelɪŋ] [pɑːs]) [dɪ'zaɪə(r)]

that	**they**	**should**	**waste**	**away**	**with**	**an**	**unbridaled**	**(**	**let**	**the**	**spelling**	**pass**	**)**	**desire**
那	他们	应该	浪费	离开	和	一个	不受约束的	(	让	这	拼写	经过	)	欲望

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

for	**a**	**title**	**.**
为了	一个	标题	.

显然,伊利诺伊州的女儿们结婚比她们因对头衔的无节制(姑且不论拼写)而虚度光阴要好得多。

[æt; ət] ['ɒksfəd] [ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑːst][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [biːt] ['sʌməset] [baɪ][wʌn] ['wɪkɪt] ,

At	Oxford	on	Wednesday	last	the	University	beat	Somerset	by	one	wicket	,
在	牛津	在	周三	最后的	这	大学	打	萨默塞特郡	经过	一	便门	,

上周三在牛津，牛津大学队以一分之差击败了萨默塞特队。

['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['bætɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [dʒiː] . ['liːvɪsən] ['gaʊə(r)] ,

mainly	owing	to	the	admirable	batting	of	Mr	.	H	.	D	.	G	.	Leveson	Gower	,
主要	欠款	到	这	令人钦佩的	击球	的	先生	.	H	.	D	.	G	.	莱维森	高尔	,

主要归功于HDG Leveson Gower先生令人钦佩的击球表现，

['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ʃrɪmp] .

popularly	known	as	"	The	Shrimp	.
广为人知	已知	作为	"	这	虾	.

俗称"虾"。

" [tuː; tə][ðə; ði]['bætsmən][ɒv; əv]['ɒksfəd] , [huː] [lʊkt] ['veri] [lɪmp] ,

"	To	the	batsmen	of	Oxford	,	who	looked	very	limp	,
"	到	这	击球手	的	牛津	,	WHO	看起来	非常	跛行	,

"对于牛津大学的击球手们来说，他们看起来非常无力，

['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] [wɒz; wəz][kaɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃrɪmp] :

Father	Neptune	was	kind	when	he	gave	them	a	Shrimp	:
父亲	海王星	曾是	种类	什么时候	他	给予	他们	一个	虾	:

海神尼普顿很仁慈，给了他们一只虾：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃrɪmp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [raɪm] ,

For	a	Shrimp	on	the	grass	is	most	worthy	of	rhyme	,
为了	一个	虾	在	这	草	是	最多	值得	的	韵	,

草上的虾最值得吟咏。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][fɜːm][stænd] , [bʌt; bət] [gets] [rʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

When	he	makes	a	firm	stand	,	but	gets	runs	all	the	time	.
什么时候	他	制作	一个	公司	站立	,	但	获得	跑步	全部	这	时间	.

他立场坚定，但却总是被对手得分。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [striːt] [ɪn] ['brɪstl] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['θʌrəfeə(r)]

The	inhabitants	of	Christmas	Street	in	Bristol	want	to	have	their	thoroughfare
这	居民	的	圣诞节	街道	在	布里斯托尔	想	到	有	他们的	通道

[leɪd] [wɪð] [wʊd] ['peɪvɪŋ] .

laid	with	wood	paving	.
铺设	和	木头	铺路	.

布里斯托尔圣诞街的居民希望用木板铺设街道。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

At	present	,	according	to	an	indignant	correspondent	,
在	展示	,	根据	到	一个	愤怒	通讯员	,

目前，据一位愤慨的通讯员称，

" [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz][səʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)]

"	the	pitching	in	the	street	is	so	bad	that	it	is	positively	dangerous	for
"	这	投球	在	这	街道	是	所以	坏的	那	它	是	积极地	危险的	为了

[və'hɪkjələ(r)]['træfɪk] . . . [bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [səb'sɜːviənt]

vehicular	traffic	.	.	.	but	the	risk	to	life	and	limb	are	entirely	subservient
车辆	交通	.	.	.	但	这	风险	到	生活	和	肢	是	完全	顺从的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['pɒləsi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪstl] ['sænət(ə)ri] [ɔː'θɒrəti] .

to	the	parsimonious	policy	of	our	Bristol	Sanitary	Authority	.
到	这	节俭的	政策	的	我们的	布里斯托尔	卫生	权威	.

"街道上的垃圾堆积情况非常严重，对车辆通行构成严重危险……但这种危及生命和肢体安全的风险完全服从于我们布里斯托尔卫生当局的吝啬政策。"

" [mait] [ai] [sə'dʒest] [ju:l] [lɒgz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['peɪvmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [stri:t] ?

"	Might	I	suggest	Yule	logs	as	an	appropriate	pavement	for	Christmas	Street	?
"	可能	我	建议	圣诞节	日志	作为	一个	合适的	路面	为了	圣诞节	街道	?

"我建议用圣诞木柴作为圣诞街的铺路材料，这样合适吗？"

['sɜ:t(ə)nli] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪstl] ['sænət(ə)ri] [ɔ:'θɒrəti] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

Certainly	this	accident	policy	of	the	Bristol	Sanitary	Authority	ought	to	be
当然	这	事故	政策	的	这	布里斯托尔	卫生	权威	应该	到	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [læps] .

allowed	to	lapse	.
允许	到	失效	.

当然，布里斯托尔卫生局的这项事故保险政策应该失效。

[ai] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fri:mənz] ['dʒɜ:n(ə)l] [ðæt] [breɪ] [ɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [wel] ['tri:tɪd]

I	gather	from	a	letter	in	the	Freeman's	Journal	that	Bray	is	not	being	well	treated
我	收集	从	一个	信	在	这	弗里曼的	杂志	那	嘶叫	是	不是	存在	出色地	治疗

[baɪ] [ðə; ði] [breɪ] ['taʊnʃɪp] [kə'mɪʃənəz] .

by	the	Bray	Township	Commissioners	.
经过	这	嘶叫	乡	委员	.

我从《弗里曼日报》的一封信中了解到，布雷镇的委员们并没有善待布雷。

" [ɪf] [breɪ] [ɪz] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,

"	If	Bray	is	to	march	with	the	times	,	"	says	the	writer	,
"	如果	嘶叫	是	到	行进	和	这	时代	,	"	说道	这	作家	,

"如果布雷要与时俱进，"作者说道，

" [ænd; ənd] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔ:dəb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʊərɪst] [dɪ'veləpmənt]

"	and	keep	pace	with	the	laudable	efforts	of	our	Tourist	Development
"	和	保持	步伐	和	这	值得称赞	努力	的	我们的	游客	发展

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

"并与我们旅游发展协会值得称赞的努力保持同步，

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [wɔ:k] [raʊnd] [breɪ] [hed] .

"	something	must	be	done	to	improve	the	walk	round	Bray	Head	.
"	某物	必须	是	完毕	到	提升	这	走	圆形的	嘶叫	头	.

必须采取措施改善布雷角周围的步行环境。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [breɪ] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd]

The	picture	of	Bray	keeping	pace	and	marching	with	the	times	by	walking	round
这	图片	的	嘶叫	保持	步伐	和	行军	和	这	时代	经过	步行	圆形的

[ɪts] [əʊn] [hed] [ɪz] [tu:] [kən'fju:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dens] ['sæksn] .

its	own	head	is	too	confusing	for	the	intelligence	of	the	dense	Saxon	.
它是	自己的	头	是	也	令人困惑	为了	这	智力	的	这	稠密	撒克逊	.

布雷与时俱进、步入正轨，却又自说自话，这种景象对于愚钝的撒克逊人来说太过复杂难懂。

[æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['skɒtsmən] [di'klɛə] [ðæt] " [ə; eɪ] [greɪt] ['læksəti] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] [ɪz]

An	article	in	the	Scotsman	declares	that	"	a	great	laxity	of	costume	is
一个	文章	在	这	苏格兰人	声明	那	"	一个	伟大的	松弛	的	戏服	是

[,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɒksfəd] .

characteristic	of	modern	Oxford	.
特征	的	现代的	牛津	.

《苏格兰人报》的一篇文章宣称，"现代牛津的特点是着装非常随意。"

" [strɔ:] [hæts] [ænd; ənd] [braʊn] [bu:ts] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ə'baʊnd] ['evriweə(r)] .

"	Straw	hats	and	brown	boots	appear	to	abound	everywhere	.
"	稻草	帽子	和	棕色的	靴子	出现	到	盛产	到处	.

"到处都能看到草帽和棕色靴子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] " ['bəʊlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz]['relɪks]
It 它 **is** 是 **added** 额外 **that** 那 **"** " **Bowlers** 保龄球手 **are** 是 **already** 已经 **beginning** 开始 **to** 到 **be** 是 **preserved** 保存完好 **as** 作为 **relics** 遗物
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [reɪs] .
of 的 **a** 一个 **bygone** 逝去的 **race** 种族 **.** .

文中还提到，“保龄球手已经开始被当作一个逝去种族的遗物保存下来。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːriəs] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪ'lev(ə)n] ,
" " **This** 这 **will** 将要 **be** 是 **glorious** 辉煌 **news** 消息 **for** 为了 **the** 这 **Cambridge** 剑桥 **Eleven** 十一 **,** ,

“这对剑桥十一队来说将是个振奋人心的消息。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪəli] [prɪ'zɜːvd] ['bəʊlə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
for 为了 **a** 一个 **merely** 仅仅 **preserved** 保存完好 **bowler** 保龄球手 **cannot** 不能 **be** 是 **very** 非常 **dangerous** 危险的 **.** .

一个仅仅保存完好的保龄球手不会很危险。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːmənz] ['dʒɜːn(ə)l][aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
From 从 **a** 一个 **recent** 最近的 **issue** 问题 **of** 的 **the** 这 **Freeman's** 弗里曼的 **Journal** 杂志 **I** 我 **extract** 提炼 **the** 这 **following** 下列的
['letə(r)] ,
letter 信 **,** ,

我从最近一期的《弗里曼日报》上摘录了以下信件：

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
which 哪个 **,** , **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **admitted** 承认 **,** ,

必须承认，

" [meɪks] [bəuθ][saɪdz] [raɪt] " [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ðæt] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
" " **makes** 制作 **both** 两个都 **sides** 侧面 **right** 正确的 **"** " **with** 和 **a** 一个 **clearness** 清晰度 **that** 那 **leaves** 树叶 **nothing** 没有什么 **to** 到 **be** 是 **desired** 想要的 **.** .

它“使双方都各得其所”，其清晰程度令人无可挑剔。

[nəʊt] , [tuː] , [ðə; ði] ['raɪtərz] ['nætʃ(ə)rəl][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] " [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]
Note 笔记 **,** , **too** 也 **,** , **the** 这 **writer's** 作家的 **natural** 自然的 **vexation** 烦恼 **at** 在 **the** 这 **idea** 主意 **that** 那 **he** 他 **"** " **assisted** 协助 **the** 这
['kʌnstəbl] " : —
constable 警官 **"** " **:** : **—** —

还要注意，作者对于自己“协助警员”这一说法自然感到恼怒：——

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːmən] .
TO 到 **THE** 这 **EDITOR** 编辑 **Of** 的 **THE** 这 **FREEMAN** 弗里曼 **.** .

致《自由人报》编辑。

- , ['ləʊə(r)] - [striːt] , ['dʌblɪn] , [meɪ] - , - .
114 - **,** , **Lower** 降低 **Clanbrassil** - **Street** 街道 **,** , **Dublin** 都柏林 **,** , **May** 可能 **14** - **,** , **1895** - **.** .

1895 年 5 月 14 日，都柏林下克兰布拉西尔街 114 号。

[sɜː(r)] , — [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɪnst] . ,
Sir 先生 **,** , **—** — **With** 和 **reference** 参考 **to** 到 **your** 你的 **issue** 问题 **of** 的 **the** 这 **13th** 13th **inst** 装置 **.** . **,** ,

先生，——关于您本月13日刊登的那期杂志，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] [tiː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɔːðən] - ['westən] [vænz]

and	the	stolen	tea	from	one	of	the	London	and	Northern	-	Western	vans
和	这	被盗	茶	从	一	的	这	伦敦	和	北方	-	西	货车

,

,

,

还有从伦敦和西北铁路公司的一辆货车上偷走的茶叶，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]

I	beg	leave	to	state	that	I	in	no	way	assisted	the	constable	in	the	arrest	of
我	求	离开	到	状态	那	我	在	不	方式	协助	这	警官	在	这	逮捕	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

我谨声明，我绝没有以任何方式协助警员逮捕该囚犯。

[æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ; ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['duːɪŋ][səʊ] ,

as	you	state	;	neither	was	there	any	necessity	for	me	doing	so	,
作为	你	状态	;	两者都不	曾是	那里	任何	必要性	为了	我	正在做	所以	,

正如你所说，我也没有必要这样做。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [help] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

as	he	had	sufficient	help	along	with	him	at	the	time	.
作为	他	有	充足的	帮助	沿着	和	他	在	这	时间	.

因为当时他身边有足够的帮手。

[bʌt; bət][ai][dɪd][help][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] [wen] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

But	I	did	help	the	driver	of	the	waggon	when	on	the	ground	to	recover
但	我	做过	帮助	这	司机	的	这	车皮	什么时候	在	这	地面	到	恢复

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wægən] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] ['kwestʃən] .

his	feet	and	get	back	to	his	waggon	with	the	tea	in	question	.
他的	脚	和	得到	后退	到	他的	车皮	和	这	茶	在	问题	.

但我确实帮助了倒在地上的货车司机，让他站稳脚跟，然后带着那包茶回到了他的货车上。

[maɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][səʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] — [fɜːst] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][væn]['draɪvə(r)]

My	reasons	for	doing	so	were	as	follows	—	first	,	being	a	van	driver
我的	原因	为了	正在做	所以	是	作为	跟随	—	第一的	,	存在	一个	货车	司机

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我这样做的原因如下——首先，我自己就是一名货车司机，

[ænd; ənd][ai] [mait] [seɪ][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ɔːl][maɪ]['laɪftaɪm] ,

and	I	might	say	has	been	such	all	my	lifetime	,
和	我	可能	说	有	到过	这样的	全部	我的	寿命	,

而且可以说，我的一生都是如此。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm]['eni][væn][ɪn][naɪn][keɪsɪz][aʊt]

and	knowing	that	when	goods	are	stolen	from	any	van	in	nine	cases	out
和	会心	那	什么时候	商品	是	被盗	从	任何	货车	在	九	案例	出去

[ɒv; əv] ['evri] [ten][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [seɪm]

of	every	ten	the	driver	of	such	a	van	has	to	make	good	the	same
的	每一个	十	这	司机	的	这样的	一个	货车	有	到	制作	好的	这	相同的

[ænd; ənd][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)] ['stɒpɪdʒɪz] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

and	be	put	under	stoppages	although	no	fault	of	his	.
和	是	放	在下面	停工	虽然	不	过错	的	他的	.

并且知道，当货车上的货物被盗时，十有八九货车司机都必须赔偿损失并被停职，即使这不是他的过错。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[wen] [ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]
when I came on the scene the driver of the waggon seemed to be getting
什么时候 我 来了 在 这 场景 这 司机 的 这 车皮 似乎 到 是 获得
[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the worst of it ,
这 最差 的 它 ,

我赶到现场时，马车夫似乎伤得最重。

[æz; əz][ðə; ði][ə'fendə(r)][hæd; həd] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['helpɪŋ] [hɪm] .
as the offender had two others helping him .
作为 这 罪犯 有 二 其他的 帮助 他 .

因为作案者还有另外两人协助他。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt]
If someone did not interfere , therefore , under those circumstances and to protect
如果 某人 做过 不是 干扰 , 所以 , 在下面 那些 情况 和 到 保护
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] ,
the interest of my fellow - workers ,
这 兴趣 的 我的 同伴 - 工人 ,

因此，如果当时没有人干预，为了保护我同事们的利益，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [ˌɪntə'fiəd] ,
as I am always ready to do , I interfered ,
作为 我 是 总是 准备好 到 做 , 我 干扰 ,

我一向乐于助人，所以我出手干预了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] . — ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['ɪʃuː]
and under no other . — Hoping you will kindly insert this in your next issue
和 在下面 不 其他 . — 希望 你 将要 亲切地 插入 这 在 你的 下一个 问题
[ænd; ənd] [meɪk] [bəuθ][saɪdz] [raɪt] ,
and make both sides right ,
和 制作 两个都 侧面 正确的 ,

绝无其他。——希望您能在下一期中刊登此内容，使双方都得到公正的对待。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
and thanking you for the same , I remain your humble servant ,
和 谢谢 你 为了 这 相同的 , 我 保持 你的 谦逊的 仆人 ,

在此向您致谢，我依然是您卑微的仆人。

['henri] ['prendərˌgæst] .
Henry Prendergast .
亨利 普伦德加斯特 .

亨利·普伦德加斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .
ALL THE COMFORTS OF A HOME .
全部 这 舒适 的 一个 家 .

拥有家的所有舒适感。

[brɪ'tæniə] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [nəzruːlə] [kɑːn]) .
Britannia (to His Highness Nasrulla Khan) .
不列颠尼亚 (到 他的 高度 纳斯鲁拉 可汗) .

不列颠尼亚（致纳斯鲁拉汗殿下）。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] !
" Delighted to see you , for your dear Father's sake !
" 高兴极了 到 看 你 , 为了 你的 亲爱的 父亲的 清酒 !

"看在你亲爱的父亲的份上，见到你真是太好了！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 255]
" [页 -]

[第255页]

[ðə; ði] [boʊld] [ˈsəʊd͡ʒə]
THE BOULD SOGER
这 巨石 索格尔

勇敢的索格尔

[bɔɪz] [æt; ət] [ˈɪzlɪŋtən] .
BOYS AT ISLINGTON .
男孩们 在 伊斯灵顿 .

伊斯灵顿的男孩们。

[steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər] [luːˈtenənt] . - [kɒl] .
Stage - managers Lieut . - Col .
阶段 - 经理 中尉 . - 上校 .

舞台监督中校

[ˈtʌli] [wɪð] [luːˈtenənt] . - [kɒl] .
Tully with Lieut . - Col .
塔利 和 中尉 . - 上校 .

塔利和中校

[ˈtɪlətsən] [ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈɒnzloʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ˈtæləntɪd] [əˈsɪstənts] [ˈhedɪd] [baɪ]
Tillotson and Colonel Onslow , not to mention their talented assistants headed by
蒂洛森 和 上校 昂斯洛 , 不是 到 提到 他们的 才华横溢 助理 标题 经过
[ˈkæptɪn] [dæn] ,
Captain Dann ,
队长 丹恩 ,

蒂洛森和昂斯洛上校，更不用说以丹恩上尉为首的他们才华横溢的助手们了。

[ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [rɪŋ] , [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [ʃəʊ] .
Master of Ring , have given us a real good show .
掌握 的 戒指 , 有 给定 我们 一个 真实的 好的 展示 .

《擂台之王》为我们带来了一场精彩的演出。

[ðə; ði] [əˈlɪmpiən] [ˈbɒsi] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Olympian Bossy Kiralfy must be anxiously awaiting the return of the
这 奥运选手 专横跋扈 - 必须 是 焦虑地 等待中 这 返回 的 这
[ˈneɪtɪvz] [frɒm; frəm] [ˈɪzlɪŋtən] [tuː; tə] [ˈkenzɪŋtən] ,
natives from Islington to Kensington ,
本地人 从 伊斯灵顿 到 肯辛顿 ,

这位奥林匹亚式的霸道总裁基拉尔菲一定正焦急地等待着伊斯灵顿的居民们返回肯辛顿。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈmænɪdʒər] [hæv; həv] [rʌn]
and Sir Druriolanus must have owned that the military managers have run
和 先生 - 必须 有 拥有 那 这 军队 经理 有 跑步
[hɪm] [ˈveri] [kləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [drəˈmætɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
him very close as a master of crowds and of thrilling dramatic situations .
他 非常 关闭 作为 一个 掌握 的 人群 和 的 惊险 戏剧性 情况 .

德鲁里奥拉努斯爵士肯定也承认，军方经理们已经把他培养成了一位驾驭人群和营造惊险刺激的戏剧性场面的大师。

[huː] [wʊd] [nɒt] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ˈzuːluːz] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsævɪdʒɪz] ,
Who would not rush out to fight Zulus , or any other savages ,
WHO 会 不是 匆忙 出去 到 斗争 祖鲁人 , 或者 任何 其他 野蛮人 ,

谁会不愿冲出去与祖鲁人或其他野蛮人作战呢?

[tuː; tə] [ˈstɜːrɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [fɜːst] [hɔːs] [gɑːdz] - [bænd] ,
to stirring sounds of First Horse Guards ' band ,
到 搅拌 声音 的 第一的 马 卫兵 - 乐队 ,

伴随着第一骑兵卫队乐队激昂的乐声，

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mju:zɪk] ?

and	cheered	by	all	sorts	and	kinds	of	inspiriting	music	?
和	欢呼	经过	全部	排序	和	种类	的	鼓舞人心	音乐	?

并在各种各样振奋人心的音乐声中欢呼雀跃?

[ju:; jʊ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] , [ju:; jʊ] [bɪld] [brɪdʒ] [tu:; tə]['pɒlkə] ,

You	march	to	a	popular	song	,	you	build	bridge	to	polka	,
你	行进	到	一个	受欢迎的	歌曲	,	你	建造	桥	到	波尔卡舞	,

你伴着流行歌曲行进，你伴着波尔卡舞曲搭建桥梁，

[ju:; jʊ] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:lts] , [ju:; jʊ] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['gæləp] ,

you	make	zerebas	to	the	lilt	of	a	waltz	,	you	charge	to	a	galop	,
你	制作	泽雷巴斯	到	这	轻快	的	一个	华尔兹	,	你	收费	到	一个	疾驰	,

你伴着华尔兹的轻快节奏跳着泽雷巴斯舞，你伴着加洛普舞步冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [vɪk'tɔ:riəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] !

and	you	return	victorious	to	the	National	Anthem	!
和	你	返回	胜利者	到	这	国家的	国歌	!

你们凯旋而归，国歌响起!

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] !

Hurrah	for	the	life	of	a	soldier	,	at	Islington	!
欢呼	为了	这	生活	的	一个	士兵	,	在	伊斯灵顿	!

为伊斯灵顿的士兵生命欢呼!

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] ['draɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] : [θri:] [taɪmz] [raʊnd]

Here	the	Art	of	Artillery	Driving	can	be	seen	to	perfection	:	three	times	round
这里	这	艺术	的	炮兵	驾驶	能	是	已见	到	完美	:	三	时代	圆形的

,

,

,

在这里，炮兵驾驶的艺术展现得淋漓尽致：绕场三圈，

[klɪə(r)][pəʊsts][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] .

clear	posts	and	out	again	to	deafening	cheers	.
清除	帖子	和	出去	再次	到	震耳欲聋	干杯	.

清空柱子，再次出发，迎接震耳欲聋的欢呼声。

['beɪənət] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['sekənd] [bə'tælɪən] [skɒts] [gɑ:dz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ;

Bayonet	exercise	of	Second	Battalion	Scots	Guards	is	full	of	point	;
刺刀	锻炼	的	第二	营	苏格兰人	卫兵	是	满的	的	观点	;

苏格兰卫队第二营的刺刀演习充满了实战意义;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [meɪd] [baɪ][dʒɪm'næstɪk] [stɑ:f] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:mi] [ʃəʊz] [haʊ] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz]

while	the	display	made	by	Gymnastic	Staff	of	Egyptian	Army	shows	how	our	soldiers
尽管	这	展示	制成	经过	体操	职员	的	埃及人	军队	演出	如何	我们的	士兵

[kæn; kən] [ə'dvɑ:ns] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

can	advance	by	leaps	and	bounds	.
能	进步	经过	跳跃	和	界限	.

埃及陆军体操队的表演则展现了我们的士兵如何突飞猛进地进步。

['eksələnt] [dɪ'vaɪs] !

Excellent	device	!
出色的	设备	!

非常棒的设备!

['enəmi] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [æθ'letɪk] ['wɒrɪəz] ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][wʌn]

Enemy	dumbfounded	and	bothered	to	see	our	athletic	warriors	jumping	over	one
敌人	目瞪口呆	和	烦恼	到	看	我们的	运动	战士	跳	超过	一

[ə'nʌðərz] [hedz] , ['tɜ:nɪŋ] ['sʌməsɔ:lt] ,

another's	heads	,	turning	somersaults	,
另一个的	头部	,	转弯	空翻	,

敌人目瞪口呆，惊慌失措地看着我们身手矫健的战士们互相跃过头顶，翻腾跳跃，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['hiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː] ['pɪrəmɪdz] — [ə; eɪ]['riːəl] [i'dʒɪpʃn] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] —
and **finally** **heaping** **themselves** **up** **into** **pyramids** **—** **a** **real** **Egyptian** **puzzle** **this** **—**
和 最后 堆积 他们自己 向上 进入 金字塔 — 一个 真实的 埃及人 谜 这 —
[wɪð] ['hɪərəʊ][æt; ət]['eɪpeks] ['weɪvɪŋ] [flæg] .
with **hero** **at** **apex** **waving** **flag** **.**
和 英雄 在 顶点 挥手 旗帜 .

最后，他们堆积成金字塔——这真是埃及的一个谜题——顶端的英雄挥舞着旗帜。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɪrsɪst] ['enəmɪz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [faɪt]
a **whole** **army** **of** **fiercest** **enemies** **would** **take** **to** **their** **heels** **rather** **than** **fight**
一个 所有的 军队 的 最凶猛 敌人 会 拿 到 他们的 高跟鞋 相当 比 斗争
[wɪð] [ðiːz] ['dɑːnsɪŋ] [drə'guːn] ,
with **these** **dancing** **dragoons** **,**
和 这些 跳舞 龙骑兵 ,

即使是最凶猛的敌人也会落荒而逃，绝不会与这些翩翩起舞的龙骑兵交战。

[ænd; ənd][hoʊsts][ɒv; əv] ['mʌsəlˌmænz] [wʊd] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [men][ɒv; əv]['mʌs(ə)l] .
and **hosts** **of** **Mussulmans** **would** **flee** **before** **such** **men** **of** **muscle** **.**
和 主持人 的 穆斯林 会 逃跑 前 这样的 男人 的 肌肉 .

大批穆斯林会在这些强壮的男人面前落荒而逃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tæktɪks][nəʊ][ɑːmz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
For **these** **tactics** **no** **arms** **required** **except** **those** **already** **naturally** **belonging** **to**
为了 这些 策略 不 武器 必需的 除了 那些 已经 自然 属于 到
[ðə; ði] [kɔː(r)] .
the **corps** **.**
这 兵团 .

这些战术不需要武器，除了部队本身就拥有的武器之外。

[səʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] !
So **inexpensive** **!**
所以 价格低廉 !

太便宜了!

[jet] [tuː; tə] [ðiːz] ['meri] ['ɪnfənts] - [ɪn] - [ɑːmz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃaɪldz] - [pleɪ] .
Yet **to** **these** **merry** **infants** **-** **in** **-** **arms** **the** **art** **of** **war** **is** **no** **child's** **-** **play** **.**
然而 到 这些 欢乐 婴儿 - 在 - 武器 这 艺术 的 战争 是 不 孩子的 - 玩 .

然而，对于这些懵懂无知的战士来说，战争的艺术绝非儿戏。

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ət'rækʃnz] , [ɪz] [ðə; ði] [grænd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
The **new** **effects** **,** **and** **one** **among** **the** **numerous** **attractions** **,** **is** **the** **Grand** **Historical**
这 新的 效果 , 和 一 之中 这 很多的 景点 , 是 这 盛大 历史
['mɪlətri] ['pædʒənt] ,
Military **Pageant** **,**
军队 盛会 ,

新增的亮点之一，也是众多吸引人之处，是盛大的历史军事表演。

[pə'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] 3rd [kɪŋz] [əʊn] [hʌz'ɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌfs] .
performed **with** **the** **greatest** **success** **by** **the** **3rd** **King's** **Own** **Hussars** **and** **the** **Buffs** **.**
执行 和 这 最 成功 经过 这 3rd 国王学院 自己的 骠骑兵 和 这 巴夫斯 .

由第三国王骠骑兵团和巴夫斯骑兵团演出，取得了最大的成功。

['nʌθɪŋ] ['bʊfəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [bʌfs] .
Nothing **buffo** **about** **the** **Buffs** **.**
没有什么 水牛 关于 这 巴夫斯 .

科罗拉多大学野牛队一点也不滑稽。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ˌkævə'lɪə(r)]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['paɪkmən] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekəndz]

They	appear	as	Cavalier	cavalry	and	infantry	pikemen	of	James	The	Second's
他们	出现	作为	骑士	骑兵	和	步兵	长矛兵	的	詹姆斯	这	秒

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们看起来像是詹姆斯二世时期的骑士骑兵和步兵长矛兵。

[ænd; ənd][æz; əz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [frɒm; fræm] [ðæt] [deɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən]

and	as	cavalry	and	infantry	from	that	date	down	through	the	Georgian
和	作为	骑兵	和	步兵	从	那	日期	向下	通过	这	格鲁吉亚

['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

period	to	the	present	day	.
时期	到	这	展示	天	.

从那时起，一直到乔治王朝时期，直至今天，他们作为骑兵和步兵服役。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][heə(r)] ,

The	great	change	is	noticeable	in	the	hair	,
这	伟大的	改变	是	显	在	这	头发	,

头发的变化最为明显。

[frɒm; fræm] [lɒŋ] ['flәʊɪŋ] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['perɪˌwɪg] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [krɒp][ɒv; əv] ['tɒməs] ['ætkɪnz] .

from	long	flowing	curls	and	periwigs	to	the	short	crop	of	Thomas	Atkins	.
从	长的	流动	卷发	和	假发	到	这	短的	庄稼	的	托马斯	阿特金斯	.

从飘逸的长卷发和假发到托马斯·阿特金斯的短发。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] ,

Altogether	a	brilliant	success	,
共	一个	杰出的	成功	,

总而言之，这是一次辉煌的成功。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]

and	should	bring	in	a	handsome	amount	for	the	benefit	of	the	Military
和	应该	带来	在	一个	英俊的	数量	为了	这	益处	的	这	军队

['tʃærәti] ,

Charities	,
慈善机构	,

应该能为军人慈善机构带来一笔可观的善款。

[tuː; tə] [huːz] [fʌndz] [ðɪs] [ʃəʊ] [meɪks] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

to	whose	funds	this	show	makes	an	invaluable	contribution	.
到	谁	资金	这	展示	制作	一个	无价	贡献	.

这场演出为这些基金做出了不可估量的贡献。

" ['ɒnәz] ['iːzi] . " — [ðə; ði]

"	Honours	Easy	.	"	—	The
"	荣誉	简单的	.	"	—	这

“荣誉唾手可得。”——

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [sə'dʒests] [ðæt] [ɪf] ['liːdɪŋ] [pleɪ] - ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nait] ,

St	.	James's	Gazette	suggests	that	if	leading	play	-	actors	are	to	be	knighted	,
英石	.	詹姆斯的	公报	建议	那	如果	领导	玩	-	演员	是	到	是	受封骑士	,

[waɪ] [nɒt]['prɪnsәp(ə)l]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋәz] ?

why	not	principal	music	-	hall	singers	?
为什么	不是	主要的	音乐	-	大厅	歌手	?

《圣詹姆斯公报》建议，如果戏剧演员可以获封爵士，那么音乐厅的主要歌手为什么不获封爵士呢?

[wel] , [nɒt] [jet] ; [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] " [ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] .

Well	,	not	yet	;	as	the	chief	music	-	hall	singer	is	already	"	A	Chevalier	.
出色地	,	不是	然而	;	作为	这	首席	音乐	-	大厅	歌手	是	已经	"	一个	骑士	.

嗯，还没有；因为首席音乐厅歌手已经是“骑士”了。

" ['jʌŋstə(r)] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm])
" Youngster (who has just had a Penny given to him)
" 青少年 (WHO 有 只是 有 一个 一分钱 给定 到 他)

"小家伙（刚刚有人给了他一便士）

" - [aʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðem; ðəm] [greɪps] , ['mɪstə(r)] ?
" ' Ow much is them Grapes , Mister ?
" - 现在 很多 是 他们 葡萄 , 先生 ?

"先生，这些葡萄多少钱？"

" ['ʃɒpkiːpə(r)] ([ə'mjuːzd]) .
" Shopkeeper (amused) .
" 店主 (觉得好笑) .

店主（笑着说）。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] , [maɪ] [læd] .
" They are Four Shillings and Sixpence a Pound , my Lad .
" 他们 是 四 先令 和 六便士 一个 磅 , 我的 小伙子 .

"一英镑是四先令六便士，我的孩子。"

" ['jʌŋstə(r)] .
" Youngster .
" 青少年 .

"青少年。

" [wel] , [ðen] , [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] - - [əʊ] - ['kærəts] .
" Well , then , give us a ' A'porth o ' Carrots .
" 出色地 , 然后 , 给 我们 一个 - - o - 胡萝卜 .

"那么，给我们来一罐胡萝卜吧。"

[aɪm][ə; eɪ] ['diːmən] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] !
I'm a Demon for Fruit !
我是 一个 恶魔 为了 水果 !

我是水果恶魔！

" [ə; eɪ] ['dɑːbi] ['daɪəlɒg] .
" A DERBY DIALOGUE .
" 一个 德比 对话 .

"德比对话。"

[siːn] — [ɪn] [taʊn] .
Scene — In Town .
场景 — 在 镇 .

场景——在城里。

[dʒəunz] [miːts] [braʊn] .
Jones meets Brown .
琼斯 满足 棕色的 .

琼斯遇见了布朗。

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

['gəʊɪŋ][tuː; tə]['epsəm] ?
Going to Epsom ?
去 到 埃普索姆 ?

去埃普索姆吗?

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

No	**,**	**I**	**think**	**not**	**.**
不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[fækt][ɪz] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [gets]['dʌlə(r)][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

Fact	**is**	**,**	**the**	**place**	**gets**	**duller**	**year**	**by**	**year**	**.**
事实	是	,	这	地方	获得	更暗淡	年	经过	年	.

事实上，这个地方一年比一年无聊。

[ðə; ðɪ][treɪn][hæz; həz] [nɒkt] [ðə; ðɪ][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .

The	**train**	**has**	**knocked**	**the**	**fun**	**out**	**of**	**the**	**road**	**.**
这	火车	有	敲门	这	乐趣	出去	的	这	路	.

火车让公路旅行失去了乐趣。

[dʒəunz] .

Jones	**.**
琼斯	.

琼斯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .

Such	**a**	**waste**	**of**	**time**	**.**
这样的	一个	浪费	的	时间	.

真是浪费时间。

[waɪ] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [reɪs] ,

Why	**go**	**in**	**a**	**crowd**	**to**	**see**	**some**	**horses**	**race**	**,**
为什么	去	在	一个	人群	到	看	一些	马匹	种族	,

为什么要挤在人群里去看赛马呢?

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ?

when	**you**	**can**	**read**	**all**	**about**	**it**	**in**	**evening**	**papers**	**?**
什么时候	你	能	读	全部	关于	它	在	晚上	文件	?

晚报上明明报道了所有相关内容啊?

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

棕色的。

[dʒʌst][səʊ] .

Just	**so**	**.**
只是	所以	.

正是如此。

[nəʊ][fʌn] .

No	**fun**	**.**
不	乐趣	.

没意思。

[nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

No	**excitement**	**.**
不	激动	.

毫无波澜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [daʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɔː(r)] [snoʊz] .

And	**the**	**Downs**	**are**	**wretched**	**if**	**it**	**rains**	**or**	**snows**	**.**
和	这	唐斯	是	可怜	如果	它	雨	或者	雪	.

如果下雨或下雪，唐斯丘陵地带就变得非常糟糕。

[dʒəunz] .

Jones	**.**
琼斯	.

琼斯。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] , [tuː] , [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [wʌnz] ['dɪnə(r)] .
The **luncheon** **,** **too** **,** **is** **all** **very** **well** **;** **but** **,** **after** **all** **,** **it** **spoils** **one's** **dinner** **.**
这 午餐 , 也 , 是 全部 非常 出色地 ; 但 , 后 全部 , 它 战利品 一个人的 晚餐 .

午餐固然很好，但毕竟会影响晚餐的心情。

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

[dɪ'stɪŋktli] .
Distinctly **.**
明显地 .

截然不同。

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪz] ['premətʃə(r)] .
And **champagne** **at** **two** **o'clock** **is** **premature** **.**
和 香槟酒 在 二 点钟 是 过早 .

两点钟喝香槟太早了。

[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[ænd; ənd]['lɒbstə(r)] - ['sæləd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
And **lobster** **-** **salad** **undoubtedly** **indigestible** **.**
和 龙虾 - 沙拉 无疑 难以消化的 .

龙虾沙拉无疑难以消化。

[səʊ] [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːbi] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .
So **it's** **much** **better** **not** **to** **go** **to** **the** **Derby** **—** **in** **spite** **of** **the** **luncheon** **.**
所以 它是 很多 更好的 不是 到 去 到 这 德比 — 在 尽管如此 的 这 午餐 .

所以，尽管有午宴，最好还是不要去参加德比大赛。

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

[jes] , — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .
Yes **,** **—** **in** **spite** **of** **the** **luncheon** **.**
是的 , — 在 尽管如此 的 这 午餐 .

是的，——尽管有午餐会。

[tuː] ['aʊəz] [pɑːs] .
Two **hours** **pass** **.**
二 小时 经过 .

两个小时过去了。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['epsəm] .
Scene **changes** **to** **Epsom** **.**
场景 变化 到 埃普索姆 .

场景切换到埃普索姆。

[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[hə'ləʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You **here** **?**
你 这里 ?

你在这里?

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

[hə'ləʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tuː] ?
And **if** **it** **comes** **to** **that** **,** **you** **here** **,** **too** **?**
和 如果 它 来 到 那 , 你 这里 , 也 ?

如果真到了那一步，你也在这里吗?

[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[ai] ['riːəli] [faʊnd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]
I **really** **found** **so** **little** **doing** **in** **town** **that** **I** **thought** **I** **might** **be** **here** **as** **well** **as**
我 真的 成立 所以 小的 正在做 在 镇 那 我 想法 我 可能 是 这里 作为 出色地 作为
['eniweə(r)] [els] .
anywhere **else** **.**
任何地方 别的 .

我发现镇上实在没什么可做的，所以我觉得自己待在这里可能和其他任何地方都一样。

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

[dʒʌst][maɪ] [keɪs] .
Just **my** **case** **.**
只是 我的 案件 .

仅此而已。

[nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][duː; də] .
Not **that** **there's** **much** **to** **see** **or** **do** **.**
不是 那 有 很多 到 看 或者 做 .

其实也没什么可看可玩的。

['sɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Silly **as** **usual** **.**
愚蠢的 作为 通常 .

一如既往的愚蠢。

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] ['dɑːbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] .
Always **said** **the** **Derby** **was** **a** **fraud** .
总是 说 这 德比 曾是 一个 欺诈罪 .

我一直都说德比大赛是个骗局。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'weɪ] ,
But **I** **am** **afraid** , **my** **dear** **fellow** , **I** **must** **hurry** **away** ,
但 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 必须 匆忙 离开 ,

但是恐怕，我的朋友，我必须赶紧离开了。

[æz; əz][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
as **I** **have** **got** **to** **get** **back** **to** **my** **party** **for** **luncheon** .
作为 我 有 得到 到 得到 后退 到 我的 派对 为了 午餐 .

我得赶回去参加午饭了。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[səʊ][hæv; həv][ai] .
So **have** **I** .
所以 有 我 .

我也是。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[**Exeunt** **severally** .
[退场 分别 .

众人依次退场。

[greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [sək'ses] . — [laɪ'siːəm] . — [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ! !
Great **and** **Deserved** **Success** . **—** **Lyceum** . **—** **The** **First** **Knight** **!** **!**
伟大的 和 应得的 成功 . — 利塞姆 . — 这 第一的 骑士 ! !

伟大而当之无愧的成功。——学院。——第一骑士！！

[sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['kærəktə(r)] .
Sir **Henry** **Irving** **in** **an** **entirely** **new** **character** .
先生 亨利 欧文 在 一个 完全 新的 特点 .

亨利·欧文爵士以一个全新的形象出现。

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [sɪn'sɪə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Mr . **Punch's** **sincere** **congratulations** .
先生 . 拳击的 真诚 恭喜! .

Punch先生真诚的祝贺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **256** **]**
[页 -]

[第256页]

['bʊkmeɪkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
BOOKMAKERS **ON** **THE** **BEACH** .
博彩公司 在 这 海滩 .

海滩上的博彩公司。

([ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [reɪs] - ['miːtɪŋ] .)
(A Sketch at a Sea - side Race - Meeting .)
(一个 草图 在 一个 海 - 边 种族 - 会议 .)

（海边赛马会素描）

[siːn] — [ðə; ðɪ][sændz][æt; ət] - , [weə(r)] [sʌm; səm]['pəʊni][ænd; ənd] [hɔːs] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]
Scene — The Sands at Baymouth , where some pony and horse races are
场景 — 这 桑兹 在 - , 在哪里 一些 小马 和 马 种族 是
['biːɪŋ] [rʌn] .
being run .
存在 跑步 .

场景——海湾湾的沙滩上，正在举行一些小马和赛马比赛。

[baɪ][ðə; ðɪ][grænd][stænd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌesplə'neɪd] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
By the Grand Stand , and under the wall of the esplanade , about a dozen
经过 这 盛大 站立 , 和 在下面 这 墙 的 这 滨海大道 , 关于 一个 打
['bʊkmeɪkə(r)] ,
bookmakers ,
博彩公司 ,

在主看台旁，广场围墙下，大约有十几家博彩公司。

[pɜːtʃt] [ɒn][əʊld] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['klæmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['enədʒi] .
perched on old packing - cases , are clamouring with their customary energy .
栖息 在 老的 包装 - 案例 , 是 喧闹 和 他们的 习惯 活力 .

它们栖息在旧包装箱上，像往常一样喧闹着。

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [siːm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [def] [tuː; tə][ðeə(r)]
The public , however , for some reason seems unusually deaf to their
这 民众 , 然而 , 为了 一些 原因 似乎 异常地 聋 到 他们的
['blændɪʃmənts] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
blandishments and disinclined for speculation ,
奉承 和 不情愿 为了 推测 ,

然而，不知何故，公众似乎对他们的奉承异常充耳不闻，也不愿进行猜测。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔːs] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zʌlt] ,
and the bookmakers , after shouting themselves hoarse with little or no result ,
和 这 博彩公司 , 后 喊叫 他们自己 嘶哑 和 小的 或者 不 结果 ,
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
are beginning to feel discouraged .
是 开始 到 感觉 灰心 .

博彩公司喊得嗓子都哑了，却几乎没有任何结果，开始感到沮丧。

['bʊkmeɪkə(r)] (['æn.tɪ'foʊ.nəl.i]) .
Bookmakers (antiphonally) .
博彩公司 (对唱) .

博彩公司（交替播放）。

['iːvənz][ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] !
Evens on the field !
偶数 在 这 场地 !

场上势均力敌！

[θriː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] !
Three to one bar one !
三 到 一 酒吧 一 !

三比一，仅差一！

[faɪv] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)] [tuː] !
Five to one bar two !
五 到 一 酒吧 二 !

五比一，酒吧二！

[sɪks][tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] !
Six to one bar one !
六 到 一 酒吧 一 !

六比一，仅差一!

['iːv(ə)n] ['mʌni] ['biːzˌwɪŋ] !
Even money Beeswing !
甚至 钱 蜜蜂翅膀 !

甚至比 Beeswing 还便宜!

[sɪks][tuː; tə][wʌn]['pɒpgʌn] !
Six to one Popgun !
六 到 一 玩具枪 !

六比一的玩具枪!

[kʌm] [ɒn] - [eə(r)] .
Come on ' ere .
来 在 - 埃雷 .

过来。

[tuː] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ðə; ði] [fiːld] !
Two to one on the field !
二 到 一 在 这 场地 !

场上比分二比一!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] ?
What do you want to do ?
什么 做 你 想 到 做 ?

你想让我做什么?

[[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pærəntli] [wɒnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
[The public apparently want to look another way .
[这 民众 显然 想 到 看 其他 方式 .

公众显然想从另一个角度看待问题。

[fɜːst] ['bʊkmeɪkə(r)] ([tuː; tə]['sekənd] ['bʊkmeɪkə(r)]) .
First Bookmaker (to Second Bookmaker) .
第一的 博彩公司 (到 第二 博彩公司) .

第一博彩公司（至第二博彩公司）。

[nɒt] [mʌtʃ] - [eə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
Not much ' ere to - day !
不是 很多 - 埃雷 到 - 天 !

今天这里没什么特别的!

- [get][nəʊ][rəʊst] [beɪkt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [eɪ] ?
Shawn't get no roast baked and biled this journey , eh ?
- 得到 不 烤 烘焙 和 胆汁 这 旅行 , 嗯 ?

肖恩这次可没机会吃到烤肉或煮牛肉了，是吧?

['sekənd][biː] . ([wɪð] [diːp] [dɪs'gʌst]) .
Second B . (with deep disgust) .
第二 B . (和 深的 厌恶) .

第二B。（带着深深的厌恶）

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] !
They ain't got no money !
他们 不是 得到 不 钱 !

他们没钱!

- ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
Baymouth's going down .
- 去 向下 .

湾口镇要完蛋了。

[waɪ] , [ðɪs] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['blumin] - ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] !
Why , this might be a bloomin ' Sunday - school treat !
为什么 , 这 可能 是 一个 盛开 - 星期日 - 学校 对待 !

这或许会成为主日学校的一大惊喜!

[blest] [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] - [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] !
Blest if I believe they know what we're ' ere for !
祝福 如果 我 相信 他们 知道 什么 是 - 埃雷 为了 !

如果我相信他们知道我们来这里的目的，那我真是太幸运了!

[θɜːd] [biː] . (['ɑːftə(r)] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] , [sɑː'dɒnɪkli] [tuː; tə] [fɔːθ] ['bʊkmeɪkə(r)]) .
Third B . (after pausing to refresh himself , sardonically to Fourth Bookmaker) .
第三 B . (后 暂停 到 刷新 他自己 , 讽刺地 到 第四 博彩公司) .

第三 B.（停顿片刻，稍作休息，讽刺地对第四位博彩公司老板说）。

[diː] - ['laɪtfʊl] ['weðə(r)] , ['wɪljəm] !
De - lightful weather , William !
德 - 轻盈 天气 , 威廉 !

威廉，天气真好!

['wɪljəm] ([ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [təʊn] [ɒv; əv]['aɪrəni]) .
William (in a similar tone of irony) .
威廉 (在 一个 相似的 语气 的 讽刺) .

威廉（语气同样带有讽刺意味）。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , ['pɜːrsi] !
What a glorious day , Percy !
什么 一个 辉煌 天 , 珀西 !

多么美好的一天啊，珀西!

[setʃ] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðeə'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] ['sɪli]
Sech a treat to see all the people enjoyin ' theirselves without any o ' the silly
sech 一个 对待 到 看 全部 这 人们 享受 - 他们自己 没有 任何 o - 这 愚蠢的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
speculation
推测

看到大家都能玩得开心，而没有任何愚蠢的猜测，真是太好了。

[jə(r)][duː; də][faɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] !
yer do find sometimes on occasions like this !
你的 做 寻找 有时 在 场合 喜欢 这 !

你确实有时会在这样的场合发现这一点!

([hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][hɪz; ɪz] [frend] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋks] .)
(He accepts the bottle his friend passes , and drinks .)
(他 接受 这 瓶子 他的 朋友 通过 , 和 饮料 .)

（他接过朋友递过来的酒瓶，喝了下去。）

- [ɪrz] ['betə(r)] [lʌk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] !
' Ere's better luck to us all !
- 这是 更好的 运气 到 我们 全部 !

祝我们大家好运!

[fɪfθ] [biː] . ([pə'θetɪkli]) .
Fifth B . (pathetically) .
第五 B . (可悲地) .

第五 B.（可悲地）。

[doʊnt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['fredi] [aʊt] !
Don't leave your little Freddy out !
不 离开 你的 小的 弗雷迪 出去 !

别把你的小弗雷迪落下!

([ðeɪ] [doʊnt] [liːv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fredi] [aʊt] .)
(They don't leave their little Freddy out .)
(他们 不 离开 他们的 小的 弗雷迪 出去 .)

（他们也没有忘记他们的小弗雷迪。）

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['wɪljəm] , [ðeə(r)] - [es] - [æpiːɝ] [deɪz] [ɪn][stɔː(r)] ; [ðɛəl] [biː; bi] ['dʒɜːzi] ['kʌmɪn] - [suːn] .
Cheer up , William , there ' s ' appier days in store ; there'll be Jersey comin ' soon .
欢呼 向上 , 威廉 , 那里 - s - 苹果 天 在 店铺 ; 将会 是 球衣 即将到来 - 很快 .

振作起来，威廉，美好的日子就在前方；泽西岛很快就会到来。

[wiːl; wil][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] !
We'll be orf to the sunny south !
出色地 是 羊膜 到 这 阳光明媚 南 !

我们将前往阳光明媚的南方！

([tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .)
(To a stranger who comes up to him .)
(到 一个 陌生人 WHO 来 向上 到 他 .)

（对一位走过来的陌生人说。）

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ɪts] [juː; jʊ] !
Why , Uncle , you don't say it's you !
为什么 , 叔叔 , 你 不 说 它是 你 !

叔叔，您不会是说您吧！

[haʊ] [wel] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] !
How well you're looking !
如何 出色地 你是 寻找 !

你看起来气色真好！

[ʃeɪk] - [ændz][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒn] , [dʒest][fɔː(r); fə(r)][əʊl] ['seɪks] [seɪk] !
Shake ' ands and ' ave a bit on , jest for ole sake's sake !
摇 - 和 和 - 大道 一个 少量 在 , 笑话 为了 奥莱 清酒 清酒 !

摇一摇手，喝点儿，就当是玩笑吧！

([ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][tuː; tə]
(The stranger proceeds to introduce himself as the Secretary , and to
(这 陌生人 收益 到 介绍 他自己 作为 这 秘书 , 和 到
[dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [fiː] .)
demand a fee .)
要求 一个 费用 .)

（陌生人接着自我介绍说他是秘书，并索要费用。）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[peɪ] [juː; jʊ][faɪv] - [fɔː(r); fə(r)]['stændɪn] - - [eə(r)]
pay you five shillins for standin ' ' ere
支付 你 五 - 为了 替身 - - 埃雷

给你五先令，就因为你站在这儿。

['wɑːstɪn] - [maɪ][taɪm][ænd; ənd] [vɔɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
wastin ' my time and voice like this ?
浪费 - 我的 时间 和 嗓音 喜欢 这 ?

这样浪费我的时间和精力？

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我！

[waɪ] , [aɪ][eɪnt] [tʊk] [tuː] ['blesɪd; blest] - [sɪns] [aɪ] [bɪn] - [eə(r)] !
Why , I aint took two blessed sorcepans since I bin ' ere !
为什么 , 我 不是 采取 二 蒙福 - 自从 我 垃圾桶 - 埃雷 !

我自从来到这里就没用过两瓶圣水!

([ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri] [rɪ'meɪnz] [fɜːm] .)
(The Secretary remains firm .)
(这 秘书 遗迹 公司 .)

（国务卿态度依然坚决。）

[aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
I won't do it , my boy .
我 惯于 做 它 , 我的 男生 .

我不会那么做的，孩子。

[nɒt] [ɒn] - , [aɪ][woʊnt] .
Not on prinserple , I won't .
不是 在 - , 我 惯于 .

不会的，我不会。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] - [nɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] - [æŋɪŋ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə]
I wouldn't give you five shillins not if your tongue was ' anging down on to
我 不会 给 你 五 - 不是 如果 你的 舌头 曾是 - 渐 向下 在 到
[jɔː(r); jə(r)] [buːts] — [səʊ][ðeə(r)] !
your boots — so there !
你的 靴子 — 所以 那里 !

就算你舌头都伸到靴子上了，我也不会给你五先令——就是这样!

([ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [səʊ]['vaɪələnt][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
(The Secretary does not attempt so violent an appeal to his better nature ,
(这 秘书 做 不是 试图 所以 暴力 一个 上诉 到 他的 更好的 自然 ,
[bʌt; bət][kɔːlz][ə; eɪ] [pə'liːs] - [ɪn'spektə(r)] .)
but calls a police - inspector .)
但 呼叫 一个 警察 - 检查员 .)

（秘书没有试图用如此激烈的方式唤起他的良知，而是叫来了一名警督。）

- [eə(r)] , [aɪ'd]['suːnə(r)][gɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
' Ere , I'd sooner git down and chuck the show altogether ;
- 埃雷 , ID 很快 git 向下 和 查克 这 展示 共 ;

“我宁愿直接放弃这场演出；

[dʒest][tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['gəuiŋ][ɒn] !
jest to mark my contempt for such goings on !
笑话 到 标记 我的 鄙视 为了 这样的 行进 在 !

仅以此表达我对这种行为的蔑视!

([hiː; hi] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] ; [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪn] , [ˌʌn'skruː] [hɪz; ɪz][pəʊl] , [fəʊldz]
(He descends from his box ; takes down his sign , unscrews his pole , folds
(他 下降 从 他的 盒子 ; 需要 向下 他的 符号 , 拧开 他的 极 , 折叠
[ʌp][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['trɪptɪk] ,
up his professional triptych ,
向上 他的 专业的 三联画 ,

（他从箱子里下来；取下招牌，拧下杆子，折叠起他的专业三联画，

[ænd; ənd] [diˈpɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]
and departs in a state of virtuous indignation only to be expressed by
和 离开 在 一个 状态 的 有德行的 愤慨 仅有的 到 是 表达 经过
[ɪk'striːm] [prə'fænəti] ,
extreme profanity ,
极端 亵渎 ,

他带着义愤填膺的心情离开，却最终以极其粗俗的言语表达出来。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri]['prəʊsi:dz] [ˌʌn'mu:vd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['peɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ;

while	the	Secretary	proceeds	unmoved	to	collect	payments	from	the	others	;
尽管	这	秘书	收益	不动	到	收集	付款	从	这	其他的	;

与此同时，秘书却毫不动摇地继续向其他人收取款项;

[hu:] [ɪ'ventʃuəli] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ðɪ][kleɪmz][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .)

who	eventually	compromise	the	claims	for	half	-	a	-	crown	.	)
WHO	最终	妥协	这	索赔	为了	一半	-	一个	-	王冠	.	)

最终他们妥协，只索要了半克朗。）

['mɪstə(r)] . [sæm] ['sætʃəl] (" [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ") .

Mr	.	Sam	Satchell	(	"	from	Southampton	"	)	.
先生	.	山姆	萨切尔	(	"	从	南安普顿	"	)	.

来自南安普顿的萨姆·萨切尔先生。

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['treɪdzmən] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ?

Now	then	,	you	gentlemen	and	aristocratic	tradesmen	,	where	are	you	all	?
现在	然后	,	你	先生们	和	贵族	商人	,	在哪里	是	你	全部	?

那么，各位先生和贵族商人，你们都在哪里呢?

[doʊnt]['eni][əʊ] - [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?

Don't	any	o	'	you	know	anything	?
不	任何	o	-	你	知道	任何事物	?

你们谁都不知道吗?

[kʌm] [ɒn] - [eə(r)] .

Come	on	'	ere	.
来	在	-	埃雷	.

过来。

([hi:; hi] [stɒps] [æn; ən] ['eldəli] ['rʌstɪk] .)

(	He	stops	an	elderly	rustic	.	)
(	他	停止	一个	老年	乡村	.	)

（他拦住了一位年迈的乡下人。）

[ju:v] [gɒt][ə; eɪ]['fænsi] , [aɪ][kæn; kən] [si:] !

You've	got	a	fancy	,	I	can	see	!
你已经	得到	一个	想要	,	我	能	看	!

我看得出来你很有品味!

([ðə; ðɪ]['rʌstɪk] [dɪ'naɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pi:tʃmənt] , ['grɪnɪŋ] .)

(	The	rustic	denies	the	impeachment	,	grinning	.	)
(	这	乡村	否认	这	弹劾	,	咧嘴笑	.	)

（乡下人咧嘴一笑，否认了弹劾。）

[gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jə(r)] , [jə(r)] ['ɑ:tfl] [əʊl] [pʊs] , [ðen] ,

Git	along	with	yer	,	yer	artful	ole	puss	,	then	,
git	沿着	和	你的	,	你的	巧	奥莱	猫	,	然后	,

那就跟着你那狡猾的老猫一起走吧。

[ænd; ənd][doʊnt] [ki:p] ['dʒentlmən] [ə'weɪ] [æz; əz]['wɒnts][tu:; tə][bet] !

and	don't	keep	gentlemen	away	as	wants	to	bet	!
和	不	保持	先生们	离开	作为	想要	到	赌注	!

别像打赌那样把绅士们拒之门外!

([tu:; tə][ə; eɪ] ['jəʊmənri] ['tru:pə(r)] .)

(	To	a	Yeomanry	trooper	.	)
(	到	一个	自耕农	骑警	.	)

（对一名骑兵队员说。）

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ][əʊl]['səʊldʒə(r)] - [bɔɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] !

Come	along	,	my	ole	soldier	-	boy	,	give	it	a	name	!
来	沿着	,	我的	奥莱	士兵	-	男生	,	给	它	一个	姓名	!

来吧，我的老兵，给它起个名字!

([hɪz; ɪz][əʊld]['səʊldʒə(r)] - [bɔɪ] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [neɪm] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn] .)

(	His	old	soldier	-	boy	declines	to	give	it	any	name	,	and	passes	on	.	)
(	他的	老的	士兵	-	男生	下降	到	给	它	任何	姓名	,	和	通过	在	.	)

（他那位老兵拒绝透露它的名字，然后就去世了。）

[kɔːl] [jɜːr'sɛlf] [ə; eɪ]['wɒriə(r)][bəʊld] , [ænd; ənd][ə'freɪd][əʊ] - ['rɪskɪn] - - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] !

Call	yerself	a	warrior	bold	,	and	afraid	o	'	riskin	'	'	alf	-	a	-	crown	!
称呼	你自己	一个	战士	大胆的	,	和	害怕的	o	-	风险	-	-	阿尔夫	-	一个	-	王冠	!

你自诩为勇敢的战士，却害怕冒半克朗的风险！

[waɪ] , [jə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɔrtɝ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [jə(r)] !

Why	,	yer	Queen	and	country	orter	be	ashamed	o	'	yer	!
为什么	,	你的	女王	和	国家	或	是	羞愧	o	-	你的	!

为什么？你的女王和国家应该为你感到羞耻！

([æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][ɪn]['raɪdɪŋ] - [g'eɪtəz] [kʌm] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

(	As	a	young	farmer	in	riding	-	gaiters	come	up	,	with	the	evident	intention	of
(	作为	一个	年轻的	农民	在	骑术	-	绑腿	来	向上	,	和	这	明显	意图	的

['bɪznəs] .)

business	.	)
商业	.	)

（一位穿着骑马绑腿的年轻农夫走过来，显然是来做生意的。）

[ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ðə; ðɪ][əʊld][fɜːm] , [aɪ] [siː] . . . .

Ah	,	you	don't	forget	the	old	firm	,	I	see	.	.	.	.
啊	,	你	不	忘记	这	老的	公司	,	我	看	.	.	.	.

啊，看来你没忘记老东家啊.....

[wɒt] , [fɔː(r)][tuː; tə][wʌn][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	,	four	to	one	not	good	enough	for	you	?
什么	,	四	到	一	不是	好的	足够的	为了	你	?

什么？四比一还不够好？

[juː; jʊ][woʊnt][get][nəʊ]['betə(r)] [ɒdz] , [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] !

You	won't	get	no	better	odds	,	go	where	you	like	!
你	惯于	得到	不	更好的	赔率	,	去	在哪里	你	喜欢	!

你不会得到更好的机会了，想去哪儿就去哪儿吧！

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][əʊ] - [ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

I	suppose	you	expeck	me	to	make	you	a	present	o	'	the	money	?
我	认为	你	-	我	到	制作	你	一个	展示	o	-	这	钱	?

我猜你是希望我把这笔钱作为礼物送给你吧?

([ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [muːvz] [ɒn] .)

(	The	farmer	moves	on	.	)
(	这	农民	移动	在	.	)

（农夫继续前行。）

[aɪ] [də'nəʊ] [wʌts] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] .

I	dunno	what's	come	to	'	em	all	.
我	不知道	是什么	来	到	-	呃	全部	.

我不知道他们都变成了什么样子。

[aɪ]['nevə(r)] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

I	never	see	nothing	like	it	in	all	my	life	!
我	绝不	看	没有什么	喜欢	它	在	全部	我的	生活	!

我这辈子都没见过这样的景象！

[ɪn][ðə; ðɪ][grænd][stænd] .

In	the	Grand	Stand	.
在	这	盛大	站立	.

在主看台上。

[ə; eɪ] [glɪb] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][tɔːl][hæt] ([æz; əz][hiː; hi] [pɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

A	Glib	Person	,	in	a	tall	hat	(	as	he	picks	his	way	up	and	down	the
一个	油嘴滑舌	人	,	在	一个	高的	帽子	(	作为	他	精选	他的	方式	向上	和	向下	这

['bentʃɪz] ,

benches	,
长椅	,

一个油嘴滑舌的人，戴着高高的帽子（当他小心翼翼地在长椅间来回走动时），

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [triːt] [hɪm] [wɪð] ['tɒlərənt] [ɪn'dɪfrəns]) .

the	occupants	of	which	treat	him	with	tolerant	indifference	)	.
这	居住者	的	哪个	对待	他	和	宽容	漠不关心	)	.

住在那里的人对他表现出宽容的冷漠)。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['bʊkmeɪkə(r)] , ['leɪdɪz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ; [doʊnt][hæv; həv][ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I'm	not	a	bookmaker	,	ladies	and	gentlemen	;	don't	have	that	impression	of
我是	不是	一个	博彩公司	,	女士们	和	先生们	;	不	有	那	印象	的

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !

me	for	a	moment	!
我	为了	一个	片刻	!

各位女士先生，我不是庄家；千万不要对我产生这种印象！

[aɪm] ['sɪmpli] [æn; ən]['æmətə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒentlmən] [əʊ] - [miːnz] , [laɪk] ['eni]

I'm	simply	an	amateur	,	and	an	independent	gentleman	o	'	means	,	like	any
我是	简单地	一个	业余	,	和	一个	独立的	绅士	o	-	方法	,	喜欢	任何

[ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

of	yourselves	.
的	你们自己	.

我只是个业余爱好者，一个经济独立的绅士，和你们一样。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

You	all	know	more	than	I	do	.
你	全部	知道	更多的	比	我	做	.

你们都比我懂得多。

[aɪ][doʊnt] [kʌm] - [eə(r)] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [əʊ] - ['wɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

I	don't	come	'	ere	with	any	intention	o	'	winning	your	money	—	far	from	it
我	不	来	-	埃雷	和	任何	意图	o	-	获胜	你的	钱	—	远的	从	它

.

:

.

我来这里并不是为了赢你的钱——恰恰相反。

[aɪm] ['wɪʃfəl] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

I'm	wishful	to	settle	and	live	among	you	.
我是	愿望	到	定居	和	居住	之中	你	.

我渴望定居下来，与你们一起生活。

[aɪ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt] [ʌp][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['membə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,

I	may	eventually	put	up	as	your	member	;	and	,	if	so	,
我	可能	最终	放	向上	作为	你的	成员	;	和	,	如果	所以	,

我最终可能会成为你们的成员；如果真是这样，

[wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːləmənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]

when	I	take	my	place	in	Parliament	I	shall	be	in	a	position	to	testify	that	the
什么时候	我	拿	我的	地方	在	议会	我	将	是	在	一个	位置	到	作证	那	这

-	['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'striːmli]	['kɔːʃəs]	[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪn'vest]
-	人们	是	极其	谨慎	作为	到	这	方式	在	哪个	他们	投资

[ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn] - ['ɔːrs] - ['reɪsɪn] - !

their	money	on	'	orse	-	racin	'	!
他们的	钱	在	-	奥尔斯	-	赛车	-	!

当我进入议会后，我将能够作证，贝茅斯人民在投资赛马方面极其谨慎！

[jes] , [aɪm] - [eə(r)][ɒn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [liːg] ,
Yes , I'm ' ere on beyarf of the Sporting League ,
是的 , 我是 - 埃雷 在 - 的 这 体育 联盟 ,

是的，我在这里，在体育联盟的beyarf上。

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [friː] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz][əʊ] - ['gæmblɪŋ] .
just to prove how free a meeting like this is from the evils o ' gambling .
只是 到 证明 如何 自由的 一个 会议 喜欢 这 是 从 这 罪恶 o - 赌博 .

只是为了证明像这样的聚会完全不受赌博之害。

[ai][doʊnt] [kʌm] - [eə(r)][tuː; tə][rɒb][jə(r)] .
I don't come ' ere to rob yer .
我 不 来 - 埃雷 到 抢 你的 .

我来这里不是为了抢劫你的。

[ai] [wɒnt] [jə(r)][ɔːl][tuː; tə][wɪn] .
I want yer all to win .
我 想 你的 全部 到 赢 .

我希望你们都能赢。

[ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [jə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ;
I like to see yer bright and shining faces around me ;
我 喜欢 到 看 你的 明亮的 和 灼灼 面孔 大约 我 ;

我喜欢看到你们明亮闪耀的笑脸围绕在我身边；

[ai][laɪk][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
I like the friverolity and reckereation and the conviverality of the thing ,
我 喜欢 这 - 和 - 和 这 - 的 这 事物 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

我喜欢这件事的轻松、娱乐和欢聚氛围，仅此而已。

[aɪl] [tel] [jə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'll tell yer how it is .
患病的 告诉 你的 如何 它 是 .

我来告诉你真相。

[aɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊl] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊts] ['fɪfti] [paʊnd] ['ɪntuː][maɪ] - [ændz] ,
I've a rich ole aunt , and she puts fifty pound into my ' ands ,
我已经 一个 富有的 奥莱 阿姨 , 和 她 放置 五十 磅 进入 我的 - 和 ,

我有个富有的老姑妈，她每年给我五十英镑。

[ænd; ənd][sez] , " ['dʒæki] , " [ʃiː; ʃi][sez] , " [ai] [lʌv] [ðəʊz] [dɪə(r)] - ['piːp(ə)l] ,
and sez , " Jacky , " she sez , " I love those dear Baymouth people ,
和 sez , " 杰基 , " 她 sez , " 我 爱 那些 亲爱的 - 人们 ,

她说道："杰基，我爱那些亲爱的贝茅斯人民。"

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] - [eə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] - [ɪm][ɪn]
and I want you to take this ' ere money and lay it out among ' em in
和 我 想 你 到 拿 这 - 埃雷 钱 和 躺 它 出去 之中 - 呃 在
['mɔɪətiz] ,
moieties ,
部分 ,

我希望你把这些钱分给他们，分成若干份。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] - ['æpi] .
and make ' em rich and ' appy .
和 制作 - 呃 富有的 和 - 苹果 .

让他们变得富有和快乐。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .

"	You	can	see	for	yourselves	.
"	你	能	看	为了	你们自己	.

你们自己去看吧。

[aɪv] [nəʊ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][nəʊ] - , [ɛksˈɛp] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

I've	no	tickets	and	no	parryfernalia	,	excep	'	this	little	pocket	-	book	,
我已经	不	门票	和	不	-	,	除外	-	这	小的	口袋	-	书	,

除了这个小钱包，我既没有票也没有其他装备。

[weə(r)] [ai]['entə(r)] ['eni] [bets] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] .

where	I	enter	any	bets	you	honour	me	with	.
在哪里	我	进入	任何	赌注	你	荣誉	我	和	.

我会在你给我的任何赌注中下注。

[kʌm] , [mɪs] , [wɪn][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [ðəʊz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [glʌvz] [æt; ət] - ,

Come	,	Miss	,	win	a	pair	o	'	those	three	-	and	-	sixpenny	gloves	at	Chickerell's	,
来	,	错过	,	赢	一个	一对	o	-	那些	三	-	和	-	六便士	手套	在	-	,

[ðə; ði][eks] - ['meɪərz] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem 'iː] !

the	ex	-	Mayor's	,	to	oblige	me	!
这	前任	-	市长的	,	到	必须	我	!

来吧，小姐，去奇克雷尔（前市长的店）那里赢一副三便士六便士的手套，就当是答应我了！

[dɪd][ai] [tred] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] , [sɜː(r)] ?

Did	I	tread	on	your	corn	,	Sir	?
做过	我	踏	在	你的	玉米	,	先生	?

先生，我踩到您的玉米了吗?

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [ɪnˈtendɪd] . . . .

I	assure	you	it	was	the	last	thing	I	intended	.	.	.	.
我	保证	你	它	曾是	这	最后的	事物	我	故意的	.	.	.	.

我向你保证，这绝对是我最不想看到的.....

" [juː; jʊ] [njuː] [aɪˈd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔː] [aɪˈd] [dʌn] ? " . . .

"	You	knew	I'd	do	it	afore	I'd	done	?	"	.	.	.
"	你	知道	ID	做	它	之前	ID	完毕	?	"	.	.	.

“你还没动手就知道我会这么做？”

[wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juːv] [setʃ] [ə; eɪ][gɪft][əʊ] - ['siːɪŋ] ['ɪntuː] - [æz; əz] [ðæt] ,

Well	,	Sir	,	if	you've	sech	a	gift	o	'	seeing	into	futoority	as	that	,
出色地	,	先生	,	如果	你已经	sech	一个	礼物	o	-	看到	进入	-	作为	那	,

先生，如果您拥有如此预知未来的天赋，

[waɪ] [nɒt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

why	not	make	something	out	of	it	now	?
为什么	不是	制作	某物	出去	的	它	现在	?

为什么不现在就利用它做点什么呢?

[θriː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] .

Three	to	one	bar	one	.
三	到	一	酒吧	一	.

三比一，仅剩一人。

['kɪti] [aɪm] ['bɑːrɪŋ] .

Kitty	I'm	barring	.
猫咪	我是	禁止	.

Kitty，我禁止你靠近。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][sɪks][ɒn] ['spɔːtsmən] .

Thank	you	,	Sir	;	'	alf	-	a	-	crown	to	seven	and	six	on	Sportsman	.
感谢	你	,	先生	;	-	阿尔夫	-	一个	-	王冠	到	七	和	六	在	运动员	.

谢谢您，先生；“半克朗兑七和六，体育版”。

[ai] [tel] [juː; jʊ]['kændɪdli] — [juːv] [gɒt][ðə; ði]['wɪnə(r)] .

I	tell	you	candidly	—	you've	got	the	winner	.
我	告诉	你	坦率地说	—	你已经	得到	这	优胜者	.

我坦白地告诉你——你已经找到了赢家。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [woʊnt][wɪn] .

The	favourite	won't	win	.
这	最喜欢的	惯于	赢	.

夺冠热门不会赢。

[naʊ] , [ðen] , [ɔːl][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] - [plʌk] ?

Now	,	then	,	all	you	others	,	where's	your	Baymouth	pluck	?
现在	,	然后	,	全部	你	其他的	,	在哪里?	你的	-	采摘	?

那么，其他人，你们的海湾口音在哪里?

[ai] - [juː; jʊ] ['θɜːti] [tuː; tə][wʌn] ['biːzˌwɪŋ] [lɑːst] [reɪs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	orfered	you	thirty	to	one	Beeswing	last	race	;	and	you	wouldn't	take	it	.
我	-	你	三十	到	一	蜜蜂翅膀	最后的	种族	;	和	你	不会	拿	它	.

上一场比赛我给了你三十比一的蜜蜂之翼，你却不肯接受。

[ænd; ənd] ['biːzˌwɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - ['meɪkɪŋ] [jə(r)] ['fɔːtʃənz] .

And	Beeswing	won	,	and	you	lost	the	chance	o	'	making	yer	fortunes	.
和	蜜蜂翅膀	韩元	,	和	你	丢失的	这	机会	o	-	制作	你的	财富	.

蜜蜂之翼赢了，而你失去了发财的机会。

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - [æpənz] [ə'gen] .

Don't	blame	me	if	the	same	thing	'	appens	again	.
不	责备	我	如果	这	相同的	事物	-	应用程序	再次	.

如果同样的事情再次发生，请不要怪我。

[aɪm][oʊni] ['bɛtɪn] - , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

I'm	on'y	bettin	'	,	as	I	told	you	,	for	my	own	amusement	,
我是	仅限	投注	-	,	作为	我	讲述	你	,	为了	我的	自己的	娱乐	,

正如我之前跟你说过的那样，我下注只是为了自娱自乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] ! (&

and	to	get	rid	o	'	the	money	!	(	&
和	到	得到	摆脱	o	-	这	钱	!	(	&

并且要把钱处理掉!

[siː] . , & [siː] .)

c	.	,	&	c	.	)
c	.	,	&	c	.	)

c.，等等）

" [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz][doʊnt][jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	the	blazes	don't	ye	take	it	?
"	为什么	这	火焰	不	是的	拿	它	?

“你们为什么还不接受它？”

" ['mɪstə(r)] . [sæm] ['sætʃəl] ([huːm] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [ə'pærəntli] [rɪ'djuːst]

"	Mr	.	Sam	Satchell	(	whom	the	apathy	of	the	public	has	apparently	reduced
"	先生	.	山姆	萨切尔	(	谁	这	冷漠	的	这	民众	有	显然	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'faɪənt] [bə'fuːnəri]) .

to	a	state	of	defiant	buffoonery	)	.
到	一个	状态	的	桀骜不驯	滑稽	)	.

“萨姆·萨切尔先生（公众的冷漠显然使他沦为了一个桀骜不驯的小丑）。

['iːv(ə)n] ['mʌni] ['deədev(ə)l] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] !

Even	money	Daredevil	,	you	rascals	!
甚至	钱	胆大妄为者	,	你	无赖	!

赌徒，你们这些家伙!

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz][doʊnt][ji:; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	why	the	blazes	don't	ye	take	it	?
和	为什么	这	火焰	不	是的	拿	它	?

你们这些家伙为什么不拿?

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[aɪl] [teɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l]['bɪts][əʊ] - [tu:z] [ðæt] ['kɪti] [doʊnt][wɪn] !

I'll	take	two	little	bits	o	'	twos	that	Kitty	don't	win	!
患病的	拿	二	小的	比特	o	-	二	那	猫咪	不	赢	!

我赌两分钱，赌凯蒂不会赢!

[fɔ:(r)][tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [əʊl] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['tɒmi] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] !

Four	to	one	against	ole	bread	-	and	-	butter	Tommy	,	over	there	in	the	corner	!
四	到	一	反对	奥莱	面包	-	和	-	黄油	汤米	,	超过	那里	在	这	角落	!

四比一，对手是角落里的老伙计汤米!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	257	]
[	页	-	]

[第257页]

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ælf] [tu:; tə] [θri:] ['kwɔ:təz] [tu:; tə] [tu:] [ə'genst] ['kɪti] .

Eleven	and	a	'	alf	to	three	quarters	to	two	against	Kitty	.
十一	和	一个	-	阿尔夫	到	三	四分之一	到	二	反对	猫咪	.

以11.5比3/4比2战胜Kitty。

" [wɒt] [hɑ:r][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [seɪ] - [heɪ] - [ɪŋ] ?

"	What	har	the	Wild	Waves	say	-	hay	-	ing	?
"	什么	哈尔	这	荒野	波浪	说	-	干草	-	ing	?

"狂野的浪潮说了什么？"

" [tu:] ['kiti:] [tu:; tə] [θri:] ['dɛə,devəl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['blumin] - [gəʊt] - [ʃeɪz] !

"	Two	Kitties	to	three	Daredevils	against	a	bloomin	'	goat	-	chaise	!
"	二	小猫	到	三	胆大妄为者	反对	一个	盛开	-	山羊	-	躺椅	!

"两只小猫对三个亡命之徒，对抗一辆该死的山羊躺椅！"

[ɒn][ðə; ði] - - [aɪm] ['bɛtɪn] - !

On	the	Baymouth	Durby	I'm	bettin	'	!
在	这	-	-	我是	投注	-	!

我赌贝茅斯德比会赢!

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [reɪs] .

At	the	Close	of	the	Last	Race	.
在	这	关闭	的	这	最后的	种族	.

最后一场比赛结束时。

[θri:] ['hɔ:sɪz] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] ; [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæz; həz][led][tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:n] [ænd; ənd] [ðen]

Three	horses	have	started	;	the	favourite	has	led	to	the	turn	and	then
三	马匹	有	开始	;	这	最喜欢的	有	引领	到	这	转动	和	然后

['bəʊltɪd][ʌp][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

bolted	up	the	shingle	,
螺栓连接	向上	这	卵石	,

三匹马已经起跑；热门马领跑到弯道后，便迅速冲上了鹅卵石路段。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:s] ,

but	,	as	the	tide	has	come	in	and	almost	covered	the	course	,
但	,	作为	这	潮	有	来	在	和	几乎	涵盖	这	课程	,

但是，随着潮水上涨，几乎淹没了赛道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæv; həv][let][hɪm][ɪn]
and **the** **other** **two** **horses** **by** **declining** **to** **face** **the** **water** **have** **let** **him** **in**
和 这 其他 二 马匹 经过 下降 到 脸 这 水 有 让 他 在
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

另外两匹马因为拒绝下水，又让他进来了。

[hiː; hi][wɪnz]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gəːθ] [ɪn] [siː] - ['wɔːtə(r)] ;
he **wins** **after** **an** **exciting** **finish** **,** **up** **to** **the** **girths** **in** **sea** **-** **water** **;**
他 胜利 后 一个 激动人心 结束 , 向上 到 这 周长 在 海 - 水 ;

经过一番激动人心的冲刺，他最终获胜，海水没过了他的腰部；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bʊkmeɪkə(r)] [æz; əz][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ]
and **such** **bookmakers** **as** **have** **succeeded** **in** **obtaining** **patronage** **are** **paying**
和 这样的 博彩公司 作为 有 成功了 在 获得 赞助 是 付费
[ʌp] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] .
up **with** **as** **much** **cheerfulness** **as** **they** **can** **command** **.**
向上 和 作为 很多 愉悦 作为 他们 能 命令 .

而那些成功获得赞助的博彩公司，正以他们所能要求的最大热情支付赔款。

[fɜːst] ['bʊkmeɪkə(r)] ([tuː; tə]['iːgə(r)]['bækə(r)]) .
First **Bookmaker** **(** **to** **eager** **backer** **)** **.**
第一的 博彩公司 (到 渴望的 支持者) .

第一博彩公司（致热心支持者）。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['hæznt] [gɒn] [ʌp] [jet] , [maɪ][sʌn] .
Wait **a** **bit** **,** **my** **boy** **,** **wait** **a** **bit** **,** **the** **number** **hasn't** **gone** **up** **yet** **,** **my** **son** **.**
等待 一个 少量 , 我的 男生 , 等待 一个 少量 , 这 数字 还没有 已消失 向上 然而 , 我的 儿子 .

稍等片刻，孩子，稍等片刻，数字还没有上升呢，儿子。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] — ['fɔːti] - [tuː] ?
Where's **your** **ticket** **—** **forty** **-** **two** **?**
在哪里? 你的 票 — 四十 - 二 ?

你的票呢——42号?

([hɪz; ɪz][klɑːk] [ri'fəːz] [tuː; tə] [bʊk] .)
(**His** **clerk** **refers** **to** **book** **.** **)**
(他的 职员 指 到 书 .)

（他的职员指的是那本书。）

[ðæts] [skwɪbz] .
That's **Squibbs** **.**
那就是 斯奎布斯 .

那是斯奎布斯。

[aɪ] [peɪ] ['əʊvə(r)] ['wɪnəz] — [nɒt] ['luːzəz] .
I **pay** **over** **winners** **—** **not** **losers** **.**
我 支付 超过 获奖者 — 不是 失败者 .

我只给赢家付钱，不给输家。

([tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .)
(**To** **the** **public** **.** **)**
(到 这 民众 .)

（面向公众。）

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ðə; ði] - - [eə(r)] ! ([tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['bækə(r)] .)
Come **along** **and** **fetch** **your** **money** **,** **the** **bullion's** **'** **ere** **!** **(** **To** **another** **backer** **.** **)**
来 沿着 和 拿来 你的 钱 , 这 - - 埃雷 ! (到 其他 支持者 .)

快来取你的钱，金条就在这里！（对另一位投资人说。）

[wɒt] [wɒz; wəz] [jɔːz] — [θriːz] ?
What **was** **yours** **—** **threes** **?**
什么 曾是 你的 — 三 ?

你的答案是三吗?

(" [fɔːz] [aɪv] [gɒt] , " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klɑːk] .)
(**"** **Fours** **I've** **got** **,** **"** **from** **his** **clerk** **.** **)**
(" 四 我已经 得到 , " 从 他的 职员 .)

(“我这里有四块钱,”他的店员说。)

[waɪ] [doʊnt][jə(r)][ɑːrst][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
Why **don't** **yer** **arst** **for** **what** **you're** **entitled** **to** **,**
为什么 不 你的 艺术家 为了 什么 你是 标题 到 ,

你为什么不争取你应得的东西?

[ɪn'sted] [əʊ] - ['meɪkɪn] - [ˌem 'iː][ɑːrst][maɪ] - [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][bet][wɒz; wəz] ?
instead **o** **'** **makin** **'** **me** **arst** **my** **clurk** **what** **your** **bet** **was** **?**
反而 o - 制造 - 我 艺术家 我的 - 什么 你的 赌注 曾是 ?

与其让我知道你的赌注是什么，不如告诉我你的赌注是什么?

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] !
There's **your** **money** **—** **take** **it** **and** **go** **!**
有 你的 钱 — 拿 它 和 去 !

你的钱就在那里——拿着走吧!

[[ðə; ðiː]['bækə(r)] [diː'pɑːt] [wˈɛlθɪɐ] [bʌt; bət] [ə'bæʃt] .
[**The** **backer** **departs** **wealthier** **but** **abashed** **.**
[这 支持者 离开 更富有 但 羞愧 .

投资人离开时虽然更富有了，但却感到羞愧。

['sekənd][biː] . [aɪm]['peɪɪn] - ['əʊvə(r)][ðæt] - [ɑːrd] - [rʌn] [reɪs] , ['dʒentlmən] , [men][ænd; ənd] - [ɔrsəz]
Second **B** **.** **I'm** **payin** **'** **over** **that** **'** **ard** **-** **run** **race** **,** **gentlemen** **,** **men** **and** **'** **orses**
第二 B . 我是 支付 - 超过 那 - 硬 - 跑步 种族 , 先生们 , 男人 和 - 奥尔斯
- !
exhorsted **!**
- !

第二 B. 我要为那场艰苦的比赛付出代价，先生们，还有人马们!

[aɪm] ['peɪɪn] - ['əʊvə(r)] ['suːzn] — [dɪə(r)][əʊl] - !
I'm **payin** **'** **over** **Susan** **—** **dear** **ole** **Suseyhanner** **!**
我是 支付 - 超过 苏珊 — 亲爱的 奥莱 - !

我要付钱给苏珊——亲爱的苏珊汉纳!

[huː] ['wɒnts][ðeə(r)] ['mʌni] ?
who **wants** **their** **money** **?**
WHO 想要 他们的 钱 ?

谁想要他们的钱?

[ðə; ðiː][bæŋk][əʊ] - ['ɪŋgləndz] - [eə(r)] , ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['fræŋki] [fɛə praɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊl]
The **Bank** **o** **'** **England's** **'** **ere** **,** **gentlemen** **,** **Mr** **.** **Frankie** **Fairprice** **and** **his** **ole**
这 银行 o - 英格兰的 - 埃雷 , 先生们 , 先生 . 弗兰基 公平价格 和 他的 奥莱
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

英格兰银行的代表来了，先生们，弗兰基·费尔普莱斯先生和他的老朋友，

[huz] ['ɔːlweɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] [luːsiz] - [ɪm] !
who's **always** **by** **his** **side** **and** **never** **looses** **'** **im** **!**
谁是 总是 经过 他的 边 和 绝不 输了 - 我是 !

谁一直陪伴在他身边，从未让他离开!

[θɜːd] [biː] . ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə] [miːt]
Third **B** **.** **(** **who** **has** **had** **to** **borrow** **largely** **from** **his** **brethren** **to** **meet**
第三 B . (WHO 有 有 到 借 很大程度上 从 他的 弟兄们 到 见面
[hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts]) .
his **engagements** **)** **.**
他的 订婚) .

第三位 B.（他不得不向他的兄弟们借钱来履行他的义务）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [dʌn] [naʊ] ?
Are **you** **all** **done** **now** **?**
是 你 全部 完毕 现在 ?

你们都做完了吗?

([tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .)
(**To** **the** **crowd** **.** **)**
(到 这 人群 .)

（对人群说。）

[ðen] [aɪl] [wɪʃ] [jə(r)] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [θæŋk] [jiː; ji][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] - ,
Then **I'll** **wish** **yer** **good** **afternoon** **,** **thank** **ye** **all** **for** **yer** **comp'ny** **,**
然后 患病的 希望 你的 好的 下午 , 感谢 是的 全部 为了 你的 - ,

那么，我祝各位下午好，感谢各位的陪伴。

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['blumin] - [bæd] [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but **you've** **bin** **bloomin** **'** **bad** **fun** **to** **-** **day** **,**
但 你已经 垃圾桶 盛开 - 坏的 乐趣 到 - 天 ,

但你今天真是太没意思了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [ketʃ] [ˌem 'iː] ['pleɪɪn] - ['peɪʃ(ə)ns] [pn][ə; eɪ]['mɒnjumənt][æt; ət]['eni][mɔː(r)][əʊ] -
and **you** **don't** **ketch** **me** **playin** **'** **Patience** **on** **a** **monument** **at** **any** **more** **o** **'**
和 你 不 双体帆船 我 玩耍 - 耐心 在 一个 纪念碑 在 任何 更多的 o -
[jə(r)] ['blæŋki] - - - - ,
yer **blanky** **sand'oppin** **'** **'** **andicaps** **,**
你的 毯子 - - - - ,

你别想再在你们那些乱七八糟的沙滩上看到我在纪念碑上弹奏《耐心》这首歌了。

[ðæts] [ɔːl] !
that's **all** **!**
那就是 全部 !

就这样!

[[haʊ'evə(r)] ,
[**However** **,**
[然而 ,

[然而，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [nekst] [deɪ] [ðæt] " [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [frə'tɜːnəti]
the **local** **newspaper** **reports** **next** **day** **that** **"** **A** **number** **of** **the** **sporting** **fraternity**
这 当地的 报纸 报告 下一个 天 那 " 一个 数字 的 这 体育 兄弟会
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] ,
were **in** **attendance** **to** **do** **business** **,**
是 在 出席 到 做 商业 ,

当地报纸第二天报道称："许多体育界人士出席了会议，洽谈业务。"

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [brɪsk][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] " — [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃəʊz]
and **apparently** **carried** **on** **a** **brisk** **and** **profitable** **trade** **"** **—** **which** **only** **shows**
和 显然 携带 在 一个 轻快 和 有利可图 贸易 " — 哪个 仅有的 演出
[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'pɪnjən] .
how **difficult** **it** **is** **for** **the** **casual** **observer** **to** **form** **an** **accurate** **opinion** **.**
如何 难的 它 是 为了 这 随意的 观察员 到 形式 一个 准确的 观点 .

显然，他进行了一笔生意兴隆且利润丰厚的交易"——这只能说明，对于普通观察者来说，形成准确的看法是多么困难。

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊts] .
OPERATIC **NOTES** **.**
歌剧 笔记 .

操作说明。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['kraʊdɪd] [haʊs] : [ɔ:l] [tʃɑ:md] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][frɑ:]
Monday **.** **—** **Crowded** **house** **:** **all** **charmed** **with** **everything** **and** **everybody** **in** **Fra**
周一 . — 挤 房子 : 全部 迷住了 和 一切 和 大家 在 弗拉
[di'ɑ:vəloʊ] .
Diavolo **.**
魔鬼 .

星期一——人潮涌动：弗拉·迪亚沃洛的一切人和事都令所有人着迷。

['sʌmbədi] [ɪn][grænd][tɪə(r)][səʊ] [ɪk'stætɪkli] [pli:zd] , [ðæt] , [ʌn'eɪb(ə)l]['eni][lɒŋgə(r)][tu:; tə][kən'trəʊl]
Somebody **in** **grand** **tier** **so** **ecstatically** **pleased** **,** **that** **,** **unable** **any** **longer** **to** **control**
某人 在 盛大 层级 所以 欣喜若狂 高兴 , 那 , 无法 任何 更长 到 控制
[ɪm'pʌlsɪv] ['mu:vmənt] ,
impulsive **movement** **,**
冲动 移动 ,

一位地位崇高的人欣喜若狂，以至于再也无法控制自己的冲动行为，

[hi:; hi] ([ɔ:(r)][ʃi:; ʃi]) [hɜ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ['leðə(r)] [lɔ:'njet] [keɪs] , [wɪtʃ] , [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət]
he **(** **or** **she** **)** **hurls** **into** **the** **air** **leather** **lorgnette** **case** **,** **which** **,** **descending** **at**
他 (或者 她) 投掷 进入 这 空气 皮革 望远镜 案件 , 哪个 , 下降 在
[æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
an **angle** **,**
一个 角度 ,

他（或她）将皮质长柄枪盒抛向空中，枪盒以一定角度下落，

[kliə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['elbəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] ['stɑ:tl] ['mju:zɪk(ə)l]
clears **the** **Prince** **of** **Wales's** **elbow** **by** **a** **few** **inches** **,** **and** **startles** **musical**
清除 这 王子 的 威尔士的 弯头 经过 一个 很少 英寸 , 和 惊吓 音乐
[ɪn'θju:ziæst] [hu:] ,
enthusiast **who** **,**
爱好者 WHO ,

他的手肘与威尔士亲王的手臂擦肩而过，吓了那位音乐爱好者一跳。

['si:tɪd] [æt; ət]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [θɜ:d] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔ:lz] , [ɪz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
seated **at** **corner** **of** **third** **row** **of** **stalls** **,** **is** **at** **that** **moment** **wrapped** **up** **in** **the**
坐着 在 角落 的 第三 排 的 摊位 , 是 在 那 片刻 包装 向上 在 这
['ɒprə] ,
opera **,**
歌剧 ,

坐在第三排角落的他，此刻完全沉浸在歌剧之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tektɪd] [ə'genst] [məʊst][ɪk'stɜ:n(ə)l]['deindʒəz] .
and **thus** **protected** **against** **most** **external** **dangers** **.**
和 因此 受保护 反对 最多 外部的 危险 .

因此能够抵御大多数外部危险。

[ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] !
A **thrill** **went** **through** **the** **house** **!**
一个 刺激 去 通过 这 房子 !

整个房子都沸腾了！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] " [bi:] - [əʊ] - [em] - [bi:] " [bɒm] ?
is **it** **a** **"** **B** **-** **o** **-** **m** **-** **b** **"** **bomb** **?**
是 它 一个 " B - o - 米 - b " 炸弹 ?

它是"炸弹"吗?

- , ['pɔːzɪŋ] , [ɪn][eə(r)] ,
Bevignani , pausing , bâton in air ,
- , 暂停 , 指挥棒 在 空气 ,

贝维尼亚尼，停了下来，指挥棒在空中，

[gɪvz] [ðə; ði] [hɔrərstrək] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['ɔːkɪstrə] ([tuː; tə] [huːm] [pɔːz] [ɪz]
gives the horrorstruck singers and concealed orchestra (to whom pause is
给予 这 惊恐万分 歌手 和 暗 乐队 (到 谁 暂停 是
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]) [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [rest] .
inexplicable) a few notes rest .
无法解释的) 一个 很少 笔记 休息 .

让惊恐万分的歌手和隐藏的管弦乐队（对他们来说，停顿是无法解释的）得以喘息片刻。

[ðen] ['kɔːnə(r)] ([stɔːl]) [mæn] [pɪks] [ʌp] [lɔː'njet] [keɪs] , ['fɔːtʃənətli] ['empti] ;
Then corner (stall) man picks up lorgnette case , fortunately empty ;
然后 角落 (摊位) 男人 精选 向上 望远镜 案件 , 幸运的是 空的 ;

然后，街角（摊位）男子拿起一个望远镜盒，幸运的是里面是空的；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][bəʊld] - [ɪz][wʌns][mɔː(r)][ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz] "
whereupon the Bold Bevignani's bâton is once more in motion , and everyone is "
于是 这 大胆的 - 指挥棒 是 一次 更多的 在 运动 , 和 每个人 是 "
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as they were .
作为 他们 是 .

于是，勇敢的贝维尼亚尼的指挥棒再次转动起来，每个人都"恢复了原状"。

" - [ænd; ənd]['piːni] - ['kɔːrsi] [ɜːn] [ə; eɪ][bɪg]['ɒŋkɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][dju'et][ænd; ənd] [dɑːns] .
" Arimondi and Pini - Corsi earn a big encore for duet and dance .
" - 和 皮尼 - 科尔西 赚 一个 大的 安可 为了 二重唱 和 舞蹈 .

"Arimondi 和 Pini-Corsi 的二重唱和舞蹈赢得了热烈的返场表演。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['bisfəm] [wɪð] ['mædəm] ['ɑːmədiː] , [æz; əz]['maɪˌlɔːr] - [ænd; ənd][mɪ'leɪdi] , ['spiːkɪŋ]
Mr . David Bispham with Madame Amadi , as Milor ' and Miladi , speaking
先生 . 大卫 比斯法姆 和 夫人 阿马迪 , 作为 米洛 - 和 米拉迪 , 请讲
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kwɪə(r)][ɪ'tæliən] ,
English and queer Italian ,
英语 和 酷儿 意大利语 ,

大卫·比斯法姆先生和阿玛迪夫人分别扮演米洛尔和米拉迪，说着英语和古怪的意大利语。

[duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] .
do good service .
做 好的 服务 .

提供优质服务。

[frɑː][diˈɑːvəloʊ] - ['luːʃə] ['eksələnt] ,
Fra Diavolo - Lucia excellent ,
弗拉 魔鬼 - 露西亚 出色的 ,

Fra Diavolo-Lucia 非常出色，

[ænd; ənd] [mɪs] [mə'riː] ['ɛŋgəl] ([huː] ['nætʃ(ə)rəli][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ['maɪˌlɔːr] - [ænd; ənd][mɪ'leɪdi] [wen]
and Miss Marie Engle (who naturally quite understood Milor ' and Miladi when
和 错过 玛丽 恩格尔 (WHO 自然 相当 理解 米洛 - 和 米拉迪 什么时候
['spiːkɪŋ] -) [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
speaking Engelish) a charming ,
请讲 -) 一个 迷人 ,

还有玛丽·恩格尔小姐（她自然能听懂米洛尔和米拉迪说的英语），一位迷人的，

['spraɪtli] [zər'liːnə] .
sprightly Zerlina .
轻快的 泽琳娜 .

活泼的泽琳娜。

[rɪ'vaɪv(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [hɪt] .
Revival **decided** **hit** **.**
复兴 决定 打 .

复兴决定成功。

['wenzdeɪ] . — ['vɜ:rdiz] ['ɒprə] , ['fɔ:lstɑ:f] .
Wednesday **.** **—** **Verdi's** **opera** **,** **Falstaff** **.**
周三 . — 威尔第的 歌剧 , 福斯塔夫 .

星期三——威尔第的歌剧《法尔斯塔夫》。

[sʌm; səm] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mju:zɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ʌðəwaɪz] [dʌl] ['ɒprə] .
Some **charming** **music** **in** **it** **;** **otherwise** **dull** **opera** **.**
一些 迷人 音乐 在 它 ; 否则 乏味的 歌剧 .

其中有些音乐很动听；除此之外，这是一部乏味的歌剧。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] ['fɔ:lstɑ:f] [hɪm'self] , ['sɪŋɪŋ] [ɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] , [ɒn] ['eni] [steɪdʒ] .
Impossible **to** **put** **Falstaff** **himself** **,** **singing** **or** **speaking** **,** **on** **any** **stage** **.**
不可能的 到 放 福斯塔夫 他自己 , 歌唱 或者 请讲 , 在 任何 阶段 .

不可能让福斯塔夫本人以唱歌或说话的方式登上任何舞台。

['æktə(r)] [ɔ:(r)] ['sɪŋə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['əʊvə(r)] - ['weɪtɪd] .
Actor **or** **singer** **invariably** **over** **-** **weighted** **.**
演员 或者 歌手 总是 超过 - 加权 .

演员或歌手通常都超重。

[zɛ'li:] [di:] [lu:sɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['dʒesɪkə] , [sɪŋz] [æn] ['peɪdʒɪz] ['mju:zɪk] ['tʃɑ:mɪŋli] .
Zelie **de** **Lussan** **,** **looking** **like** **Jessica** **,** **sings** **Anne** **Page's** **music** **charmingly** **.**
泽莉 德 吕桑 , 寻找 喜欢 杰西卡 , 唱歌 安妮 页面的 音乐 迷人地 .

长相酷似杰西卡的泽莉·德·卢桑，用她迷人的嗓音演唱了安妮·佩吉的歌曲。

['ʃeɪkˌspɪər] [kri'eɪtɪd] " [swi:t] [æn] [peɪdʒ] " [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .
Shakspeare **created** **"** **sweet** **Anne** **Page** **"** **the** **daughter** **of** **Mrs** **.** **Page** **.**
莎士比亚 创建 " 甜的 安妮 页 " 这 女儿 的 太太 . 页 .

莎士比亚创造了"甜美的安妮·佩吉"，她是佩吉夫人的女儿。

[waɪ] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:d] ['fæməli] ?
Why **then** **,** **in** **the** **opera** **,** **is** **she** **put** **into** **the** **Ford** **family** **?**
为什么 然后 , 在 这 歌剧 , 是 她 放 进入 这 福特 家庭 ?

那么，为什么在歌剧中，她被安排到福特家族呢?

[ai] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['kærəktəz] " [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] , [weə(r)] [ai] [faɪnd] " ['mɪstrəs] [fɔ:d] ,
I **refer** **to** **the** **"** **Characters** **"** **in** **the** **book** **of** **the** **opera** **,** **where** **I** **find** **"** **Mistress** **Ford** **,**
我 参考 到 这 " 人物 " 在 这 书 的 这 歌剧 , 在哪里 我 寻找 " 情妇 福特 ,

我参考了歌剧剧本中的"人物"部分，在那里我找到了"福特夫人"

" [ænd; ənd] " [æn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
" **and** **"** **Anne** **,** **her** **daughter** **.**
" 和 " 安妮 , 她 女儿 .

以及她的女儿安妮。

" ['dʒu:liə] - [ə; eɪ] ['spraɪtli] [deɪm] ['kwɪkli] ; ['pɔ:lin] ['dʒɒrən] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['mɪstrəs] [fɔ:d] ;
" **Giulia** **Ravogli** **a** **sprightly** **Dame** **Quickly** **;** **Pauline** **Joran** **a** **lively** **Mistress** **Ford** **;**
" 朱莉娅 - 一个 轻快的 贵妇人 迅速地 ; 宝琳 乔兰 一个 热闹 情妇 福特 ;

"朱莉娅·拉沃格利饰演活泼的奎克利夫人；波琳·乔兰饰演生动活泼的福特夫人；

[ænd; ənd] ['si:njɔ:(r)] [di:] ['lu:ʃə] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['fɛntən] , " [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
and **Signor** **de** **Lucia** **an** **amiable** **Fenton** **,** **"** **with** **a** **song** **.**
和 签名者 德 露西亚 一个 可亲 芬顿 , " 和 一个 歌曲 .

卢西亚先生和一位和蔼可亲的芬顿先生，"带着一首歌。"

" ['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kɑːmen] .

"	Friday	.	—	House	not	absolutely	crowded	to	hear	Carmen	.
"	星期五	.	—	房子	不是	绝对地	挤	到	听到	卡门	.

“星期五——来听卡门演出的剧院人并不多。

[ɪz] ['kɑːmen] [ə; eɪ][bɪt] " [ɒf] " ?

Is	Carmen	a	bit	"	off	"	?
是	卡门	一个	少量	"	离开	"	?

卡门是不是有点“不对劲”?

[jet] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [zɛ'liː] [diː] [luːsɑːn] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

Yet	nothing	better	than	performance	of	Zelie	de	Lussan	as	gay	and	wicked
然而	没有什么	更好的	比	表现	的	泽莉	德	吕桑	作为	同性恋	和	邪恶

['herəʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

然而，泽莉·德·卢桑饰演的同性恋邪恶女主角的表演堪称完美。

['lɪt(ə)l] [dɒn] [hoʊ'zeɪ][diː] ['luːʃə] [fɜːst] - [reɪt] , [ænd; ənd][æŋ'kəʊnə] ['wɪnɪŋ] ['ɒŋkɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld]

Little	Don	José	de	Lucia	first	-	rate	,	and	Ancona	winning	encore	for	old
小的	大学教师	何塞	德	露西亚	第一的	-	速度	,	和	安科纳	获胜	安可	为了	老的

[frend] - .

friend	Toréador	.
朋友	-	.

小唐·何塞·德·卢西亚一流，安科纳再次为老朋友托雷阿多赢得胜利。

[mə'riː] ['ɛŋgəl] ['eksələnt] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][bəʊld] , [bæd] ['kɑːmen] .

Marie	Engle	excellent	goody	-	goody	contrast	to	bold	,	bad	Carmen	.
玛丽	恩格尔	出色的	好东西	-	好东西	对比	到	大胆的	,	坏的	卡门	.

玛丽·恩格尔饰演的乖乖女与大胆坏坏的卡门形成了鲜明的对比。

[pə'liːs] - ['kʌnstəbl] - , [ɪn][hænd] , [sɪ'vɪə(r)] [wen] [ɒn][ðə; ðiː] [biːt] .

Police	-	constable	Bevignani	,	bâton	in	hand	,	severe	when	on	the	beat	.
警察	-	警官	-	,	指挥棒	在	手	,	严重	什么时候	在	这	打	.

警员贝维尼亚尼手持警棍，巡逻时态度严厉。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] , [sɜː(r)] - [truːp] - [ɪŋ] [ɪl] - [ˌɒpə'rætɪk]

In	honour	of	Queen's	Birthday	,	Sir	Druriolanus	troupe	-	ing	Il	Trovatore's	operatic
在	荣誉	的	女王大学	生日	,	先生	-	剧团	-	ing	il	-	歌剧

['kʌləs] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

colours	at	Windsor	Castle	.
颜色	在	温莎	城堡	.

为庆祝女王生日，德鲁里奥拉努斯爵士在温莎城堡为歌剧《游吟诗人》装扮彩衣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ə'prəʊpriətli] , ['fɔːlstɑːf] .

It	ought	to	have	been	,	appropriately	,	Falstaff	.
它	应该	到	有	到过	,	适当	,	福斯塔夫	.

理应是福斯塔夫。

['sætədeɪ] . — [faʊst] .

Saturday	.	—	Faust	.
周六	.	—	浮士德	.

星期六——浮士德。

" [haʊs] [fʊl] .

"	House	full	.
"	房子	满的	.

房子已满。

" [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ['prez(ə)nt] .

"	The	Princess	and	Princesses	present	.
"	这	公主	和	公主们	展示	.

“公主和各位公主在场。”

- " ['dʒuːəl] [sɒŋ] " [ə; eɪ][dʒem] .
Melba's " Jewel song " a gem .
- " 宝石 歌曲 " 一个 宝石 .

梅尔巴的《宝石之歌》是一首佳作。

[em] . - , [huːz] [neɪm] , ['britiʃli] [prə'naʊnst] , [sə'dʒests] " ['mɪstə(r)] . [pleɪn] - [sɒŋ] , "
M . Plançon , whose name , Britishly pronounced , suggests " Mr . Plain - song , "
M . - , 谁 姓名 , 英国式 发音 , 建议 " 先生 . 清楚的 - 歌曲 , "
['rɑːðə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ðæn; ðən][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ,
rather ecclesiastical than diabolical ,
相当 教会的 比 邪恶的 ,

普朗松先生，他的名字用英式发音听起来像是"平歌先生"，与其说是魔鬼般的，不如说是教会式的。

[ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌləd] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'fektɪv] [ˌmefi'stɔfiliːz] .
a highly - coloured but generally effective Mephistopheles .
一个 高度 - 有色 但 一般来说 有效的 墨菲斯托费勒斯 .

色彩艳丽但通常有效的魔鬼梅菲斯特。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle .
型号 .

女士

['bræzi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] " [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] " [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ziːbəl] .
Brazzi appears to - night as " the new woman " in the part of Siebel .
布拉齐 出现 到 - 夜晚 作为 " 这 新的 女士 " 在 这 部分 的 西贝尔 .

布拉齐今晚将以"新女人"的身份出演西贝尔一角。

" [ʃiː; ʃi] [rauz] [ɪn'θjuːziæzəm] , " [kwəʊθ]['wægˌstæf] , " [nəʊ] - - ['leɪʃən] .
" She rouses enthusiasm , " quoth Wagstaff , " no Siebil - - lation .
" 她 唤醒 热情 , " 引用 瓦格斯塔夫 , " 不 - - 拉特 .

"她激起了人们的热情，"瓦格斯塔夫说道，"没有西比尔-拉蒂翁。"

" ['eksiʌnt]['ɑːmniːz] .
" Exeunt omnes .
" 退场 所有人 .

"所有人退场。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
THE DISCOVERY OF LONDON .
这 发现 的 伦敦 .

伦敦的发现。

['ɪntəvjuːə(r)] .
Interviewer .
面试官 .

面试官。

[æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːks] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə]
As a keen student of your fascinating works , permit me to render to
作为 一个 敏锐的 学生 的 你的 迷人 作品 , 允许 我 到 使成为 到
[juː; jʊ][maɪ] [rɪ'spektfl] ['hɒmɪdʒ] .
you my respectful homage .
你 我的 尊重 尊敬 .

作为您精彩作品的忠实读者，请允许我向您表达我最崇高的敬意。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
Distinguished Foreigner in London .
杰出的 外国人 在 伦敦 .

在伦敦的杰出外国人。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] ['fluːənsi] .
I **observe** **that** **you** **speak** **the** **French** **of** **the** **capital** **with** **fluency** **.**
我 观察 那 你 说话 这 法语 的 这 首都 和 流利度 .

我注意到您能说一口流利的首都法语。

[ɪn'tɪəːrɪə(r)] .
Int **.**
国际 .

国际

[juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] .
You **flatter** **me** **.**
你 奉承 我 .

你过奖了。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒɜːnəlɪst] .
I **am** **only** **an** **ordinary** **journalist** **.**
我 是 仅有的 一个 普通的 记者 .

我只是一名普通记者。

['pɒsəbli] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ?
Possibly **you** **prefer** **to** **converse** **in** **our** **local** **language** **?**
可能 你 更喜欢 到 交谈 在 我们的 当地的 语言 ?

您或许更喜欢用我们当地的语言交流?

[diː] . [ef] .
D **.** **F** **.**
D . F .

DF

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][hæv; həv]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] , " [jes] .
On **the** **contrary** **,** **I** **have** **only** **recently** **acquired** **the** **English** **word** **,** **"** **Yes** **.**
在 这 相反 , 我 有 仅有的 最近 获得 这 英语 单词 , " 是的 .

相反，我最近才学会了英语单词"Yes"。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːz] .
" **Curiously** **enough** **,** **this** **is** **my** **first** **voyage** **of** **discovery** **to** **your** **shores** **.**
" 奇怪的是 足够的 , 这 是 我的 第一的 航程 的 发现 到 你的 海岸 .

"说来也巧，这是我第一次来到你们的海岸进行探索之旅。"

[ai][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]
I **had** **,** **of** **course** **,** **often** **heard** **of** **England** **,** **and** **your** **literature** **is**
我 有 , 的 课程 , 经常 听到 的 英格兰 , 和 你的 文学 是
[nɒt][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
not **unfamiliar** **to** **me** **.**
不是 陌生 到 我 .

我当然经常听说英国，你们的文学作品我也不陌生。

[maɪ]['sekrət(ə)ri] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɒpjələ(r)]['pəʊɪt] , ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .
My **secretary** **reads** **to** **me** **the** **works** **of** **your** **popular** **poet** **,** **Robert** **Browning** **.**
我的 秘书 阅读 到 我 这 作品 的 你的 受欢迎的 诗人 , 罗伯特 勃朗宁 .

我的秘书给我朗读你们著名诗人罗伯特·勃朗宁的作品。

[ɪn'tɪəːrɪə(r)] .
Int **.**
国际 .

国际

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [ɒv; əv]

Do	you	not	,	with	your	—	er	—	limited	knowledge	,	if	I	may	so	say	,	of
做	你	不是	,	和	你的	—	呃	—	有限的	知识	,	如果	我	可能	所以	说	,	的

['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

our	language	,
我们的	语言	,

难道你不觉得，以你——呃——对我们语言的有限了解（如果我这么说可以的话），

[faɪnd] [ðæt] ['raɪtərz] ['miːnɪŋ] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ?

find	that	writer's	meaning	somewhat	obscure	?
寻找	那	作家的	意义	有些	朦胧	?

你觉得作者的意思有点晦涩难懂吗?

[diː] . [ef] .

D	.	F	.
D	.	F	.

DF

[əʊ] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sekrət(ə)ri] [træns'leɪts] [hɪm]['ɪntuː][ˌɪdiə'mætɪk] [frentʃ] [vɜːs] [æt; ət] [saɪt] .

Oh	no	;	for	my	secretary	translates	him	into	idiomatic	French	verse	at	sight	.
哦	不	;	为了	我的	秘书	翻译	他	进入	习语	法语	诗	在	视线	.

哦不；因为我的秘书一眼就能把他的话翻译成地道的法语诗歌。

[ɪn'tɪəːrɪə(r)] . [em] . ['zəulə][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] .

Int	.	M	.	Zola	has	also	only	recently	discovered	us	.
国际	.	M	.	佐拉	有	还	仅有的	最近	发现	我们	.

国际象棋大师佐拉也是最近才发现我们的。

[haʊ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['nɑːvəlɪsts][faɪnd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [taɪps] ?

How	do	your	novelists	find	the	necessary	models	for	their	English	types	?
如何	做	你的	小说家	寻找	这	必要的	模型	为了	他们的	英语	类型	?

你们的小说家是如何找到他们笔下英国人物形象的合适原型的?

[diː] . [ef] . ['nʌθɪŋ] ['sɪmplə] .

D	.	F	.	Nothing	simpler	.
D	.	F	.	没有什么	更简单	.

DF 没有比这更简单的了。

[trə'dɪʃ(ə)n] , [vwɑː'lɑː] [taʊt] .

Tradition	,	voilà	tout	.
传统	,	瞧!	兜售者	.

传统，就是这样。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [fiːt] , [prə'dʒektɪŋ] [tiːθ] ,

The	Englishwoman	,	with	her	large	feet	,	projecting	teeth	,
这	英国女人	,	和	她	大的	脚	,	投影	牙齿	,

这位英国女人，脚很大，牙齿突出，

[ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] [frentʃ] — [wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn]

and	execrable	French	—	we	know	her	because	we	have	always	known
和	可憎的	法语	—	我们	知道	她	因为	我们	有	总是	已知

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的法语糟透了——我们认识她，因为我们一直都认识她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

It	is	not	necessary	to	have	seen	her	in	the	flesh	.
它	是	不是	必要的	到	有	已见	她	在	这	肉	.

并不一定要亲眼见过她。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][faɪnd][ðə; ði] [taɪp] [səʊ][reə(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] ['kʌntri] .

it	is	only	a	marvel	to	me	that	I	find	the	type	so	rare	in	its	own	country	.
它	是	仅有的	一个	奇迹	到	我	那	我	寻找	这	类型	所以	稀有的	在	它是自己的		国家	.

令我惊奇的是，这种类型在其本国竟然如此罕见。

[ɪn'tɪə:rɪə(r)] .
Int .
国际 .

国际

[mait] [ai][deə(r)][tu:; tə][ə'skraɪb] [sʌtʃ] [trə'dɪʃən(ə)l] [v'ju:z] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ?

Might	I	dare	to	ascribe	such	traditional	views	to	the	prejudice	of	ignorance	?
可能	我	敢	到	归咎于	这样的	传统的	浏览	到	这	偏见	的	无知	?

我是否可以大胆地将这种传统观点归因于无知的偏见?

[jɔ:(r); jə(r)] [pres] , [ai] [bɪ'li:v] , [dʌz] [nɒt]['edʒukeɪt][ɪt'self][baɪ] ['fɒrən] ['træv(ə)l] .

Your	Press	,	I	believe	,	does	not	educate	itself	by	foreign	travel	.
你的	按	,	我	相信	,	做	不是	教育	本身	经过	外国的	旅行	.

我认为，贵报记者不会通过出国旅行来提升自身素养。

[di:] . [ef] . [ai] ['kænɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['pɜ:sənəli] ,

D	.	F	.	I	cannot	speak	for	others	,	but	personally	,
D	.	F	.	我	不能	说话	为了	其他的	,	但	亲自	,

DF 我不能代表其他人发言，但就我个人而言，

[ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [ə'fend] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hu:z]

if	I	do	not	offend	the	laws	of	courtesy	by	saying	this	in	the	city	whose
如果	我	做	不是	得罪	这	法律	的	礼貌	经过	说	这	在	这	城市	谁

[ˌhɒspɪ'tæləti][ai] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

hospitality	I	now	enjoy	,
热情好客	我	现在	享受	,

如果我在这座我如今享受着热情款待的城市里说这番话没有违反礼仪的话，

[ai] [dɪ'test] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] .

I	detest	your	race	.
我	厌恶	你的	种族	.

我憎恨你们这个种族。

[ai] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jʊ][æz; əz]['ɪnsjələ(r)] .

I	regard	you	as	insular	.
我	看待	你	作为	岛屿	.

我认为你很孤僻。

[ɪn'tɪə:rɪə(r)] .
Int .
国际 .

国际

[wi:; wi] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [help] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .

We	cannot	,	of	course	,	help	being	born	on	an	island	.
我们	不能	,	的	课程	,	帮助	存在	出生	在	一个	岛	.

我们当然无法选择出生在岛上。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kə'rekt] [ðɪs] ['di:fekt][baɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

But	we	correct	this	defect	by	constant	visits	to	the	mainland	,
但	我们	正确的	这	缺点	经过	持续的	访问	到	这	大陆	,

但我们通过不断访问大陆来弥补这一缺陷。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪsts]
and **from** **these** **we** **have** **learnt** **a** **profound** **respect** **for** **the** **tastes**
和 从 这些 我们 有 学会了 一个 深刻的 尊重 为了 这 口味
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
of **our** **neighbours** **.**
的 我们的 邻居 .

由此，我们对邻居的喜好有了深深的尊重。

[diː] . [ef] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] .
D **.** **F** **.** **I** **am** **greatly** **gratified** **by** **this** **.**
D . F . 我 是 非常 满意 经过 这 .

DF 我对此感到非常欣慰。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][səʊ] ['feɪvərəbli] [hɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdiəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
Nothing **has** **impressed** **me** **so** **favourably** **here** **as** **your** **cordial** **appreciation**
没有什么 有 印象深刻 我 所以 有利 这里 作为 你的 亲切 欣赏
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
of **our** **people** **.**
的 我们的 人们 .

在这里，最令我印象深刻的莫过于你们对我们人民的真诚赞赏。

[aɪ][met][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] ['nɒvəlɪst] [huː] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
I **met** **a** **distinguished** **British** **novelist** **who** **was** **actually** **acquainted** **with** **the**
我 遇见 一个 杰出的 英国 小说家 WHO 曾是 实际上 熟人 和 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [prɔ'vɔŋs] !
literature **of** **my** **own** **Provence** **!**
文学 的 我的 自己的 普罗旺斯 !

我遇到了一位杰出的英国小说家，他竟然熟悉我故乡普罗旺斯的文学！

[ɪn'tɪəːrɪə(r)] .
Int **.**
国际 .

国际

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['aɪlənd][hæv; həv]
May **I** **ask** **what** **other** **features** **of** **our** **comparatively** **inaccessible** **island** **have**
可能 我 问 什么 其他 特征 的 我们的 比较 无法进入 岛 有
[ə'træktɪd] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs] ?
attracted **your** **notice** **?**
吸引 你的 注意 ?

请问您还注意到我们这座相对偏僻的岛屿的哪些其他特点吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[diː] . [ef] .
D . **F** .
D . F .

DF

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , [ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][ˈsaɪləns][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪti] .
Above **all** **things** **else** , **the** **sinister** **silence** **of** **your** **city** .
多于 全部 事物 别的 , 这 险恶 沉默 的 你的 城市 .

最令人不安的是，这座城市弥漫着一种阴森的寂静。

[ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [daʊn] [ˈtʃiːpˈsaɪd] , [əˈmʌŋ] [ˈvendəz] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːrnl] , [juː; jʊ][kæn; kən]
On **the** **Stock** **Exchange** , **down** **Cheapside** , **among** **vendors** **of** **journals** , **you** **can**
在 这 库存 交换 , 向下 切普赛德 , 之中 供应商 的 期刊 , 你 能
[hɪə(r)][ə; eɪ][pɪn][drɒp] .
hear **a** **pin** **drop** .
听到 一个 别针 降低 .

在证券交易所，沿着切普赛德街，在期刊摊贩中间，静得连一根针掉在地上都能听见。

[ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [ˌtæsɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
Everywhere **the** **taciturnity** **of** **the** **tomb** .
到处 这 沉默寡言 的 这 墓 .

到处都是坟墓般的沉默。

[ɪnˈtɪəːrɪə(r)] .
Int .
国际 .

国际

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌɪnstɪˈtjuːʃənz][ænd; ənd] [taɪps] ?
And **what** **of** **our** **institutions** **and** **types** **?**
和 什么 的 我们的 机构 和 类型 ?

那么，我们的制度和类型又如何呢?

[diː] . [ef] . [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [æt; ət] [ɜːrlz]
D . **F** . **Nothing** **has** **impressed** **me** **so** **deeply** **as** **the** **Great** **Wheel** **at** **Earl's**
D . F . 没有什么 有 印象深刻 我 所以 深 作为 这 伟大的 车轮 在 伯爵的
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

DF 没有什么比伯爵府的摩天轮更让我印象深刻了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɑːdə(r)][ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .
It **is** **a** **monument** **of** **national** **ardour** **and** **aspiration** .
它 是 一个 纪念碑 的 国家的 热情 和 抱负 .

它是民族热情和抱负的丰碑。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈstænli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːdzmən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv]
This , **and** **Mr** . **Stanley** , **and** **your** **guardsmen** , **and** **your** **way** **of**
这 , 和 先生 . 斯坦利 , 和 你的 卫兵 , 和 你的 方式 的
[ˈkʊkɪŋ] [miːt] ,
cooking **meat** ,
烹饪 肉 ,

还有斯坦利先生，还有你的卫兵，以及你烹饪肉类的方式，

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

have	**left**	**the**	**most**	**indelible**	**impression**	**upon**	**my**	**sentiment**	**and**	**constitution**	**.**
有	左边	这	最多	不可磨灭	印象	之上	我的	情绪	和	宪法	.

在我的情感和心灵深处留下了最深刻的印象。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**dislike**	**the**	**last**	**two**	**of**	**them**	**.**
我	不喜欢	这	最后的	二	的	他们	.

我不喜欢最后两个。

[ɪn'tɪə:rɪə(r)] .

Int	**.**
国际	.

国际

[ɪn] ['kʊkɪŋ] , [wi:; wi] ['fri:li] [ji:ld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['sɔ:spən] .

In	**cooking**	**,**	**we**	**freely**	**yield**	**you**	**the**	**saucepan**	**.**
在	烹饪	,	我们	自由	屈服	你	这	平底锅	.

在烹饪中，我们毫不犹豫地把平底锅让给你。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'fens] ?

But	**how**	**has**	**our**	**military**	**given**	**you**	**offence**	**?**
但	如何	有	我们的	军队	给定	你	罪行	?

但是，我们的军队究竟在哪些方面冒犯了你们?

[di:] . [ef] . [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

D	**.**	**F**	**.**	**I**	**object**	**to**	**the**	**size**	**of**	**its**	**chest**	**,**	**and**	**its**	**manner**	**of**
D	.	F	.	我	目的	到	这	尺寸	的	它是	胸部	,	和	它是	方式	的

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

occupying	**the**	**pavement**	**.**
占领	这	路面	.

DF 我反对它的胸部大小，以及它占据人行道的方式。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['gɑ:dzmən] [ɪn] ['waɪthɔ:l] [ə'genst] [hu:m] , [ɪn] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ju:θ]

I	**have**	**seen**	**a**	**guardsman**	**in**	**Whitehall**	**against**	**whom**	**,**	**in**	**the**	**heyday**	**of**	**my**	**youth**
我	有	已见	一个	卫兵	在	白厅	反对	谁	,	在	这	鼎盛时期	的	我的	青年

,

,

,

我曾在白厅见过一名卫兵，在我年轻气盛的时候，我曾与他交锋过。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dju:bɪtəbli] [hæv; həv] [prə'dʒektɪd] [maɪ] ['pɜ:s(ə)n] .

I	**should**	**indubitably**	**have**	**projected**	**my**	**person**	**.**
我	应该	无疑	有	预计	我的	人	.

我无疑应该展现出我的独特魅力。

[ɪn'tɪə:rɪə(r)] .

Int	**.**
国际	.

国际

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'repərəb(ə)l] [ækt] .

It	**would**	**have**	**been**	**a**	**rash**	**and**	**perhaps**	**irreparable**	**act**	**.**
它	会	有	到过	一个	皮疹	和	也许	无法弥补的	行为	.

那将是一个鲁莽且或许无法弥补的行为。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] .

But	**tell**	**me**	**more**	**.**
但	告诉	我	更多的	.

但请你多讲一些。

['kaɪndli][həʊld][ʌp][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪrə(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ɑ:'selvz] [æz; əz]

Kindly	**hold**	**up**	**once**	**again**	**the**	**veracious**	**mirror**	**,**	**that**	**we**	**may**	**see**	**ourselves**	**as**
亲切地	抓住	向上	一次	再次	这	诚实的	镜子	,	那	我们	可能	看	我们自己	作为

['ʌðə(r)z] [si:] [ˌju: 'es] .

others	**see**	**us**	**.**
其他的	看	我们	.

请再次举起那面真实的镜子，让我们能够看到别人眼中的自己。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][æpt][tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fekts] , [ən'les] [ðə; ði]

We	**are**	**so**	**apt**	**to**	**be**	**blind**	**to**	**our**	**own**	**national**	**defects**	**,**	**unless**	**the**
我们	是	所以	易于	到	是	瞎的	到	我们的	自己的	国家的	缺陷	,	除非	这

[ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][əb'zɜ:və(r)] ,

impartial	**observer**	**,**
公正	观察员	,

我们往往对自身国家的缺陷视而不见，除非有公正的观察者介入。

[laɪk] [jɔ:'self] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .

like	**yourself**	**,**	**throws**	**a**	**flood**	**of**	**light**	**upon**	**our**	**idiosyncrasies**	**.**
喜欢	你自己	,	投掷	一个	洪水	的	光	之上	我们的	特质	.

像你这样的人，让我们得以窥见自身的独特之处。

[di:] . [ef] . [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][fju:][mɔ:(r)] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] ['stʌdi] ,

D	**.**	**F**	**.**	**I**	**should**	**like**	**a**	**few**	**more**	**days**	**in**	**which**	**to**	**complete**	**my**	**study**	**,**
D	.	F	.	我	应该	喜欢	一个	很少	更多的	天	在	哪个	到	完全的	我的	学习	,

DF 我希望能再有几天时间完成我的学习。

[ænd; ənd]['verɪfaɪ][maɪ][ænˌtɪsə'peɪʃənz] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] .

and	**verify**	**my**	**anticipations**	**,**	**of**	**your**	**interesting**	**city**	**.**
和	核实	我的	预期	,	的	你的	有趣的	城市	.

请证实我对您这座有趣城市的期待。

['mi:nwaɪl] , [let][ˌem 'i:][rɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][em] . ['geɪbriəl] - [nju:] [wɜ:k] — ['pæ.seɪ][ˌel'i:]

Meanwhile	**,**	**let**	**me**	**refer**	**you**	**to**	**M**	**.**	**Gabriel**	**Mourey's**	**new**	**work**	**—**	**Passé**	**le**
同时	,	让	我	参考	你	到	M	.	加布里埃尔	-	新的	工作	—	过去	勒

- .

Détroit	**.**
-	.

同时，我想向大家介绍一下M. Gabriel Mourey的新作——《底特律之路》。

[ðə; ði][ju(:)'lisi:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentʃəri] , [hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

The	**Ulysses**	**of**	**our**	**century**	**,**	**he**	**has**	**gained**	**a**	**wide**	**knowledge**	**of**	**your**
这	尤利西斯	的	我们的	世纪	,	他	有	获得	一个	宽的	知识	的	你的

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

他堪称我们这个世纪的尤利西斯，对你们的种族有着广泛的了解。

['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɪələs] ['trævələ(r)][ɪn] - , [ænd; ənd] [si:n] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

having	**been**	**a**	**fearless**	**traveller**	**in**	**L'Underground**	**,**	**and**	**seen**	**some**	**of**	**your**
拥有	到过	一个	无畏	游客	在	-	,	和	已见	一些	的	你的

[məʊst]['tɪpɪk(ə)l] [fɔg] .

most	**typical**	**fogs**	**.**
最多	典型的	雾	.

曾经是伦敦地铁里无所畏惧的旅行者，见过你们那里一些最典型的雾。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:n] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] .

You	**may**	**learn**	**much**	**from**	**him**	**.**
你	可能	学习	很多	从	他	.

你或许能从他身上学到很多东西。

[hiː; hi][ɪz] [riːd] ['iːgəli] [æt; ət] [həʊm] ,
He **is** **read** **eagerly** **at** **home** **,**
他 是 读 急切地 在 家 ,

他在家很喜欢读书。

[weə(r)] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [grəuz] ['aʊəli]
where **the** **thirst** **for** **books** **of** **romantic** **travel** **and** **exploration** **grows** **hourly**
在哪里 这 口渴 为了 图书 的 浪漫的 旅行 和 勘探 生长 每小时
.
:
.

人们对浪漫旅行和探险类书籍的渴望与日俱增。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪ] .
I **wish** **you** **the** **good** **day** **.**
我 希望 你 这 好的 天 .

祝您今天过得愉快。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ə; eɪ] [ˌtiː'təʊt(ə)l] [tɪp] . — [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] — ['nevə(r)] [teɪk] " ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] .
A **Teetotal** **Tip** **.** **—** **How** **to** **Live** **Long** **—** **Never** **take** **"** **something** **short** **.**
一个 滴酒不沾 提示 . — 如何 到 居住 长的 — 绝不 拿 " 某物 短的 .

滴酒不沾的秘诀——如何长寿——永远不要"短视"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **258** **]**
" [页 -]

[第258页]

[siːn] — [ə; eɪ] ['restrɒnt] [nɪə(r)] ['lestə(r)] [skweə(r)] .
Scene **—** **A** **Restaurant** **near** **Leicester** **Square** **.**
场景 — 一个 餐厅 靠近 莱斯特 正方形 .

场景——莱斯特广场附近的一家餐厅。

[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — - , [rə'gɑːrdeɪ] - — [ɜː(r)] — - - [vuː] [ˌel'iː] — [lɑː] — —
" **Oh** **—** **er** **—** **Garsong** **,** **regardez** **eecee** **—** **er** **—** **apportez** **-** **voo** **le** **—** **la** **—** **—**
" 哦 — 呃 — - , 雷吉兹 - — 呃 — - - 伏 勒 — 拉 — —

"哦——呃——加尔松，注意啦——呃——apporez-voo le-la——

" ['weɪtə(r)] .
" **Waiter** **.**
" 服务员 .

"服务员。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
" **Beg** **pardon** **,** **Sir** **.**
" 求 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [frentʃ] !
I **don't** **know** **French** **!**
我 不 知道 法语 !

我不会法语!

" [dʒəunz] .
" **Jones** .
" 琼斯 .

琼斯。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [send] [ˌem 'iː] ['sʌmbədi] [huː] [dʌz] !
" **Then** , **for** **goodness** ' **sake** , **send** **me** **Somebody** **who** **does** **!**
" 然后 , 为了 善良 - 清酒 , 发送 我 某人 WHO 做 !

"那么，看在上帝的份上，派个能做到的人来吧！"

" - ['ærɪ] [ɒn] ['dɑːbi] [deɪ] .
" ' **ARRY** **ON** **DERBY** **DAY** **.**
" - 阿里 在 德比 天 .

"'ARRY 在德比日。

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ?
Dear **Charlie** **,** **—** **Are** **you** **going** **down** **?**
亲爱的 查理 , — 是 你 去 向下 ?

亲爱的查理，——你要下去吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['puːti] [wɜːld] [ðɪs] - [æz; əz] [gɒt] ,
What **a** **pooty** **blarmed** **world** **this** ' **as** **got** **,**
什么 一个 普蒂 责备 世界 这 - 作为 得到 ,

这世界真是糟糕透了!

[wɪð] [ɪts] [tʃɑːnts] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ænti] - [spɔːt] [liːgz] , ['ləʊk(ə)l] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dæʃt] [rɒt] .
With **its** **Chants** **,** **and** **its** **Anti** **-** **Sport** **Leagues** **,** **Local** **Hoption** **,** **and** **other** **dashed** **rot** **.**
和 它是 圣歌 , 和 它是 反对 - 运动 联赛 , 当地的 - , 和 其他 虚线 腐烂 .

以及它的口号、反体育联盟、地方选择和其他失败的腐朽事物。

[wɒt] [ɪz] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] , ['tʃɑːli] ? -
Wot **is** **Libberty** **comin** ' **to** **,** **Charlie** **?** **'**
什么 是 - 即将到来 - 到 , 查理 ? -

自由女神像要变成什么样了，查理?

[ɪrz] - ['ærɪ] [leg] - [lægd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stuːl] ,
Ere's ' **Arry** **leg** **-** **lagged** **to** **his** **stool** **,**
这是 - 阿瑞 腿 - 滞后 到 他的 凳子 ,

埃尔的"哈里"腿拖着腿走到凳子旁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [njuː] ['gæfərz] [ə; eɪ] - , [æz; əz] [miːnz] [ə; eɪ] [əʊld] - ['fɔsilaiz] [fuːl] .
Because **his** **new** **Gaffer's** **a** **Hawkeite** **,** **as** **means** **a** **old** **-** **fossilised** **fool** **.**
因为 他的 新的 领班的 一个 - , 作为 方法 一个 老的 - 化石 傻子 .

因为他的新教练是个霍克派，也就是个老古董傻瓜。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [huːz] [krɪb] [ai] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [skɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [bloʊks] ['peti] [kæʃ]
The **young** ' **un** **whose** **crib** **I** **succeeded** **to** **skinned** **the** **old** **bloke's** **petty** **cash**
这 年轻的 - 联合国 谁 婴儿床 我 成功了 到 去皮 这 老的 伙计的 小气 现金

我闯入的那个小家伙，偷走了老头的零花钱。

[ɪn] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['ʌnz] [lɑːst] [jɪə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [məʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] [ræʃ] .
In **backing** **of** **wrong** ' **uns** **last** **year** **,** **as** **of** **course** **was** **most** **reckless** **and** **rash** **.**
在 后盾 的 错误的 - 联合国 最后的 年 , 作为 的 课程 曾是 最多 鲁莽 和 皮疹 .

去年支持错误的球队，当然是最鲁莽轻率的做法。

[bʌt; bət][waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ]['sʌfə(r)] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	wy	should	I	suffer	along	of	it	?
但	怀	应该	我	遭受	沿着	的	它	?

但我为什么要承受这一切?

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][drɒp][ə'pɒn][ˌem 'iː]

Wy	must	he	drop	upon	me
怀俄明州	必须	他	降低	之上	我

他为何要降在我身上?

[huː] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːbi] [deɪ] [ɒf] — [fɔː(r); fə(r)] [kri'meit] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒiː] . ?

Who	wanted	the	Derby	Day	off	—	for	cremating	my	poor	uncle	G	.	?
WHO	通缉	这	德比	天	离开	—	为了	火葬	我的	贫穷的	叔叔	G	.	?

谁想在德比日放假——为了火化我可怜的叔叔G?

[smelt] [ə; eɪ][ræt] , [ðə; ðɪ][əʊld] - [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lektʃəd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [laɪk][əʊld] [buːts] ,

Smelt	a	rat	,	the	old	Smelfungus	did	,	and	he	lectured	me	,	too	,	like	old	boots	,
冶炼	一个	鼠	,	这	老的	-	做过	,	和	他	讲课	我	,	也	,	喜欢	老的	靴子	,

老斯梅尔芬格斯闻到了不对劲的味道，他也像训斥旧靴子一样训斥了我一番。

['seɪɪŋ] , [spɔːt] [wɑːz][ə; eɪ] - [triː] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd]['laɪɪŋ][wɑːz][wʌn][ɒv; əv][ɪts][fruːts] .

Saying	,	Sport	wos	a	Youpass	tree	,	Charlie	,	and	lying	wos	one	of	its	fruits	.
说	,	运动	wos	一个	-	树	,	查理	,	和	说谎	wos	一	的	它是	水果	.

据说，“运动是一棵优帕斯树，查理，说谎是它的果实之一。”

[hiːz] [ə; eɪ] - [frʌnt] - [rəʊ]['ænti] - ['gæmblə(r)] , [ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv] [mɜːθ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [mɔːlt; mɒlt] ,

He's	a	reglar	front	-	row	Anti	-	Gambler	,	a	foe	of	Mirth	,	Music	,	and	Malt	,
他是	一个	-	正面	-	排	反对	-	赌徒	,	一个	敌人	的	欢笑	,	音乐	,	和	麦芽	,

他是一位坚定的反赌博人士，也是欢乐、音乐和麦芽酒的敌人。

[æz; əz] [wʊd] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] [leɪ] ['tætərˌsɔːlz] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] - [reɪs] - [kɔːs] [wɪð] [sɔːlt] .

As	would	'	ave	them	lay	Tattersall's	level	,	and	sow	Hepsom	race	-	course	with	salt	.
作为	会	-	大道	他们	躺	塔特索尔	等级	,	和	母猪	-	种族	-	课程	和	盐	.

就像要把塔特索尔的场地夷为平地，在赫普索姆赛马场撒盐一样。

[aɪd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['griːngrəʊsə(r)] , [ænd; ənd]['buːd(ə)l][ə; eɪ] [smɑːt] ['ləʊk(ə)l] [bʌŋ] ,

I'd	arranged	with	a	sporting	greengrocer	,	and	Boodle	a	smart	local	Bung	,
ID	安排	和	一个	体育	蔬菜水果店	,	和	布德尔	一个	聪明的	当地的	塞子	,

我跟一家卖运动蔬菜水果的店主以及当地一个精明的邦德（Bung）都约好了，

[tuː; tə] [tuːl] [daʊn] [baɪ][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['trɒtə(r)] .

To	tool	down	by	road	with	a	trotter	.
到	工具	向下	经过	路	和	一个	步态	.

骑着小马沿着公路行驶。

[ˌjuː 'es] [θriː] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [gɒn] [ə; eɪ][reə(r)] - ,

Us	three	would	'	ave	gone	a	rare	splung	,
我们	三	会	-	大道	已消失	一个	稀有的	-	,

我们三个本来会去一次难得的旅行，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [mɪst] [ə; eɪ] ['dɑːbi] [ðɪs] [faɪv] [jɪə(r)] .

And	I	ain't	missed	a	Derby	this	five	year	.
和	我	不是	错过	一个	德比	这	五	年	.

过去五年里，我一场德比大赛都没错过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv][əʊld] [hʌŋks]
And **now** **all** **along** **of** **old** **hunks**
和 现在 全部 沿着 的 老的 帅哥

现在到处都是老帅哥

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪnəz] , [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][heə(r)] - [trʌŋks] .
Instead **of** **sweepstaking** **for** **winners** **,** **I'm** **making** **out** **bills** **for** **hair** **-** **trunks** **.**
反而 的 - 为了 获奖者 , 我是 制作 出去 账单 为了 头发 - 树干 .

与其说是抽奖选出赢家，不如说我得为头发收纳箱开账单。

[ɪts] [ˈbiːstli] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈbɔtlz] .
It's **beastly** **,** **dear** **boy** **,** **and** **no** **bottles** **.**
它是 兽 , 亲爱的 男生 , 和 不 瓶子 .

它太可怕了，孩子，而且没有瓶子。

[aɪ][ˈlændɪd][ɒn][ˈleɪ.dəs][lɑːst][jɪə(r)] ,
I **landed** **on** **Ladas** **last** **year** **,**
我 登陆 在 拉达 最后的 年 ,

我去年选择了拉达汽车。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːt] .
And **I've** **got** **such** **a** **cert** **.**
和 我已经 得到 这样的 一个 证书 .

我持有这样的证书。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][ˈkʊd(ə)nt][gəʊ] [rɒŋ] [ɒn] — [nəʊ][fɪə(r)] !
for **to** **-** **day** **,** **as** **I** **couldn't** **go** **wrong** **on** **—** **no** **fear** **!**
为了 到 - 天 , 作为 我 不能 去 错误的 在 — 不 害怕 !

今天，我做什么都不会出错——毫无畏惧！

[əʊ] , [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] , [ˈtʃɑːli] !
Oh **,** **laylocks** **and** **lemonade** **,** **Charlie** **!**
哦 , 锁 和 柠檬水 , 查理 !

哦，莱洛克斯和柠檬水，查理！

[ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [gɪv] [jɔːz] [ˈtruːli][ðə; ði] - [ʌmp]
it **do** **give** **yours** **truly** **the** **'** **ump**
它 做 给 你的 真的 这 - 裁判

这确实让我感到非常恼火。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] , [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [əʊld] [pʌmp] .
To **think** **I** **must** **miss** **such** **a** **treat** **,** **all** **along** **of** **that** **precious** **old** **pump** **.**
到 思考 我 必须 错过 这样的 一个 对待 , 全部 沿着 的 那 宝贵的 老的 泵 .

真没想到我竟然错过了这么好的东西，竟然错过了那台珍贵的旧水泵。

[ðə; ði] [wɪz] [əʊ] - [ðə; ði] [wiːlz] [meɪks] [mæd][ˈmjuːzɪk] , [əʊld][mæn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪndʒi][əʊld][den] ,
The **whizz** **o** **'** **the** **wheels** **makes** **mad** **music** **,** **old** **man** **,** **in** **this** **dingy** **old** **den** **,**
这 呼啸 o - 这 车轮 制作 疯狂的 音乐 , 老的 男人 , 在 这 昏暗的 老的 丹 ,

老头，在这破旧的窝里，车轮呼啸而过，发出疯狂的音乐。

[weə(r)] [ˈəʊnli][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv][maɪ][ˈspaɪki] [stiːl] [pen] ,
Where **only** **the** **tick** **of** **the** **clock** **,** **and** **the** **scrape** **of** **my** **spiky** **steel** **pen** **,**
在哪里 仅有的 这 打钩 的 这 钟 , 和 这 刮 的 我的 带刺的 钢 笔 ,

只有时钟的滴答声，和我那支带刺钢笔刮擦的声音，

[ˈmeʒə(r)] [ˈhaʊt][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] - [ˈaʊəz] , [waɪl] [frend] [bʌŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [griːnz] [ɑː(r); ə(r)]
Measure **hout** **the** **monotonous** **'** **ours** **,** **while** **friend** **Bung** **and** **young** **Greens** **are**
措施 豪特 这 单调 - 我们的 , 尽管 朋友 塞子 和 年轻的 青菜 是
[əˈgɒg] .
agog **.**
兴奋 .

衡量单调的“ours”，而朋友Bung和年轻的Greens却兴奋不已。

- [mɪdst] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ænd; ənd] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jelp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dɑːbi] [dɒg] .

-	**Midst**	**the**	**clatter**	**and**	**clink**	**of**	**the**	**course**	**,**	**and**	**the**	**yelp**	**of**	**the**	**old**	**Derby**	**Dog**	**.**
-	中间	这	哒	和	碰杯	的	这	课程	,	和	这	喊叫	的	这	老的	德比	狗	.

在赛道上叮叮当当的碰撞声和老德比犬的吠叫声中。

[ai] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [wɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bæki] , [kæn; kən] [teɪst] [ðə; ði] [kəʊld] [tʃɪkɪn] - [æn; ən] - - [ˌeɪ 'em] ,

I	**can**	**smell**	**the**	**sweet**	**whiff**	**of**	**their**	**baccy**	**,**	**can**	**taste**	**the**	**cold**	**chickin**	**'**	**an**	**'**	**'**	**am**	**,**
我	能	闻	这	甜的	闻	的	他们的	烟草	,	能	品尝	这	寒冷的	鸡肉	-	一个	-	-	是	,

我能闻到他们烟草的甜香，能尝到冷鸡肉的味道，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['sæmən] - [hjuːd] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] - - [ɒv; əv] [kæm; tʃæm] .

And	**see**	**the**	**fine**	**salmon**	**-**	**hued**	**sparkle**	**of**	**Bung's**	**Jerryboam**	**of**	**Cham**	**.**
和	看	这	美好的	三文鱼	-	有色	火花	的	-	-	的	占	.

看看 Bung 的 Jerryboam of Cham 那漂亮的鲑鱼色光泽吧。

[aɪ] [nəʊ] [griːnz] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪts] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] ['wɪnə(r)] [aɪ'd] [spɒt] ,

I	**know**	**Greens**	**will**	**do**	**it**	**to**	**rights**	**;**	**I**	**am**	**sure**	**a**	**safe**	**winner**	**I'd**	**spot**	**,**
我	知道	青菜	将要	做	它	到	权利	;	我	是	当然	一个	安全的	优胜者	ID	点	,

我知道绿党会做得非常出色；我确信他们会稳操胜券。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ænti] - ['gæmblɪŋ] [əʊld] ['gæfə(r)] - [æz; əz] [spail] [ðə; ði] [həʊl] [splɜːdʒ] !

And	**my**	**anti**	**-**	**gambling**	**old**	**Gaffer**	**'**	**as**	**spiled**	**the**	**whole**	**splurge**	**!**
和	我的	反对	-	赌博	老的	领班	-	作为	洒了	这	所有的	挥霍	!

我那不爱赌博的老爸把所有的钱都挥霍光了！

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒt] ?

Ain't	**it**	**rot**	**?**
不是	它	腐烂	?

难道不是腐烂了吗?

[ðem; ðəm] ['pleɪgi] - , ['tʃɑːli] , [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] !

Them	**plaguey**	**philanterpists**	**,**	**Charlie**	**,**	**are**	**turning**	**the**	**world**	**upsidown**	**!**
他们	瘟疫	-	,	查理	,	是	转弯	这	世界	倒立	!

查理，那些讨厌的慈善家们，把世界搞得天翻地覆！

[ə; eɪ] [kəʊv] ['mʌzənt] [læp] [ɑːf] - [ə; eɪ] - [paɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊv] ['mʌsnt] [leɪ] [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] !

A	**cove**	**musn't**	**lap**	**arf**	**-**	**a**	**-**	**pint**	**,**	**and**	**a**	**cove**	**mustn't**	**lay**	**arf**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**!**
一个	海湾	不得	膝	啊	-	一个	-	品脱	,	和	一个	海湾	不得	躺	啊	-	一个	-	王冠	!

海湾不能喝 arf-a-pint，海湾也不能铺 arf-a-crown!

[ɪts] [wiːtoʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['tʃɑːli] !

It's	**Weto**	**all**	**over**	**the**	**shop**	**,**	**Charlie**	**!**
它是	韦托	全部	超过	这	店铺	,	查理	!

查理，到处都是韦托!

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːrks] , —

But	**wot**	**I**	**always**	**remarks**	**,**	**—**
但	什么	我	总是	评论	,	—

但我总是说，——

- [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['məʊstli] [ɪn] - ['ʌðə(r)] [fəʊks] [lɑːk] !

Philanterpy	**seems**	**to**	**shine**	**mostly**	**in**	**Wetoing**	**other**	**folks**	**larks**	**!**
-	似乎	到	闪耀	大多	在	-	其他	各位	云雀	!

慈善事业似乎主要体现在与他人一起玩乐上!

[wel] , [aɪm] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [meit] , [tuː; tə] ['klæpəm] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [rɪ'tɜːn]

Well , I'm off down the road , mate , to Clapham , or wot not , to see ' em return

出色地 , 我是 离开 向下 这 路 , 伴侣 , 到 克拉珀姆 , 或者 什么 不是 , 到 看 - 呃 返回

.

:

.

好了，伙计，我要去克拉珀姆什么的，看看他们回来。

[maɪ] [sɜːt] . - [æznt] [kʌm] [ɒf] , [ai] - [ɪə(r)] , [səʊ] [aɪv] [drɒpt] [ɑːf] [ðə; ði] [skruː] [æz; əz] [ai] [ɜːn]

My cert . ' asn't come off , I ' ear , so I've dropped arf the screw as I earn

我的 证书 . - 不是 来 离开 , 我 - 耳朵 , 所以 我已经 掉落 啊 这 拧紧 作为 我 赚

我的证书还没下来，我听说，所以我一边赚钱一边努力工作。

[baɪ] [maɪ] [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] [nəʊz] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - - [ɒv; əv] ['gæfə(r)] .

By my six days of nose - to - the - grinstone of Gaffer .

经过 我的 六 天 的 鼻子 - 到 - 这 - - 的 领班 .

我连续六天咬牙切齿地为 Gaffer 工作。

[id] [lɑːf] [ɪf] [hiː; hi] [noʊd] .

He'd larf if he knowed .

他会 拉夫 如果 他 已知 .

他要是知道了肯定会哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz] ['blumin] - [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spɔːt] - - [et; eɪt] - - , [aɪm] [bləʊd] .

But if it ain't his bloomin ' fault for his sport - ' ating ' umbug , I'm blowed .

但 如果 它 不是 他的 盛开 - 过错 为了 他的 运动 - - ing - - , 我是 吹 .

但如果他那该死的运动狂热症不是他的错，那我真是服了。

[spɔːt] ?

Sport ?

运动 ?

运动?

[spɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

Sport's in the blood of a gentleman !

运动的 在 这 血 的 一个 绅士 !

运动是绅士的天性!

[k'ɒkteɪlz] [eɪnt] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn]

Cocktails ain't fly to the fun

鸡尾酒 不是 飞 到 这 乐趣

鸡尾酒可不是玩乐的好帮手

[ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [pæl] .

Of landing a bit off a pal .

的 降落 一个 少量 离开 一个 朋友 .

稍微偏离朋友的预定位置。

[lɔː(r)] !

Lor !

洛尔 !

洛尔!

[ə; eɪ] [bet] , [ɒn] [ə; eɪ] - ['ɔːrs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʌn] ,

a bet , on a ' orse or a gun ,

一个 赌注 , 在 一个 - 奥尔斯 或者 一个 枪 ,

打赌，赌马还是赌枪

-	['frendʃɪp]	[ænd; ənd][laɪf]	-	['fleɪvəsəm]	!	-
Mykes	**friendship**	**and**	**life**	**reglar**	**flavoursome**	**!**	**'**
-	友谊	和	生活	-	美味的	!	-

迈克的友谊和生活真是精彩纷呈!

[aʊ]	[kʊd; kəd][jɔ:(r); jə(r)]	[tru:]	['spɔ:tsmən]	[keə(r)]
Ow	**could**	**your**	**true**	**sportsman**	**care**
现在	可以	你的	真的	运动员	关心

真正的体育精神怎会关心这些?

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]	[draɪv]	[θru:]	[gri:n]	[leɪnz]	[tu:; tə][ðə; ði]	['dɑ:bi]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	['flʌtə(r)]	[wen]
For	**a**	**drive**	**through**	**green**	**lanes**	**to**	**the**	**Derby**	**without**	**a**	**small**	**flutter**	**when**
为了	一个	驾驶	通过	绿色的	车道	到	这	德比	没有	一个	小的	扑	什么时候

[ðeə(r)]	?
there	**?**
那里	?

驾车沿着绿道前往德比，途中却不想小赌一把?

[tu:]	[leɪt]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['flʌtə(r)]	[tu:; tə]	-	[naɪt]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	['klæpəm]	[lə'bɜ:nəm]	[ɑ:(r); ə(r)]	[aʊt]	;
Too	**late**	**for**	**the**	**flutter**	**to**	**-**	**night**	**,**	**but**	**the**	**Clapham**	**laburnums**	**are**	**out**	**;**
也	晚的	为了	这	扑	到	-	夜晚	,	但	这	克拉珀姆	金链花	是	出去	;

今晚赌一把已经太晚了，但克拉珀姆的金链花已经开了;

[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	['plenti]	[ɒv; əv]	[pʌbz]	[ɒn]	[ðæt]	[rəʊd]	,	[tu:; tə][ðə; ði]	-	-	-	,	[nəʊ]	[daʊt]	.
There	**are**	**plenty**	**of**	**pubs**	**on**	**that**	**road**	**,**	**to**	**the**	**Wetoist's**	**'**	**orror**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
那里	是	很多	的	酒吧	在	那	路	,	到	这	-	-	-	,	不	怀疑	.

那条路上有很多酒吧，这无疑会让韦托主义者感到"恐惧"。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]	[tu:; tə]	[mi:t]	[lɒts][ɒv; əv][əʊld][pælz]	,
I	**am**	**sure**	**to**	**meet**	**lots**	**of**	**old**	**pals**	**,**
我	是	当然	到	见面	很多	的	老的	朋友们	,

我肯定会遇到很多老朋友。

[fʊl]	[ɒv; əv]	[fʌn]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[stʌf]	[æz; əz]	[ðel]	['kæri]	,
full	**of**	**fun**	**and**	**good**	**stuff**	**as**	**they'll**	**carry**	**,**
满的	的	乐趣	和	好的	东西	作为	他们会	携带	,

他们会携带很多好玩的东西和好东西，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wi:; wi][doʊnt]	-	['ɑ:veɪ]	['dɑ:bi]	[lɑ:k]	,	[spaɪt]	[əʊ]	-	['gæfə]	[ænd; ənd]	[hɔ:ks]	,	[ai]	[eɪnt]	,	-
And	**if**	**we**	**don't**	**'**	**ave**	**Derby**	**larks**	**,**	**spite**	**o**	**'**	**Gaffers**	**and**	**Hawkes**	**,**	**I**	**ain't**	**,**	**'**
和	如果	我们	不	-	大道	德比	云雀	,	尽管如此	o	-	领班	和	霍克斯	,	我	不是	,	-

['ærɪ]	.
Arry	**.**
阿瑞	.

即使加弗斯和霍克斯不满意，如果我们没有德比云雀，我也不会是哈里。

['dɑ:bi]	['dæmpəz]	.
Derby	**Dampers**	**.**
德比	阻尼器	.

德比阻尼器。

['hævɪŋ]	[nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒn][ə; eɪ][dræg]	.
Having	**no**	**invitation**	**to**	**join**	**a**	**company**	**on**	**a**	**drag**	**.**
拥有	不	邀请	到	加入	一个	公司	在	一个	拖	.

没有收到加入一家公司的邀请。

['hævɪŋ]	[nəʊ]	['mʌni]	[tu:; tə]	[peɪ]	[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	['tɪkɪt]	[tu:; tə][ðə; ði]	[kɔ:s]	.
Having	**no**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**railway**	**ticket**	**to**	**the**	**course**	**.**
拥有	不	钱	到	支付	为了	一个	铁路	票	到	这	课程	.

没有钱买去上课的火车票。

['hævɪŋ] [nəʊ] [frendz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] .

Having	**no**	**friends**	**rich**	**enough**	**or**	**rash**	**enough**	**to**	**advance**	**a**	**trifle**	**on**	**account**	**.**
拥有	不	朋友们	富有的	足够的	或者	皮疹	足够的	到	进步	一个	琐事	在	帐户	.

没有足够富有或足够鲁莽的朋友愿意预付一点小钱。

['hævɪŋ] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

Having	**no**	**notion**	**of**	**the**	**betting**	**and**	**no**	**knowledge**	**of**	**the**	**horses**	**engaged**	**.**
拥有	不	概念	的	这	投注	和	不	知识	的	这	马匹	已订婚的	.

对赌博一无所知，对参赛马匹也一无所知。

['hævɪŋ] [nəʊ][taɪm] , [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] , [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

Having	**no**	**time**	**,**	**no**	**money**	**,**	**and**	**last**	**,**	**but**	**not**	**least**	**,**	**no**	**inclination**	**.**
拥有	不	时间	,	不	钱	,	和	最后的	,	但	不是	至少	,	不	倾角	.

没有时间，没有钱，最后，也是最重要的一点，没有意愿。

" [ɔ:l] ['nɑ:dɪn] - .

"	**All**	**Noddin**	**'**	**.**
"	全部	点头	-	.

“大家都在点头。”

" — [ðə; ði] ['westən] ['deɪli] ['mɜ:kjəri] ['rekɔ:dz] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['wʊmən] [hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

"	**—**	**The**	**Western**	**Daily**	**Mercury**	**records**	**that**	**the**	**New**	**Woman**	**has**	**broken**	**out**	**in**	**a**
"	—	这	西	日常的	汞	记录	那	这	新的	女士	有	破碎的	出去	在	一个

[nju:] [pleɪs] — [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi] [ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .

new	**place**	**—**	**as**	**A**	**Lady**	**Auctioneer**	**.**
新的	地方	—	作为	一个	女士	拍卖	.

《西部每日水星报》报道，这位新女性又以拍卖师的身份崭露头角。

['wʊmən] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hæz; həz] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] .

Woman	**at**	**all**	**times**	**has**	**known**	**how**	**to**	**go**	**it**	**hammer**	**and**	**tongs**	**.**
女士	在	全部	时代	有	已知	如何	到	去	它	锤	和	钳	.

女人自古以来就知道如何全力以赴。

[əd'vɑ:nst] [ˌfemə'nɪnəti] [drɒps] [ðə; ði] [tɒŋz] , [bʌt; bət] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

Advanced	**Femininity**	**drops**	**the**	**tongs**	**,**	**but**	**sticks**	**to**	**the**	**hammer**	**.**
先进的	女性气质	滴	这	钳	,	但	棍子	到	这	锤	.

高级女性气质放下钳子，但仍然握着锤子。

['fɔ:məli] [mæn][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [gɒn] [ɒn][feə(r)]['wʊmən] — ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

Formerly	**man**	**was**	**often**	**gone**	**on**	**fair**	**woman**	**—**	**rather**	**expected**	**of**	**him**	**.**
以前	男人	曾是	经常	已消失	在	公平的	女士	—	相当	预期的	的	他	.

以前男人经常为了漂亮的女人而离开——这似乎是男人的常态。

[ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] " ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [gɒn] , " [hɜ:'self] .

The	**lady**	**now**	**prefers**	**to**	**do**	**the**	**"**	**Going**	**,**	**going**	**,**	**gone**	**,**	**"**	**herself**	**.**
这	女士	现在	偏好	到	做	这	"	去	,	去	,	已消失	,	"	她自己	.

这位女士现在更喜欢自己做“走，走，走了”的动作。

['ɔ:f(ə)l] ['vistə] ['əʊpənd] [ʌp] .

Awful	**vistas**	**opened**	**up**	**.**
可怕	景色	打开	向上	.

眼前展现出一幅可怕的景象。

[wɪl] [ə; eɪ] [wɪŋk] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒd][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ?

Will	**a**	**wink**	**be**	**as**	**good**	**as**	**a**	**nod**	**to**	**the**	**Lady**	**Auctioneer**	**?**
将要	一个	眨眼	是	作为	好的	作为	一个	点头	到	这	女士	拍卖	?

对拍卖师女士，眨眼和点头一样有效吗?

[wɪl] " ['dɪnə(r)] [aɪz] " [hæv; həv][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] " ['ɔ:kʃ(ə)n] [wɪŋks] " ?

Will	**"**	**dinner**	**eyes**	**"**	**have**	**to**	**yield**	**to**	**"**	**auction**	**winks**	**"**	**?**
将要	"	晚餐	眼睛	"	有	到	屈服	到	"	拍卖	眨眼	"	?

“晚餐时的眼神”是否要让位于“拍卖时的眨眼”?

[ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] - ['bɪdɪŋ] ['prɒspekt] .
A **for** **-** **bidding** **prospect** **.**
一个 为了 - 投标 前景 .

待招标项目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] " ['steɪə(r)] .
A **DOUBTFUL** **"** **STAYER** **.**
一个 疑 " 留守者 .

一个令人怀疑的"留守者"。

" [el] - [ˌbiː.biː'waɪ] .
" **L** **-** **bby** **.**
" L - 宝贝 .

"L-bby。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnt] , ['gʌvnər] !
" **YOU** **AIN'T** **GOT** **MUCH** **OF** **A** **MOUNT** **,** **GUV'NOR** **!**
" 你 不是 得到 很多 的 一个 山 , 州长 !

"你没多少坐骑啊，老大！"

" [ɑː(r)] - [es] - [biː] - [ri] .
" **R** **-** **s** **-** **b** **-** **ry** **.**
" 拉 - s - b - ry .

"Rsb-ry。

" [nɒt] , — [bʌt; bət] [aɪl]
" **P'R'APS** **NOT** **,** **—** **BUT** **I'LL**
" p'r'aps 不是 , — 但 患病的

"或许不是，——但我会

[raɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiːz] [wɜːθ] !
RIDE **HIM** **FOR** **ALL** **HE'S** **WORTH** **!**
骑 他 为了 全部 他是 值得 !

把他榨干最后一滴价值!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 260]
" [页 -]

[第260页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['pærəsɒl] .
THE **SCARLET** **PARASOL** **.**
这 猩红 阳伞 .

猩红阳伞。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Scene **II** **.** **—** **Drawing** **-** **room** **.**
场景 二 . — 绘画 - 房间 .

第二幕——客厅。

['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['terəs] .
Windows **opening** **on** **to** **Terrace** **.**
视窗 开幕 在 到 阳台 .

窗户通向露台。

['leɪdɪz] [ə'ləʊn] .
Ladies **alone** **.**
女士们 独自的 .

仅限女士。

['mjuəriəl] ([tuː; tə][vi'əʊlə]) .
Muriel **(** **to** **Viola** **)** **.**
穆里尔 (到 中提琴) .

穆里尔（对维奥拉说）。

[klɔːd] ['mɪnjɒn] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]
Claude **Mignon** **has** **been** **saying** **that** **I** **am** **the** **only** **woman** **he** **has** **ever**
克劳德 米尼翁 有 到过 说 那 我 是 这 仅有的 女士 他 有 曾经
[lʌvd] !
loved **!**
喜爱 !

克劳德·米尼翁一直说我是他唯一爱过的女人！

[vi'əʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Exactly **what** **he** **says** **to** **me** **!**
确切地 什么 他 说道 到 我 !

他就是这么跟我说的！

['mjuəriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bəʊst] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ?
Is **it** **a** **boast** **—** **or** **a** **confession** **?**
是 它 一个 夸 — 或者 一个 忏悔 ?

这是炫耀，还是坦白？

[vi'əʊlə] (['kwaɪətli]) .
Viola **(** **quietly** **)** **.**
中提琴 (悄悄) .

中提琴（轻声地）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
It **is** **a** **lie** **,** **that's** **all** **.**
它 是 一个 说谎 , 那就是 全部 .

那纯粹是谎言。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd]['ælən] [rɔi] [seɪ] ?
But **what** **did** **Alan** **Roy** **say** **?**
但 什么 做过 艾伦 罗伊 说 ?

但艾伦·罗伊说了什么？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He **didn't** **speak** **to** **me** **.**
他 没有 说话 到 我 .

他没跟我说话。

['mjuəriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

He	says	you	have	a	far	-	away	look	in	your	eyes	.
他	说道	你	有	一个	远的	-	离开	看	在	你的	眼睛	.

他说你的眼神有些迷离。

[viˈəʊlə] (['iːgəli]) .

Viola	(	eagerly	)	.
中提琴	(	急切地	)	.

维奥拉（热切地）。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ai][dɪd][maɪ][best] !

I	did	my	best	!
我	做过	我的	最好的	!

我尽力了!

['mjuəriəl] (['sɪmpli]) .

Muriel	(	simply	)	.
穆里尔	(	简单地	)	.

穆里尔（简称）。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ə; eɪ][rəʊˈmæns] .

So	I	told	him	you	wanted	to	have	a	secret	in	your	life	—	a	romance	.
所以	我	讲述	他	你	通缉	到	有	一个	秘密	在	你的	生活	—	一个	浪漫	.

所以我告诉他，你想在生活中拥有一个秘密——一段浪漫的恋情。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

He	seemed	very	much	interested	.
他	似乎	非常	很多	感兴趣的	.

他似乎很感兴趣。

[viˈəʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[əʊ] , ['mjuəriəl] !

Oh	,	Muriel	!
哦	,	穆里尔	!

哦，穆里尔!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

How	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

[haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

How	silly	of	you	!
如何	愚蠢的	的	你	!

你真是太傻了!

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .

I	am	very	angry	indeed	.
我	是	非常	生气的	的确	.

我真的非常生气。

['mjuəriəl] (['kɑːmli]) .

Muriel	(	calmly	)	.
穆里尔	(	平静地	)	.

穆里尔（平静地）。

[waɪ] , [viˈəʊlə] ?
Why , Viola ?
为什么， 中提琴 ?

为什么，维奥拉?

['ælbət] [ɪz] ['getɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [klɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Albert is getting accustomed to his being grown - up , and Claude to his
阿尔伯特 是 获得 习惯 到 他的 存在 生长 - 向上， 和 克劳德 到 他的
['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] .
being so young .
存在 所以 年轻的 .

阿尔伯特渐渐习惯了自己长大成人，而克劳德则逐渐习惯了自己如此年幼。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] [ɪˈmensli] .
They all like him immensely .
他们 全部 喜欢 他 非常 .

他们都非常喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][gəʊz] [əˈweɪ] .
But I think they will be glad when he goes away .
但 我 思考 他们 将要 是 高兴的 什么时候 他 去 离开 .

但我认为他离开后他们会很高兴的。

[['entə(r)] ['dʒentlmən] .
[Enter gentlemen .
[进入 先生们 .

先生们请上。

[klɔːd] (['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ælən]) .
Claude (talking to Alan) .
克劳德 (说 到 艾伦) .

克劳德（对艾伦说）。

[jes] , [aɪ][felt][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][wʌn]['vɒljuːm] .
Yes , I felt I had something to say — and I said it — in one volume .
是的 ， 我 毛毡 我 有 某物 到 说 — 和 我 说 它 — 在 一 体积 .

是的，我觉得我有话要说——而且我也在一本书里表达出来了。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] [səʊ]['feɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
There is no mistake so fatal as to write because one has something to
那里 是 不 错误 所以 致命的 作为 到 写 因为 一 有 某物 到
[seɪ] .
say .
说 .

没有什么错误比因为有话要说而写作更致命了。

[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德。

[haʊ] [əˈbaʊt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [dɒn] [kɪ'hoti] — —
How about Robinson Crusoe , Don Quixote — —
如何 关于 罗宾逊 克鲁索 , 大学教师 堂吉诃德 — —

鲁滨逊漂流记、堂吉诃德怎么样?

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai]['nevə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] .
I am afraid I never read them .
我 是 害怕的 我 绝不 读 他们 .

恐怕我从来没读过它们。

[ai]['kʊd(ə)nt] [riːd] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ten] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [riːd] [dɪə(r)] ['hɜːbət] ['spensə(r)] .
I couldn't read till I was ten — and then I read dear Herbert Spencer .
我 不能 读 直到 我 曾是 十 — 和 然后 我 读 亲爱的 赫伯特 斯宾塞 .

我十岁才会读书——然后我读了亲爱的赫伯特·斯宾塞的作品。

[[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [viˈəʊlə] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['mɪsɪz] . - ,
[He tries to join Viola and passes Mrs . Averidge ,
[他 尝试 到 加入 中提琴 和 通过 太太 . - ,

他试图和维奥拉会合，却错过了艾弗里奇太太。

[huː] [muːvz] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .
who moves to leave room for him on the sofa , and smiles .
WHO 移动 到 离开 房间 为了 他 在 这 沙发 , 和 微笑 .

他挪了挪身子，给沙发上腾出地方给他，然后笑了。

['ælən] (['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊfə]) .
Alan (standing by the sofa) .
艾伦 (常设 经过 这 沙发) .

艾伦（站在沙发旁）。

[wɜːrnt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [kwaɪt] [swiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . - ?
Weren't the flowers quite sweet on the table to - night , Mrs . Averidge ?
不是 这 花朵 相当 甜的 在 这 桌子 到 - 夜晚 , 太太 . - ?

艾弗里奇太太，今晚桌上的花是不是很漂亮?

['mɪsɪz] . - (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l]) .
Mrs . Averidge (trying to be original) .
太太 . - (尝试 到 是 原来的) .

艾弗里奇夫人（试图标新立异）。

[ai] [kænt] [beə(r)] ['flaʊəz] .
I can't bear flowers .
我 不能 熊 花朵 .

我受不了花。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪsɪz] . - ?
What do you like , Mrs . Averidge ?
什么 做 你 喜欢 , 太太 . - ?

艾弗里奇夫人，您喜欢什么?

['mɪsɪz] . - (['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]) .
Mrs . Averidge (looking out of the window) .
太太 . - (寻找 出去 的 这 窗户) .

艾弗里奇夫人（望着窗外）。

[əʊ] — [triːz] , [ai] [θɪŋk] .
Oh — trees , I think .
哦 — 树木 , 我 思考 .

哦——我想是树。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
on the table !
在 这 桌子 !

放在桌子上!

([hiː; hi] [ɪ'skeɪps] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][vi'əʊlə] .)
(He escapes , and joins Viola .)
(他 逃脱 , 和 加入 中提琴 .)

（他逃脱后加入了薇奥拉的队伍。）

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ˌaʊt'saɪd] , ['mɪsɪz] . ['trævəz] ?
Is that the moon outside , Mrs . Travers ?
是 那 这 月亮 外部 , 太太 . 特拉弗斯 ?

特拉弗斯太太，外面那是月亮吗?

[vi'əʊlə] (['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli]) .
Viola (gazing at it intensely) .
中提琴 (凝视 在 它 强烈地) .

薇奥拉（目不转睛地盯着它)。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I think it is .
我 思考 它 是 .

我认为是的。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ?
Shall we go and see ?
将 我们 去 和 看 ?

我们去看看吧?

[[ðeɪ] [muːv] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .
[They move out on to the terrace .
[他们 移动 出去 在 到 这 阳台 .

他们走到露台上。

['mjuəriəl] (['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . -) .
Muriel (sitting next to Mrs . Averidge) .
穆里尔 (坐着 下一个 到 太太 . -) .

穆里尔（坐在艾弗里奇夫人旁边)。

['ɪz(ə)nt]['ælən] [rɔi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ?
Isn't Alan Roy a little dear ?
不是 艾伦 罗伊 一个 小的 亲爱的 ?

艾伦·罗伊是不是有点可爱?

['mɪsɪz] . - (['spaɪtfəli]) .
Mrs . Averidge (spitefully) .
太太 . - (恶意地) .

艾弗里奇夫人（恶毒地)。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

So	your	sister	seems	to	think	.
所以	你的	姐姐	似乎	到	思考	.

你姐姐好像是这么想的。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

I	had	no	idea	she	was	so	fond	of	children	.
我	有	不	主意	她	曾是	所以	喜爱	的	孩子们	.

我完全不知道她这么喜欢孩子。

['mjuəriəl] .

Muriel	.
穆里尔	.

穆里尔。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['prɪti] [weɪz] !

He	has	such	pretty	ways	!
他	有	这样的	漂亮的	方式	!

他真是太有魅力了!

[ðæt] [njuː] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] [ɪz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . - .

That	new	shade	of	blue	is	very	fashionable	,	Mrs	.	Averidge	.
那	新的	阴影	的	蓝色的	是	非常	时髦	,	太太	.	-	.

艾弗里奇夫人，这种新的蓝色非常时髦。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

But	it's	a	little	trying	to	you	,	do	you	know	?
但	它是	一个	小的	尝试	到	你	,	做	你	知道	?

但你知道，这对你来说有点难熬吧?

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	my	saying	so	,	do	you	?
你	不	头脑	我的	说	所以	,	做	你	?

你不介意我这么说吧?

[[ə'miːnətɪz] [kən'tɪnjuː] .

[	Amenities	continue	.
[	便利设施	继续	.

便利设施继续。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Averidge	.
先生	.	-	.

艾弗里奇先生。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] !

It's	perfectly	amazing	!
它是	完美	惊人的	!

简直太棒了!

[ðæt] [bɔɪ] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .

That	boy	knows	everything	.
那	男生	知道	一切	.

那个男孩什么都知道。

[hiː; hi] [tɔːks] ['pɒlətɪks] — —

He	talks	politics	—	—
他	会谈	政治	—	—

他谈论政治——

[klɔːd] .

Claude	.
克劳德	.

克劳德。

[hiːz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['tɔːri] !
He's **a** **staunch** **Tory** **!**
他是 一个 坚定 保守党 !

他是个坚定的保守党人!

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Averidge** **.**
先生 . - .

艾弗里奇先生。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — —
Literature **—** **—**
文学 — —

文学 -

[klɔːd] .
Claude **.**
克劳德 .

克劳德。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rəʊmæntɪsɪst] ; [hiː; hi] [k'eəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klæsɪks] .
He **tells** **me** **he's** **not** **a** **Romanticist** **;** **he** **cares** **only** **for** **the** **Classics** **.**
他 讲述 我 他是 不是 一个 浪漫主义者 ; 他 关心 仅有的 为了 这 经典 .

他告诉我他不是浪漫主义者；他只喜欢古典文学。

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Averidge** **.**
先生 . - .

艾弗里奇先生。

[ɑːt] — —
Art **—** **—**
艺术 — —

艺术 -

[klɔːd] ([rɪ'zaɪnd]) .
Claude **(** **resigned** **)** **.**
克劳德 (辞职) .

克劳德（已辞职）。

[hiː; hi] [dɪs'mɪs] ['sɪmbəlɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] , [smaɪlz] [æt; ət] [ɪm'preʃənɪzəm] [æz; əz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
He **dismisses** **Symbolism** **with** **a** **word** **,** **smiles** **at** **Impressionism** **as** **old** **-** **fashioned**
他 解雇 象征意义 和 一个 单词 , 微笑 在 印象主义 作为 老的 - 造型
,
,
,

他轻蔑地用一个词否定了象征主义，对印象主义嗤之以鼻，认为它老套过时。

[bʌt; bət] [spiːks] [məʊst] ['kaɪndli] [bəuθ] [ɒv; əv] ['milei] [ænd; ənd] ['wɪslə(r)] .
but **speaks** **most** **kindly** **both** **of** **Millais** **and** **Whistler** **.**
但 说话 最多 亲切地 两个都 的 米莱 和 惠斯勒 .

但他对米莱和惠斯勒都给予了高度评价。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] " [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] .
He **calls** **them** **"** **poor** **dears** **.**
他 呼叫 他们 " 贫穷的 亲爱的们 .

他称他们为"可怜的家伙们"。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [freɪz] .
" **I** **think** **that** **was** **the** **phrase** **.**
" 我 思考 那 曾是 这 短语 .

我想应该是这句话。

[ai][woʊnt][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [səʊ] .

I	won't	be	sure	,	but	I	think	so	.
我	惯于	是	当然	,	但	我	思考	所以	.

我不敢肯定，但我认为是这样。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Averidge	.
先生	.	-	.

艾弗里奇先生。

[jes] , [hiːz] [ə'staʊndɪŋ] .

Yes	,	he's	astounding	.
是的	,	他是	惊人	.

是的，他太棒了。

[['pɔndə] .

[	Ponders	.
[	沉思	.

[沉思。

[klɔːd] ([tuː; tə]['mjuəriəl]) .

Claude	(	to	Muriel	)	.
克劳德	(	到	穆里尔	)	.

克劳德（对穆里尔说）。

[ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ?

Aren't	we	going	to	have	some	music	?
不是	我们	去	到	有	一些	音乐	?

我们是不是要放点音乐?

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðəʊz] [tʃɑːnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

How	I	should	like	you	to	play	those	chants	to	me	again	!
如何	我	应该	喜欢	你	到	玩	那些	吟唱	到	我	再次	!

我多么希望你能再为我演奏那些圣歌!

[woʊnt][juː; jʊ] , [mɪs] [veɪn] ?

Won't	you	,	Miss	Vane	?
惯于	你	,	错过	叶片	?

范恩小姐，您不介意吗?

[ai] [lʌv] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][səʊ] .

I	love	sacred	music	so	.
我	爱	神圣	音乐	所以	.

我非常喜欢圣乐。

['mjuəriəl] .

Muriel	.
穆里尔	.

穆里尔。

[jes] ; [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Yes	;	with	pleasure	.
是的	;	和	乐趣	.

是的，我很乐意。

[viˈəʊlə][hæz; həz][hæd; həd][maɪ]['ɔːgən] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Viola	has	had	my	organ	put	in	the	billiard	-	room	,	to	be	out	of	the
中提琴	有	有	我的	器官	放	在	这	台球	-	房间	,	到	是	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

维奥拉把我的管风琴搬到了台球室里，这样就不会碍事了。

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

[klɔ:d] ([æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]['mjuəriəl][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ru:m]) .
Claude (as he and Muriel go into the billiard - room) .
克劳德 (作为 他 和 穆里尔 去 进入 这 台球 - 房间) .

克劳德（他和穆里尔走进台球室时）。

[ðə; ði] [wɜ:st] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ði:z] ['klevə(r)] [bɔɪz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['sɪnɪk(ə)l] !
The worst point about these clever boys is that they are so cynical !
这 最差 观点 关于 这些 聪明的 男孩们 是 那 他们 是 所以 愤世嫉俗 !

这些聪明男孩最糟糕的一点就是他们太愤世嫉俗了！

[nəʊ] ['sentɪmənt] — [nəʊ] [hɑ:t] !
No sentiment — no heart !
不 情绪 — 不 心 !

没有感情，就没有心！

[[kən'tɪnju:z] [æd][lɪb] .
[Continues ad lib .
[继续 广告 库 .

[继续即兴发挥。

[ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
On the Terrace .
在 这 阳台 .

在露台上。

['ælən] ([tu:; tə][vi'əʊlə]) .
Alan (to Viola) .
艾伦 (到 中提琴) .

艾伦（对维奥拉说）。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] , ['mɪsɪz] . ['trævəz] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You have very wonderful eyes , Mrs . Travers , haven't you ?
你 有 非常 精彩的 眼睛 , 太太 . 特拉弗斯 , 还没有 你 ?

特拉弗斯太太，您的眼睛真漂亮，对吧?

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[hæv; həv][aɪ] ?
Have I ?
有 我 ?

我有吗?

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
You know you have .
你 知道 你 有 .

你知道你拥有。

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['pɑ:mɪstri] ?
Do you believe in palmistry ?
做 你 相信 在 手相学 ?

你相信手相吗?

[viˈəʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[ai] [θɪŋk] [ai][du:; də] .
I **think** **I** **do** **.**
我 思考 我 做 .

我想我的确有。

[du:; də][ju:; jʊ] ?
Do **you** **?**
做 你 ?

你?

['ælən] .
Alan **.**
艾伦 .

艾伦。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:] . . . .
I **don't** **know** **whether** **I** **believe** **in** **it** **,** **I** **like** **it** **.** **.** **.** **.**
我 不 知道 无论 我 相信 在 它 , 我 喜欢 它 . . . .

我不知道我是否相信它，但我喜欢它.....

[jɔ:(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv][laɪf] . . . .
Your **line** **of** **life** **.** **.** **.** **.**
你的 线 的 生活 . . . .

你的生命线.....

[[kən'tɪnju:z] [æd][lɪb] .
[**Continues** **ad** **lib** **.**
[继续 广告 库 .

[继续即兴发挥。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
In **the** **Drawing** **-** **room** **.**
在 这 绘画 - 房间 .

在客厅里。

['ælbət] .
Albert **.**
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] !
That **boy** **is** **bewildering** **!**
那 男生 是 扑朔迷离 !

那个男孩真让人摸不着头脑!

[hi:; hi] [flit] ['əʊvə(r)] ['evri] ['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] !
He **flits** **over** **every** **subject** **under** **the** **sun** **!**
他 飞掠 超过 每一个 主题 在下面 这 太阳 !

他对所有话题都浅尝辄止!

[hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪ'ket] , - ?
Have **a** **game** **of** **piquet** **,** **Averidge** **?**
有 一个 游戏 的 皮克特 , - ?

艾弗里奇，要不要来场皮克牌比赛?

[[ðeɪ] [pleɪ] [pɪ'ket] .
[**They** **play** **piquet** **.**
[他们 玩 皮克特 .

他们玩皮克球。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] .
In the Billiard - room .
在 这 台球 - 房间 .

在台球室。

['mjuəriəl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːgən] .
Muriel playing the organ .
穆里尔 玩耍 这 器官 .

穆里尔在弹奏管风琴。

[klɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] - ['pɪktʃə(r)] , " ['hɑːməni] .
Claude by her side trying to look like Dicksee's picture , " Harmony .
克劳德 经过 她 边 尝试 到 看 喜欢 - 图片 , " 和谐 .

克劳德在她身边，努力让自己看起来像迪克西的照片"和谐"。

" [klɔːd] .
" Claude .
" 克劳德 .

克劳德。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ]
Do you ever have that curious feeling that you are doing exactly what you
做 你 曾经 有 那 好奇的 感觉 那 你 是 正在做 确切地 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
have done before ,
有 完毕 前 ,

你有没有过那种奇怪的感觉，觉得自己正在做以前做过的事情?

['hɪərɪŋ] — ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ?
hearing — seeing something for the second time ?
听力 — 看到 某物 为了 这 第二 时间 ?

听觉上的——是第二次看到某样东西吗?

['mjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[əʊ] , [jes] ! [kən'tɪnjuəli] !
Oh , yes ! continually !
哦 , 是的 ! 持续 !

哦，是的！一直如此！

[aɪ][felt] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] !
I felt it during the whole of dinner !
我 毛毡 它 期间 这 所有的 的 晚餐 !

我整个晚餐时间都感觉到了！

[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] , [mɪs] [veɪn]
Do you think it shows we knew each other in a previous existence , Miss Vane
做 你 思考 它 演出 我们 知道 每个 其他 在 一个 以前的 存在 , 错过 叶片
?
?
?

范恩小姐，你认为这是否表明我们前世就认识?

['mjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'piːt] [jɔː'self] .
I **am** **afraid** **it** **only** **shows** **that** **you** **sometimes** **repeat** **yourself** .
我 是 害怕的 它 仅有的 演出 那 你 有时 重复 你自己 .

恐怕这只能说明你有时会重复自己说过的话。

[[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .
[She smiles .
[她 微笑 .

她笑了。

[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['eɪndʒl] !
How **can** **you** **be** **so** **unkind** **,** **and** **yet** **look** **such** **a** **perfect** **angel** **!**
如何 能 你 是 所以 不友善 , 和 然而 看 这样的 一个 完美的 天使 !

你怎么能如此刻薄，却又长得如此完美无瑕呢!

['mjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[ai] [fiːl] [ɪg'zæktli][laɪk][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːgən] .
I **feel** **exactly** **like** **St** **.** **Cecilia** **when** **I** **am** **playing** **the** **organ** **.**
我 感觉 确切地 喜欢 英石 . 塞西莉亚 什么时候 我 是 玩耍 这 器官 .

我弹奏管风琴时，感觉自己就像圣塞西莉亚一样。

[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [mɪs] [veɪn] .
And **I** **feel** **like** **St** **.** **Anthony** **,** **Miss** **Vane** **.**
和 我 感觉 喜欢 英石 . 安东尼 , 错过 叶片 .

维恩小姐，我觉得自己就像圣安东尼一样。

[ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
On **the** **Terrace** .
在 这 阳台 .

在露台上。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[tuː; tə][get] [raɪt] [ə'weɪ][frɒm; frəm]['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][draɪv] [tə'geðə(r)] ,
To **get** **right** **away** **from** **people** **,** **to** **take** **a** **drive** **together** **,**
到 得到 正确的 离开 从 人们 , 到 拿 一个 驾驶 一起 ,

赶紧远离人群，一起开车兜风，

[ænd; ənd] [beɪð] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] !

and	bathe	our	heads	in	the	golden	sunlight	!
和	洗澡	我们的	头部	在	这	金的	阳光	!

让我们沐浴在金色的阳光下!

[ɪn]['siːkrət] !

In	secret	!
在	秘密	!

秘密进行!

[duː; də] — [duː; də][let][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['trævəz] !

Do	—	do	let	us	,	Mrs	.	Travers	!
做	—	做	让	我们	,	太太	.	特拉弗斯	!

好——好，让我们进去吧，特拉弗斯夫人!

" ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] .

"	Bathing	her	head	in	the	golden	sunlight	.
"	洗澡	她	头	在	这	金的	阳光	.

"沐浴在金色的阳光下。"

" [vi'əʊlə] .

"	Viola	.
"	中提琴	.

"中提琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] !

It	would	be	nice	!
它	会	是	好的	!

那太好了!

['ælbət] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

Albert	is	going	to	town	for	the	day	,	and	the	Averidges	are	going
阿尔伯特	是	去	到	镇	为了	这	天	,	和	这	-	是	去

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] . . . .

for	an	excursion	.	.	.	.
为了	一个	短途旅行	.	.	.	.

艾伯特今天要去镇上，而艾弗里奇一家则要去郊游.....

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][draɪv][ɪn] ?

But	what	could	we	drive	in	?
但	什么	可以	我们	驾驶	在	?

但我们能开什么车呢?

['ælən] .

Alan	.
艾伦	.

艾伦。

[əʊ] , [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .

Oh	,	I	will	arrange	that	.
哦	,	我	将要	安排	那	.

哦，我会安排的。

[aɪ] [wɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ][dɒg] - [kɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,

I	will	hire	a	dog	-	cart	in	the	village	;	and	we	must	meet	in	a	lane	,
我	将要	聘请	一个	狗	-	大车	在	这	村庄	;	和	我们	必须	见面	在	一个	车道	,

我会在村里租一辆狗拉车；我们必须在一条小巷里碰面。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːld] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	a	field	,	or	something	.
或者	一个	场地	,	或者	某物	.

或者一片田地，或者其他什么东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ][juː; jʊ][hæv; həv][biːn][tuː; tə][tiːtʃ][ðə; ði]['ɔːf(ə)n][bɔɪ][tuː; tə][səʊ][ɔː(r)]

And	you	must	say	you	have	been	to	teach	the	orphan	boy	to	sew	or
和	你	必须	说	你	有	到过	到	教	这	孤儿	男生	到	缝	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

你必须说你去教过那个孤儿男孩缝纫之类的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [swiːt] !

It	would	be	too	sweet	!
它	会	是	也	甜的	!

那也太甜了吧!

[viˈəʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[bʌt; bət] — ['mɑːstə(r)] [rɔi] — —

But	—	Master	Roy	—	—
但	—	掌握	罗伊	—	—

但是——罗伊大师——

['ælən] .

Alan	.
艾伦	.

艾伦。

[doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː]['mɑːstə(r)] [rɔi] .

Don't	call	me	Master	Roy	.
不	称呼	我	掌握	罗伊	.

别叫我罗伊大师。

[kɔːl][ˌem 'iː]['ælən] — [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lɪsənɪŋ] .

Call	me	Alan	—	when	no	one	is	listening	.
称呼	我	艾伦	—	什么时候	不	一	是	聆听	.

没人的时候叫我艾伦。

[viˈəʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

['ælən] — [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplə] , ['mɪəli] [tuː; tə][seɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

Alan	—	wouldn't	it	be	much	simpler	,	merely	to	say	we	were	going	for
艾伦	—	不会	它	是	很多	更简单	,	仅仅	到	说	我们	是	去	为了

[ə; eɪ][draɪv] ,

a	drive	,
一个	驾驶	,

艾伦——如果我们直接说我们要开车出去兜风，岂不是简单得多吗?

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

and	to	order	the	carriage	?
和	到	命令	这	运输	?

如何安排马车?

['ælən] .

Alan	.
艾伦	.

艾伦。

[ðen] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪst(ə)ri] ?
Then **where's** **your** **mystery** **?**
然后 在哪里? 你的 神秘 ?

那你的神秘感在哪里?

[vi'əʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

['veri] [wel] !
Very **well** **!**
非常 出色地 !

很好!

[ðen] [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [tel] ['eniwʌn] !
Then **mind** **you** **don't** **tell** **anyone** **!**
然后 头脑 你 不 告诉 任何人 !

记住，千万别告诉任何人!

['ælən] .
Alan **.**
艾伦 .

艾伦。

[nɒt] [tel] ['eniwʌn] , ['mɪsɪz] . ['trævəz] !
Not **tell** **anyone** **,** **Mrs** **.** **Travers** **!**
不是 告诉 任何人 , 太太 . 特拉弗斯 !

特拉弗斯太太，千万别告诉任何人!

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evriwʌn] ?
But **what's** **the** **use** **of** **a** **secret** **if** **one** **doesn't** **tell** **it** **to** **everyone** **?**
但 是什么 这 使用 的 一个 秘密 如果 一 不 告诉 它 到 每个人 ?

如果不把秘密告诉所有人，那秘密又有什么用呢?

[vi'əʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['ælən] .
Alan **.**
艾伦 .

艾伦。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['trævəz] .
I **was** **only** **joking** **,** **dear** **Mrs** **.** **Travers** **.**
我 曾是 仅有的 开玩笑 , 亲爱的 太太 . 特拉弗斯 .

我只是开玩笑而已，亲爱的特拉弗斯夫人。

[æt; ət] [θriː] , [ðen] . . . .
At **three** **,** **then** **.** **.** **.** **.**
在 三 , 然后 . . . .

那么，三岁的时候.....

[ʃ] - [ʃ] !
Sh **-** **sh** **!**
什 - 什 !

嘘!

([hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrətə(r)] .)

(	He	picks	up	her	fan	with	the	air	of	a	conspirator	.	)
(	他	精选	向上	她	扇子	和	这	空气	的	一个	同谋	.	)

（他带着阴谋者的姿态拿起她的扇子。）

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,

If	I	think	of	anything	else	,	I'll	write	a	little	note	,
如果	我	思考	的	任何事物	别的	,	患病的	写	一个	小的	笔记	,

如果我想到其他什么，我会写个便条。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðæt] ['mæntlpiːs] .

and	put	it	under	the	clock	on	that	mantelpiece	.
和	放	它	在下面	这	钟	在	那	壁炉架	.

把它放在壁炉架上的钟下面。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ?

Shall	I	?
将	我	?

我该怎么做?

[viˈəʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[wɒt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣!

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [seɪf] ?

But	would	it	be	safe	?
但	会	它	是	安全的	?

但这样做安全吗?

['ælən] .

Alan	.
艾伦	.

艾伦。

[wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [wiː; wi] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['trævəz] ?

Would	you	rather	we	corresponded	in	the	Times	about	it	,	Mrs	.	Travers	?
会	你	相当	我们	对应	在	这	《时代周刊》	关于	它	,	太太	.	特拉弗斯	?

特拉弗斯夫人，您是否希望我们在《泰晤士报》上就此事发表文章?

[viˈəʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

You're	making	fun	of	the	whole	thing	.
你是	制作	乐趣	的	这	所有的	事物	.

你这是在嘲笑整件事。

[[ʃiː; ʃi] [paut] , & [siː] . [hiː; hi] [ʃəʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

[	She	pouts	,	&	c	.	He	shows	by	her	Line	of	Fate	that	all	will	be	well	.
[	她	撅嘴	,	&	c	.	他	演出	经过	她	线	的	命运	那	全部	将要	是	出色地	.

她撅着嘴，等等。他通过她的命运线表明一切都会好起来的。

['mɪsɪz] . - ([tuː; tə] [hɜː'self]) .

Mrs	.	Averidge	(	to	herself	)	.
太太	.	-	(	到	她自己	)	.

艾弗里奇夫人（自言自语）。

[wel] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] ['haʊzɪz] [ai]['evə(r)] [steɪd] [æt; ət] ! . . .
Well of all the dull houses I ever stayed at ! . . .
出色地 的 全部 这 乏味的 房屋 我 曾经 入住 在 ! . . .

我住过的所有房子里，竟然没有一个比这更无聊的!

[pɪ'ket] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tʃɑ:nts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ru:m] , ['pɑ:mɪstri] [wɪð] ['ɪnfənt]
Piquet in the drawing - room , chants in the billiard - room , palmistry with Infant
皮奎特 在 这 绘画 - 房间 , 吟唱 在 这 台球 - 房间 , 手相学 和 婴儿
[fɪn'ɒmɪnənz] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ! . . .
Phenomenons on the Terrace ! . . .
现象 在 这 阳台 ! . . .

客厅里玩皮克牌，台球室里吟唱圣歌，露台上还有"婴儿奇观"算命!

[ɪts] [kwaɪt] [tru:] , [tu:] , [wɒt] [ðæt] [ə'fektɪd] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [gɜ:l] [sed] — [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɪz] ['traɪɪŋ] . . . .
It's quite true , too , what that affected little Vane girl said — the colour is trying . . . .
它是 相当 真的 , 也 , 什么 那 做作的 小的 叶片 女孩 说 — 这 颜色 是 尝试 . . . .

那个受影响的小女孩瓦恩说的话也很有道理——这颜色真让人难以忍受.....

[aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] !
I'll never come here again !
患病的 绝不 来 这里 再次 !

我再也不会来这里了!

[[ri'taiə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
[Retires to her room in disgust .
[退休 到 她 房间 在 厌恶 .

她厌恶地回到了自己的房间。

" ['heklɪŋ] . " — [æt; ət]
" Heckling . " — At
" 起哄 . " — 在

"起哄。"——在

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mʌri] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]['ɛlɪˌbæŋk] , [ðə; ði]
a meeting of the supporters of Mr . Murray , Master of Elibank , the
一个 会议 的 这 支持者 的 先生 . 默里 , 掌握 的 elibank , 这
['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [west] ['edɪnbrə] ,
Liberal candidate for West Edinburgh ,
自由派 候选人 为了 西方 爱丁堡 ,

穆雷先生（埃利班克庄园主，西爱丁堡自由党候选人）的支持者集会

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " ['hek(ə)l] " [tʊk] [pleɪs] : —
the following " heckle " took place : —
这 下列的 " 嘲讽 " 采取 地方 : —

随后发生了以下"起哄"事件：——

" ['mɪstə(r)] . [gai] .
" Mr . Guy .
" 先生 . 盖伊 .

"盖伊先生。"

['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [həʊm] [ru:l] [ɔ:l] [raʊnd] ,
Seeing you approve of Home Rule all round ,
看到 你 批准 的 家 规则 全部 圆形的 ,

看到你完全赞同地方自治，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ?
what is the smallest number of Parliaments the United Kingdom would require ?
什么 是 这 最小 数字 的 议会 这 团结的 王国 会 要求 ?

英国最少需要多少届议会?

(['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] : - [send] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] [skweə(r)] . -)

(	Laughter	and	a	Voice	:	-	Send	it	back	to	Parliament	Square	.	-	)
(	笑声	和	一个	嗓音	:	-	发送	它	后退	到	议会	正方形	.	-	)

（笑声和一声："把它送回议会广场。"）

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]['ɛlɪˌbæŋk] .

The	Master	of	Elibank	.
这	掌握	的	elibank	.

伊利班克的主人。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['set(ə)ld][baɪ][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌm] .

I	think	that	is	a	question	which	can	be	settled	by	an	ordinary	addition	sum	.
我	思考	那	是	一个	问题	哪个	能	是	定居	经过	一个	普通的	添加	和	.

我认为这个问题可以通过普通的加法运算来解决。

([tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .)

(	Cheers	and	laughter	.	)
(	干杯	和	笑声	.	)

（欢呼声和笑声）

" [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [a:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

"	Which	shows	that	the	Master	is	a	real	Master	of	Arts	as	well	as	of
"	哪个	演出	那	这	掌握	是	一个	真实的	掌握	的	艺术	作为	出色地	作为	的

['ɛlɪˌbæŋk] ,

Elibank	,
elibank	,

"这表明这位大师不仅是埃利班克的大师，也是真正的艺术大师。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['plætfɔ:m] ['dɪfɪkəltɪz] , [gʊd] [æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt] .

and	,	as	regards	platform	difficulties	,	good	at	getting	out	.
和	,	作为	问候	平台	困难	,	好的	在	获得	出去	.

至于平台故障，他们很擅长脱身。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['i:kwəli] [gʊd] [æt; ət] " ['getɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

But	whether	he	is	equally	good	at	"	getting	in	"	the	future	must	decide	.
但	无论	他	是	同样地	好的	在	"	获得	在	"	这	未来	必须	决定	.

但他是否同样擅长"进入"这个领域，还有待未来评判。

[ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)] , ['evɪdəntli] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mʌri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə]

A	slippery	customer	,	evidently	,	is	Mr	.	Murray	,	and	his	title	ought	to
一个	滑	顾客	,	显然	,	是	先生	.	默里	,	和	他的	标题	应该	到

[bi:; bi] " [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['i:li] - [bæŋk] !

be	"	the	Master	of	Eely	-	bank	!
是	"	这	掌握	的	伊利	-	银行	!

显然，默里先生是个狡猾的家伙，他的头衔应该是"伊利班克的主人"！

" [ə; eɪ]['ri:əl] " [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . " — ['mɪstə(r)] .

"	A	real	"	Man	of	the	Times	.	"	—	Mr	.
"	一个	真实的	"	男人	的	这	《时代周刊》	.	"	—	先生	.

"一位真正的'时代人物'。"——先生

[pʌntʃ] [kən'grætʃəleɪts] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , [ɪn'diə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

Punch	congratulates	Dr	.	W	.	H	.	Russell	,	endeared	to	his	friends
冲床	恭喜	博士	.	W	.	H	.	罗素	,	可爱的	到	他的	朋友们

[ænd; ənd][kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑ:mz] [æz; əz] " ['bɪli] ['rʌsəl] ,

and	companions	-	in	-	arms	as	"	Billy	Russell	,
和	同伴	-	在	-	武器	作为	"	比利	罗素	,

Punch 向 WH Russell 博士表示祝贺，他的朋友和战友们亲切地称他为"比利·罗素"。

" [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['haʊəd] ['rʌsəl] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

"	on	his	becoming	Sir	William	Howard	Russell	,	Knight	of	the	Pen	.
"	在	他的	成为	先生	威廉	霍华德	罗素	,	骑士	的	这	笔	.

"在他被授予威廉·霍华德·罗素爵士，笔骑士勋章时。"

['prəʊsɪt] !
Prosit **!**
普罗西特 !

干杯!

[skɒtʃ] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] . — [ə; eɪ] " [kɜːd] [feə(r)] " [hæz; həz] [biːn] [held] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət]
Scotch **Junketing** **.** **—** **A** **"** **Curd** **Fair** **"** **has** **been** **held** **,** **as** **usual** **,** **at**
苏格兰威士忌 公款旅游 . — 一个 " 凝乳 公平的 " 有 到过 握住 , 作为 通常 , 在
[kɪl'mɑːnək] ,
Kilmarnock **,**
基尔马诺克 ,

苏格兰威士忌之旅——基尔马诺克照例举办了一场"奶酪集市"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ik'skəːʃənist] [huː] [left][ðə; ði] [taʊn] , [bəuθ][baɪ][rəʊd][ænd; ənd][reɪl] ,
and **the** **number** **of** **excursionists** **who** **left** **the** **town** **,** **both** **by** **road** **and** **rail** **,**
和 这 数字 的 远足者 WHO 左边 这 镇 , 两个都 经过 路 和 轨 ,

以及离开该镇的游客人数，包括公路和铁路游客人数。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [lɑːdʒ] .
is **said** **to** **have** **been** **very** **large** **.**
是 说 到 有 到过 非常 大的 .

据说它非常大。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [kɜːd] [feə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪ] - ['feərə(r)] !
Well **,** **of** **course** **a** **Curd** **Fair** **naturally** **leads** **to** **a** **number** **of** **whey** **-** **farers** **!**
出色地 , 的 课程 一个 凝乳 公平的 自然 线索 到 一个 数字 的 乳清 - 旅行者 !

当然，奶酪集市自然会吸引许多乳清爱好者!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **262** **]**
[页 -]

[第262页]

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒn] ['dɑːbi] [deɪ] .
ANIMAL **SPIRITS** **ON** **DERBY** **DAY** **.**
动物 烈酒 在 德比 天 .

德比日的动物精神。

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [frɪθ] .)]
(**With** **Apologies** **to** **W** **.** **Frith** **.** **)** **]**
(和 致歉 到 W . 河口 .)]

（谨向 W. Frith 致歉。）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] .
AFTER **THE** **PLAY** **.**
后 这 玩 .

演出结束后。

['dʒuːniə(r)]['pleɪgəʊə(r)] .
Junior **Playgoer** **.**
初级 戏迷 .

青少年观众。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] - ['prəʊgres] .
Why **is** **it** **called** **The** **Prude's** **Progress** **.**
为什么 是 它 称为 这 - 进步 .

为什么叫《伪君子的历程》？

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [pruːd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
I **didn't** **see** **any** **Prude** **,** **did** **you** **?**
我 没有 看 任何 普鲁德 , 做过 你 ?

我没看到哪个保守派，你看到了吗?

['eldəli] ['pleɪgəʊə(r)] .
Elderly **Playgoer** **.**
老年 戏迷 .

老年观众。

[nəʊ] ; [ænd; ənd][nəʊ]['prəʊgres] .
No **;** **and** **no** **Progress** **.**
不 ; 和 不 进步 .

不，没有任何进展。

[sləʊ] .
Slow **.**
慢的 .

慢的。

['sɪrəl] [mɔːd] [ænd; ənd] ['fæni] [brʌf] [kwaɪt][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Cyril **Maude** **and** **Fanny** **Brough** **quite** **the** **life** **and** **soul** **of** **the** **piece** **.**
西里尔 莫德 和 舢 布劳 相当 这 生活 和 灵魂 的 这 片 .

Cyril Maude 和 Fanny Brough 为这部作品注入了活力和灵魂。

[dʒʌn] . [piː] . [haɪ] ['priːmiəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts][laɪf] , [eɪ] ?
Jun **.** **P** **.** **High** **premium** **wanted** **to** **insure** **its** **life** **,** **eh** **?**
俊 . P . 高的 优质的 通缉 到 保证 它是 生活 , 嗯 ?

Jun. P. 高额保费想为自己的生命投保，是吗?

['raɪt'ɑːn] [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] [mæn] ?
Righton **good** **all** **round** **man** **?**
右翼 好的 全部 圆形的 男人 ?

瑞顿是个各方面都很优秀的人?

[eld] .
Eld **.**
田野 .

埃尔德。

[piː] . ['veri] [mʌtʃ] [ɔːl] [raʊnd] .
P **.** **Very** **much** **all** **round** **.**
P . 非常 很多 全部 圆形的 .

P. 各方面都很出色。

[pleɪfɛrz] [pɑːt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['wɪndəm] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [m'ɛmz] .
Playfair's **part** **recalled** **Wyndham** **jotting** **down** **mems** **.**
Playfair's 部分 召回 温德姆 随笔 向下 内存 .

Playfair 的部分回忆起 Wyndham 记下回忆录的情景。

[ɒn] [ʃɜːt] - [kʌf] .
on **shirt** **-** **cuff** **.**
在 衬衫 - 袖口 .

在衬衫袖口上。

[dʒʌn] . [piː] .
Jun **.** **P** **.**
俊 . P .

俊·P.

[jes] ; ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['veəriəs] ['piːsɪz] [aɪv] [siːn] .
Yes **;** **somehow** **it** **all** **reminded** **me** **of** **various** **pieces** **I've** **seen** **.**
是的 ; 不知何故 它 全部 提醒 我 的 各种各样的 件 我已经 已见 .

是的；不知怎的，这一切都让我想起了我曾经看过的一些作品。

[eld] .
Eld **.**
田野 .

埃尔德。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

[rɪˈmembə(r)] [əʊld] [ˈpæntəmaɪm] [sɒŋ] ? —
Remember **old** **pantomime** **song** **?** **—**
记住 老的 哑剧 歌曲 ? —

你还记得以前的哑剧歌曲吗?

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ðeə(r)] ,
" **A** **little** **piece** **here** **,** **and** **a** **little** **piece** **there** **,**
" 一个 小的 片 这里 , 和 一个 小的 片 那里 ,

这里一点，那里一点，

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [piːs] ,
Here **a** **piece** **,** **and** **there** **a** **piece** **,**
这里 一个 片 , 和 那里 一个 片 ,

这里一块，那里一块。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ə; eɪ] [piːs] .
And **everywhere** **a** **piece** **.**
和 到处 一个 片 .

到处都是碎片。

" [dʒʌn] . [piː] .
" **Jun** **.** **P** **.**
" 俊 . P .

"Jun. P.

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [ˈɔːθə(r)] — [nəʊ] ([riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈprəʊgræm]) — [ˈɔːθəz] ,
And **it** **might** **finish** **with** **author** **—** **no** **(** **refers** **to** **programme** **)** **—** **authors** **,**
和 它 可能 结束 和 作者 — 不 (指 到 程序) — 作者 ,
[dʒəˈrəʊm] [ænd; ənd] [ˈfɪlˌpɒt] , [ˈsɪŋɪŋ] —
Jerome **and** **Philpott** **,** **singing** **—**
杰罗姆 和 菲尔波特 , 歌唱 —

最后，作者——不（指的是节目）——杰罗姆和菲尔波特两位作者可能会唱歌——

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeri] , [ˈmeri] [men] ,
" **We** **are** **two** **merry** **,** **merry** **men** **,**
" 我们 是 二 欢乐 , 欢乐 男人 ,

我们是两个快乐的人，

[ˈnəʊbədi] [prɪˈsaɪsli] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .
Nobody **precisely** **can** **find** **us** **out** **.**
无人 恰恰 能 寻找 我们 出去 .

没有人能准确地找到我们。

" [eld] .
" **Eld** **.**
" 田野 .

"Eld.

[piː] . [ɪgˈzæktli] .
P **.** **Exactly** **.**
P . 确切地 .

P：正是如此。

[gʊd] [naɪt] [əʊld] [bɔɪ] .
Good night old boy .
好的 夜晚 老的 男生 .

晚安，老伙计。

['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
Better luck next time .
更好的 运气 下一个 时间 .

下次好运。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .

众人依次退场。

[ðæt] ['telɪgræm] .
THAT TELEGRAM .
那 电报 .

那封电报。

([sʌm; səm] ['jɪldɪz] ['kɒments] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪk'splɔɪt] .)
(Some Yildiz Comments on a Recent Editorial Exploit .)
(一些 伊尔迪兹 评论 在 一个 最近的 社论 开发 .)

（Yildiz 对近期一次编辑行动的一些评论。）

[mə'ʃɑːlə] !
Mashallah !
真主至大 !

真主至大！

[ˌeɪ 'em] [ai] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
Am I , the Full Moon That Blazeth in Heaven Like Anything ,
是 我 , 这 满的 月亮 那 烈焰 在 天堂 喜欢 任何事物 ,

我，就是那轮在天上熊熊燃烧的满月，如同万物之光?

[tuː; tə] [biː; bi] ['bestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peni] ['dʒɜːnəlɪst] , [ə; eɪ] [fə'rɪŋgi] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
to be bested by a Penny Journalist , a Feringhee Writer of the Thing that is
到 是 击败 经过 一个 一分钱 记者 , 一个 费林吉 作家 的 这 事物 那 是
[nɒt] ,
Not ,
不是 ,

败给了一个廉价记者，一个写"不存在之物"的费林吉作家，

[ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪə(r)] [huː] [ɪz] [ˌeɪ 'siː] - [kʌst] ?
a Gazetteer who is Ac - cust ?
一个 地名录 WHO 是 空调 - 顾客 ?

一位是 Ac-cust 的地名词典?

[ʃæl; ʃəl] [ai] , [ðə; ði] ['pædiʃɑː]
Shall I , the Padishah
将 我 , 这 帕迪沙

我，帕迪沙，岂能如此?

[huːz] [piˈænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [ɛdəfɪθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
Whose Piano - playing Edifieth the Distant Constellations ,
谁 钢琴 - 玩耍 建立 这 遥远 星座 ,

谁的钢琴演奏照亮了遥远的星空?

[səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] - [ɪn] [maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɒg] ,

submit	to	be	out	-	manœuvred	in	my	own	particular	line	by	an	Unbelieving	Dog	,
提交	到	是	出去	-	操纵	在	我的	自己的	特别的	线	经过	一个	不信者	狗	,

[ə; eɪ] ['dʒaʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒaʊə(r)] ?

a	Giaour	of	Giaours	?
一个	giaour	的	giaours	?

甘愿被一只不信神的狗，一个智者中的智者，在我的领域里智胜?

[wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] [ləʊ] [ben] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pres] - [kɑːts] ,

What	though	he	be	Lord	of	Lo	Ben	and	of	a	Hundred	Press	-	carts	,
什么	尽管	他	是	主	的	洛	本	和	的	一个	百	按	-	购物车	,

即便他是罗本之主，拥有百辆印刷车，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'kɒktə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpi] [ɪz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

he	shall	learn	that	a	Concocter	of	Copy	is	no	match	for	The	Unspeakable
他	将	学习	那	一个	调料师	的	复制	是	不	匹配	为了	这	无法形容

[wʌn] !

One	!
一	!

他将会明白，一个抄袭者根本无法与那不可言说者匹敌!

[ɪn'ʃælə] ! . . .

Inshallah	!	.	.	.
因沙安拉	!	.	.	.

因沙安拉!

[wɒt] [həʊ] !

What	ho	!
什么	何	!

嚯!

['sʌmən] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [biː; bi] [ɪn] [ə'tendəns] !

Summon	the	Grand	Vizier	,	and	let	the	Chief	Bowstringer	be	in	attendance	!
召唤	这	盛大	维齐尔	,	和	让	这	首席	弓弦器	是	在	出席	!

召见大维齐尔，并让首席弓箭手出席!

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪkeɪtɪd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɑː'hɑːt] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ! . . .

Bring	in	the	medicated	coffee	for	one	,	and	rahat	lakoum	for	two	!	.	.	.
带来	在	这	药	咖啡	为了	一	,	和	拉哈特	-	为了	二	!	.	.	.

拿一人份的药用咖啡，还有两人份的拉哈特·拉库姆!

[wɒt] [seθ] [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægəʊmən] ?

What	saith	the	dog	of	a	dragoman	?
什么	赛斯说	这	狗	的	一个	德拉戈曼	?

译者的狗会说什么?

[ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [fræŋk] [riːfjuːsɪθ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feɪvə(r)] , [ðə; ði]

The	Infidel	Frank	refuseth	the	mark	of	My	very	distinguished	Favour	,	the
这	异教徒	坦率	拒绝	这	标记	的	我的	非常	杰出的	偏爱	,	这

['mɛdʒɪ'diːə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːs] ?

Medjidieh	of	the	Fourth	Class	?
梅吉迪耶	的	这	第四	班级	?

异教徒法兰克竟拒绝接受我这位尊贵的四级麦吉迪耶的恩宠印记?

[wɪl] [nɒt] [ðæt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːsɪd] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ?

Will	not	that	stop	his	accursed	inquisitiveness	?
将要	不是	那	停止	他的	被诅咒的	好奇心	?

难道那样还不能阻止他那该死的好奇心吗?

[ɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] - , [set] [ɪn] ['brɪliənts] ?

Or	doth	he	wish	for	an	Osmanieh	,	set	in	brilliants	?
或者	确实	他	希望	为了	一个	-	,	放	在	才华横溢	?

还是他想要一枚镶嵌着璀璨宝石的奥斯曼尼耶戒指?

- [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][praɪs] ! . . .

Ingleez	**though**	**he**	**be**	**,**	**he**	**must**	**have**	**his**	**price**	**!**	**.**	**.**	**.**
-	尽管	他	是	,	他	必须	有	他的	价格	!	.	.	.

即便他是英国人，他也得有价码!

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [æn; ən] - , [nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ! !

He	**will**	**not**	**take**	**an**	**Osmanieh**	**,**	**not**	**even**	**of**	**the**	**First**	**Class**	**!**	**!**
他	将要	不是	拿	一个	-	,	不是	甚至	的	这	第一的	班级	!	!

他不会接受奥斯曼尼耶，哪怕是头等舱的也不行!

[ɑː] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ?

Ah	**,**	**perhaps**	**he**	**will**	**give**	**,**	**if**	**he**	**will**	**not**	**take**	**?**
啊	,	也许	他	将要	给	,	如果	他	将要	不是	拿	?

啊，或许他会给予，只要他不索取?

[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'demnəti] .

Times	**are**	**hard**	**,**	**and**	**there**	**is**	**that**	**Russian**	**indemnity**	**.**
《时代周刊》	是	难的	,	和	那里	是	那	俄语	赔款	.

现在日子不好过，而且还有俄罗斯的赔偿条款。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ləʊn] ,

Nay	**,**	**it**	**need**	**but**	**take**	**the**	**form**	**of**	**an**	**Irredeemable**	**Loan**	**,**
不	,	它	需要	但	拿	这	形式	的	一个	不可挽回的	贷款	,

不，它只需要采取不可偿还贷款的形式即可。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['revənjuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['prɒspərəs] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

or	**a**	**Mortgage**	**on**	**the**	**flourishing**	**revenues**	**of**	**Our**	**most**	**prosperous**	**province**	**of**
或者	一个	抵押	在	这	芊芊	收入	的	我们的	最多	繁荣	省	的

[ə'reɪbiə] ['fiːlɪks] .

Arabia	**Felix**	**.**
阿拉伯	菲利克斯	.

或者以我们最繁荣的省份阿拉伯菲利克斯的丰厚收入作为抵押。

[wiː; wi] ['sɔːli] [niːd] [ə; eɪ] [njuː]['aɪənklæd][ɔː(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɔɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌstɪŋ] ['bædli] ,

We	**sorely**	**need**	**a**	**new**	**ironclad**	**or**	**two**	**,**	**for**	**Our**	**boilers**	**are**	**rusting**	**badly**	**,**
我们	非常	需要	一个	新的	铁甲舰	或者	二	,	为了	我们的	锅炉	是	生锈	糟糕	,

我们急需一两台新的铁甲船，因为我们的锅炉锈蚀严重。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kiːl] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs]

and	**Our**	**keels**	**are**	**rotting**	**beyond**	**repair**	**at**	**their**	**anchorage**	**in**	**the**	**Bosphorus**
和	我们的	龙骨	是	腐烂	超过	维修	在	他们的	安克雷奇	在	这	博斯普鲁斯海峡

. . . .

: : : :

. . . .

我们的船龙骨在博斯普鲁斯海峡的锚地已经腐烂到无法修复了.....

[wɒt] ! ?

What	**!**	**?**
什么	!	?

什么！？

[ðə; ði]['eɪliən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ['naɪðə(r)] ['gɪvɛθ] [nɔː(r)] ['teɪkɪθ] ?

The	**alien**	**unbeliever**	**neither**	**giveth**	**nor**	**taketh**	**?**
这	外星人	不信者	两者都不	给予	也不	拿	?

这位外星异教徒既不给予也不接受?

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [keə(r)] [wʌn] " [snʌf] " ([wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn]) ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm]

And	doth	not	care	one	"	snuff	"	(	whatever	that	may	mean	)	whether	his	telegram
和	确实	不是	关心	一	"	鼻烟	"	(	任何	那	可能	意思是	)	无论	他的	电报

[tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

to	Europe	in	general	,
到	欧洲	在	一般的	,

他丝毫不在意（无论这意味着什么）他发往整个欧洲的电报是否"有效"，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][piː] - ['el'el][em] - ['el'el][dʒiː] - [zed] - [ˌtiː'tiː'iː][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['gəʊɪθ][ɔː(r)][nɒt] ?

and	the	P	-	ll	M	-	ll	G	-	z	-	tte	in	particular	,	goeth	or	not	?
和	这	P	-	二	M	-	二	G	-	z	-	tte	在	特别的	,	戈特	或者	不是	?

特别是 P-ll M-ll Gz-tte，是 goeth 还是 not?

['verɪli] , [hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'pləʊməsi] .

Verily	,	he	knoweth	not	the	rules	of	Oriental	diplomacy	.
确实	,	他	知道	不是	这	规则	的	东方	外交	.

他确实不懂东方外交的规则。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	though	the	telegram	shall	not	go	,	if	we	know	it	,
但	尽管	这	电报	将	不是	去	,	如果	我们	知道	它	,

但是，即使电报无法发出，如果我们知道这一点的话，

[ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [pɔːt] [ʃæl; ʃəl] [jet] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kwɪl] - ['draɪvɪŋ] ['aʊtkɑːst][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['ʃɪli] - ['ʃæli]

the	Sublime	Porte	shall	yet	give	the	quill	-	driving	outcast	a	lesson	in	shilly	-	shally
这	升华	波特	将	然而	给	这	鹅毛笔	-	驾驶	被排斥者	一个	课	在	犹豫不决	-	夏利

[ænd; ənd]['hæŋki] - ['pæŋkiː] .

and	hanky	-	panky	.
和	手帕	-	潘基	.

至高无上的门将终将给这个挥舞羽毛笔的弃儿上一堂关于犹豫不决和弄虚作假的课。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]

He	shall	know	that	the	Commander	of	the	Faithful	is	not	to	be	called	an
他	将	知道	那	这	指挥官	的	这	忠实	是	不是	到	是	称为	一个

['ɪmpətənt] ['pəʊt(ə)nteɪt] ([wɪð] [ə; eɪ][bɪg][piː]) [ɪn][veɪn] .

impotent	Potentate	(	with	a	big	P	)	in	vain	.
阳痿	强势	(	和	一个	大的	P	)	在	徒劳	.

他必知道，称信士的统帅为无能的统治者（大写的P）绝非虚妄。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [drɑːft][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] ['riːəli]

We	will	sit	up	all	night	,	pretending	to	re	-	draft	his	telegram	,	and	really
我们	将要	坐	向上	全部	夜晚	,	假装	到	关于	-	草稿	他的	电报	,	和	真的

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] !

enjoying	his	discomfiture	!
享受	他的	沮丧	!

我们将彻夜未眠，假装重新起草他的电报，并真正享受他的窘迫！

" ['ɪmpətənt] ['pəʊt(ə)nteɪt] , " [ɪn'diːd] !

"	Impotent	Potentate	,	"	indeed	!
"	阳痿	强势	,	"	的确	!

"无能的统治者"，真是如此！

[let] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['telɪgrɑːf] - [klɑːk] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] [pn][ðə; ðɪ][spɒt] ! . . .

Let	the	chief	telegraph	-	clerk	be	beheaded	on	the	spot	!	.	.	.
让	这	首席	电报	-	职员	是	斩首	在	这	点	!	.	.	.

当场斩首首席电报员！

" [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] . " — " [ə; eɪ]

"	Wheel	and	Woe	.	"	—	"	A
"	车轮	和	悲哀	.	"	—	"	一个

《轮回与苦难》——"A

[wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] " [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['baɪsɪklɪst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [lɑːst]
Word **of** **Warning** **"** **to** **women** **bicyclists** **appeared** **in** **the** **St** **.** **James's** **Gazette** **last**
单词 的 警告 " 到 女性 骑自行车的人 出现 在 这 英石 . 詹姆斯的 公报 最后的
['fraɪdeɪ] ,
Friday **,**
星期五 ,

上周五，《圣詹姆斯公报》刊登了一则题为"对女性骑自行车者的警告"的公告。

[baɪ] " [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .
by **"** **A** **Medical** **Man** **.**
经过 " 一个 医疗的 男人 .

作者：一位医生。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite** **right** **.**
" 相当 正确的 .

"完全正确。"

[ðɪs] [raʊnd] [ɒv; əv] [wiːl] [ɪz] [ˌəʊvə'dʌn] .
This **Round** **of** **Wheel** **is** **overdone** **.**
这 圆形的 的 车轮 是 做得太过火了 .

这一轮轮盘赌玩得太过火了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [wiːl] , " [ðə; ði]['medɪkəʊ][kraɪz] " [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !
Instead **of** **"** **Wheel** **,** **"** **the** **Medico** **cries** **"** **Woa** **!**
反而 的 " 车轮 , " 这 医生 哭泣 " 哇哦 !

医生没有喊"轮子"，而是喊"哇！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **263** **]**
" [页 -]

[第263页]

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] .
THE **LOSS** **OF** **RICHMOND** **HILL** **.**
这 损失 的 里士满 爬坡道 .

里士满山的消失。

[eə(r)] — " [ðə; ði] [læs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] .
Air **—** **"** **The** **Lass** **of** **Richmond** **Hill** **.**
空气 — " 这 小姐 的 里士满 爬坡道 .

空气——"里士满山的少女"。

" [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [vjuː]
" **From** **Richmond** **Hill** **there** **is** **a** **view**
" 从 里士满 爬坡道 那里 是 一个 看法

从里士满山可以看到.....

[æz; əz][feə(r)][æz; əz] [tɛmps] [mɔːn] ;
As **fair** **as** **Tempe's** **morn** **;**
作为 公平的 作为 坦佩的 早晨 ;

像坦佩的早晨一样美好；

[ɪts] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃʊə(r)][baɪ] [fjuː]
Its **charms** **are** **such** **that** **sure** **by** **few**
它是 魅力 是 这样的 那 当然 经过 很少

它的魅力如此之大，几乎无人能及。

[ðeə(r)] [lɒs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmli] [bɔːn] .
Their **loss** **were** **calmly** **borne** **.**
他们的 损失 是 平静地 出生 .

他们平静地接受了失败。

[ðɪs] [vjuː] [səʊ] [swiːt] , [nəʊ] " ['dʒeri] " [striːt]
This view so sweet , no " Jerry " street
这 看法 所以 甜的 , 不 " 杰瑞 " 街道

景色真美，没有"杰瑞街"

[mʌst; məst] [ˌɪntə'sept] [ɔː(r)] [kɪl] ;
Must intercept or kill ;
必须 截距 或者 杀 ;

必须拦截或击毙;

[wiː; wi][ɔːl] [dɪ'klaɪn] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
We all decline thus to resign ,
我们 全部 衰退 因此 到 辞职 ,

因此，我们都拒绝辞职。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] !
The view from Richmond Hill !
这 看法 从 里士满 爬坡道 !

从列治文山看到的景色!

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [ðæt] ['bɪldə(r)] [biː; bi]
How happy would that builder be
如何 快乐的 会 那 建筑商 是

那位建筑商该有多高兴啊!

[huːd] [kɔːl] [ðæt] [plɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
Who'd call that plot his own !
谁会 称呼 那 阴谋 他的 自己的 !

谁会把那阴谋说成是自己的!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] [liːs] [ænd; ənd] [fiː] ,
His heart is fixed on lease and fee ,
他的 心 是 固定的 在 租 和 费用 ,

他一心只想着租赁和租金，

['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [vjuː] [ə'ləʊn] .
Ours on the view alone .
我们的 在 这 看法 独自的 .

光凭这景色就值得我们来。

[ðɪs] [vjuː] [səʊ] [swiːt] [mʌst; məst] [rest] [kəm'pliːt] ,
This view so sweet must rest complete ,
这 看法 所以 甜的 必须 休息 完全的 ,

这般美好的景象必须完整地保留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊd] [wɪl]
For not with our good will
为了 不是 和 我们的 好的 将要

并非出于我们的善意

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪləz] [faɪn] [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'zaɪn]
For villas fine will we resign
为了 别墅 美好的 将要 我们 辞职

别墅条件很好，我们会辞职

[ðæt] [vjuː] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] !
That view from Richmond Hill !
那 看法 从 里士满 爬坡道 !

从列治文山看到的景色!

['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] .
FELINE AMENITIES .
猫科动物 便利设施 .

猫咪用品。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [braʊnz] - [dɑːns] ? "
" Are you going to the Browns - Dance ? "
" 是 你 去 到 这 布朗队 - 舞蹈 ? "

你要去参加布朗队的舞会吗?

" [nəʊ] . [ai] ['hævnt] [biːn] [ɑːskt] . "
" No . I haven't been asked . "
" 不 . 我 还没有 到过 问 . "

“没有，没人问过我。”

" [əʊ] — [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] [dɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" Oh — I suppose it's quite a Young People's Dance , you know !
" 哦 — 我 认为 它是 相当 一个 年轻的 人们的 舞蹈 , 你 知道 !

“哦——我想这真是一场年轻人的舞会啊！”

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
Extracted from the Diary of Toby , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自国会议员托比的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [dʒeɪmz] ['gæləweɪ] [wɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)][mæn]
House of Commons , Monday , May 20 . — James Galloway Weir is a sore man
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 - . — 詹姆斯 加洛韦 堰 是 一个 疮 男人
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

下议院，5月20日星期一——詹姆斯·加洛韦·威尔今晚心情很不好。

[rɒs] [ænd; ənd]['krɑːˌmɑːrti][haɪd][ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [hed] — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hedz] ?
Ross and Cromarty hide their diminished head — or should it be heads ?
罗斯 和 克罗马蒂 隐藏 他们的 减少 头 — 或者 应该 它 是 头部 ?

罗斯和克罗马蒂藏起了他们残缺的头颅——或者应该说是多个残缺的头颅?

— [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['maʊntən] [tɒps][ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
— before the illuminated mountain tops of Inverness - shire .
— 前 这 照明 山 最高额 的 因弗内斯 - 郡 .

——在因弗内斯郡灯火辉煌的山顶之前。

[ðə; ði] [mə'grɛgər] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm][æt; ət][lɑːst] , [dʌn] [hɪm] ['həʊpləsli] .
The MacGregor has done him at last , done him hopelessly .
这 麦格雷戈 有 完毕 他 在 最后的 , 完毕 他 绝望地 .

麦格雷戈终于把他干掉了，彻底把他干掉了。

[sɪns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [met] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'grɛgər] [hæv; həv][rʌn] ['prɪti]
Since the present Parliament met , he and The MacGregor have run pretty
自从 这 展示 议会 遇见 , 他 和 这 麦格雷戈 有 跑步 漂亮的
['iːvnli] ,
evenly ,
均匀地 ,

自本届议会召开以来，他和麦格雷戈的支持率一直不相上下。

[nek] [ænd; ənd] [nek] [ɪn] [reɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['skɒtlənd] [kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
neck and neck in race to show what Scotland can do in this way when it
脖子 和 脖子 在 种族 到 展示 什么 苏格兰 能 做 在 这 方式 什么时候 它
['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɪts] ['maɪti] [maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['efət] .
concentrates its mighty mind on the effort .
浓缩物 它是 强大的 头脑 在 这 努力 .

双方势均力敌，都在努力展现苏格兰集中精力投入这项运动所能取得的成就。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ['aɪələnd][hæd; həd] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd]

In	former	times	Ireland	had	monopoly	of	the	Crank	as	he	was	returned
在	以前的	时代	爱尔兰	有	垄断	的	这	曲柄	作为	他	曾是	返回

[tuː; tə] ['pɑːləmənt] .

to	Parliament	.
到	议会	.

以前，爱尔兰垄断了"怪人"这个群体，因为他曾多次当选议员。

[skɒtʃ] ['membəz] [prɪ'zɜːvd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌrepjuː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði][həʊm]

Scotch	Members	preserved	traditional	reputation	of	their	country	as	the	home
苏格兰威士忌	成员	保存完好	传统的	名声	的	他们的	国家	作为	这	家

[ɒv; əv][dʊə(r)] - ['hedɪd] ['bɪznəslaɪk] [men] .

of	dour	-	headed	businesslike	men	.
的	阴沉	-	标题	商业化	男人	.

苏格兰人维护了他们国家作为严肃务实男士故乡的传统声誉。

[wɪə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðɪs] ['feɪb(ə)l][tuː; tə] ['tætəz] .

Weir	standing	alone	would	have	sufficed	to	tear	this	fable	to	tatters	.
堰	常设	独自的	会	有	足够了	到	撕	这	寓言	到	破烂不堪	.

单凭威尔一人就足以将这个寓言故事撕成碎片。

[ðə; ði] [mə'grɛgər] [ʌn'eɪdɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] .

The	MacGregor	unaided	would	have	confounded	the	tradition	.
这	麦格雷戈	未受帮助	会	有	令人困惑	这	传统	.

如果没有麦格雷戈的帮助，这一传统将会被打破。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tælənt][wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪn][ɪts] [fɔːs] [ɒv; əv]

The	combination	of	talent	was	irresistible	,	overpowering	in	its	force	of
这	组合	的	天赋	曾是	无法抗拒	,	压倒性的	在	它是	力量	的

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

这种才华的组合令人无法抗拒，其信念的力量压倒一切。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['emɪnənt] [men] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Between	these	eminent	men	there	has	been	,	from	the	first	,	a	feeling	of
之间	这些	杰出	男人	那里	有	到过	,	从	这	第一的	,	一个	感觉	的

['dʒenərəs] ['raɪv(ə)lri] .

generous	rivalry	.
慷慨的	对抗	.

从一开始，这些杰出人物之间就存在着一种良性竞争的关系。

[ðə; ði] [mə'grɛgər] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði]['raɪpə(r)]['dʒiːniəs] , [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

The	MacGregor	,	as	befitted	the	riper	genius	,	has	been	more	successful	in
这	麦格雷戈	,	作为	合适的	这	更成熟	天才	,	有	到过	更多的	成功的	在

[kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

concealing	it	.
隐藏	它	.

麦格雷戈不愧是才华横溢的天才，他更成功地掩盖了这一点。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɔftə] ,

Whenever	he	has	put	a	question	about	the	Crofters	,
每当	他	有	放	一个	问题	关于	这	佃农	,

每当他提出关于佃农的问题时，

[wɪə(r)][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][drɒp][ɪn] [wɪð] [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'kwaɪəri] .

Weir	has	managed	to	drop	in	with	supplementary	inquiry	.
堰	有	管理	到	降低	在	和	补充	询问	.

威尔设法抽空前来询问补充情况。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ,

His	name	appearing	in	the	report	,
他的	姓名	出现	在	这	报告	,

他的名字出现在报告中，

['wɒtʃfl] ['skəʊʃə] [wʊd] [teɪk] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv]

watchful	Scotia	would	take	note	that	The	MacGregor	was	not	the	only	one	of
警惕	斯科舍省	会	拿	笔记	那	这	麦格雷戈	曾是	不是	这	仅有的	一	的

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [hu:] ,

her	sons	who	,
她	儿子们	WHO	,

细心的斯科蒂亚会注意到，麦格雷戈并不是她儿子中唯一一个……

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] .

in	a	foreign	land	,	cared	for	her	interests	.
在	一个	外国的	土地	,	关心	为了	她	兴趣	.

身处异国他乡，却依然关心着自己的利益。

[ðə; ði] [mə'grɛgər] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nɒt] [les] ['lɒftɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪn] ,

The	MacGregor	,	on	the	contrary	,	not	less	loftily	because	without	apparent	design	,
这	麦格雷戈	,	在	这	相反	,	不是	较少的	傲慢地	因为	没有	明显	设计	,

[ɪg'nɔ:d] [wɪə(r)] .

ignored	Weir	.
忽略	堰	.

相反，麦格雷戈却毫不逊色，尽管没有明显的意图，却忽略了威尔。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [wɪð] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃn]

There	is	reason	to	believe	he	did	not	regard	with	fullest	measure	of	appreciation
那里	是	原因	到	相信	他	做过	不是	看待	和	最	措施	的	欣赏

[hɪz; ɪz] [,ɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] ,

his	intellectual	capacity	,
他的	知识分子	容量	,

有理由相信他并没有充分认识到自己的智力潜能。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['æptɪtju:d] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [,pɑ:lə'mentri] ['mænə(r)] .

his	business	aptitude	,	or	his	parliamentary	manner	.
他的	商业	能力倾向	,	或者	他的	议会	方式	.

他的商业才能，或者他的议会风范。

" [ə; eɪ] [pʊə] ['kri:tʃə(r)] !

"	A	puir	creature	!
"	一个	普伊	生物	!

“一个可怜的家伙！”

" [hi:; hi] [sed] , [wʌn] [naɪt] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæslɪt] [ru:f] .

"	he	said	,	one	night	,	staring	straight	up	at	the	gaslit	roof	.
"	他	说	,	一	夜晚	,	凝视	直的	向上	在	这	煤气灯	屋顶	.

“一天晚上，他直直地望着煤气灯照耀下的屋顶说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

There	was	no	one	up	there	at	the	moment	,
那里	曾是	不	一	向上	那里	在	这	片刻	,

当时上面没有人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [wɪə(r)] [hæd; həd] [ɪ'lev(ə)n] ['kwestʃənz]

and	as	this	happened	to	be	the	night	when	Weir	had	eleven	questions
和	作为	这	发生	到	是	这	夜晚	什么时候	堰	有	十一	问题

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

on	the	paper	,
在	这	纸	,

而那天晚上，威尔恰好要在试卷上回答11个问题。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

by	way	of	showing	his	want	of	confidence	in	the	Government	,
经过	方式	的	显示	他的	想	的	信心	在	这	政府	,

通过这种方式，他表达了对政府的不信任。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] [wɪð] ['evə(r)] ['di:pənɪŋ] [tʃest] [nəʊts] ,

and	was	approaching	the	ninth	with	ever	deepening	chest	notes	,
和	曾是	接近	这	第九	和	曾经	加深	胸部	笔记	,

临近第九品时，胸腔的低音越来越浑厚。

[ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

there	is	too	much	reason	to	fear	that	at	that	moment	the	Member	for
那里	是	也	很多	原因	到	害怕	那	在	那	片刻	这	成员	为了

[ˌɪnvə'nes] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['membə(r)]

Inverness	-	shire	was	not	unconscious	of	the	existence	of	the	Member
因弗内斯	-	郡	曾是	不是	无意识	的	这	存在	的	这	成员

[fɔ:(r); fə(r)] [rɒs] [ænd; ənd]['krɑ:ˌmɑ:rti] .

for	Ross	and	Cromarty	.
为了	罗斯	和	克罗马蒂	.

有太多理由担心，当时因弗内斯郡议员并非不知道罗斯和克罗马蒂议员的存在。

[dʒeɪmz] ['gæləˌweɪz] [bu:t] - ['ɪʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [təʊnz] ; [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [riˌɪtə'reɪʃn]

James	Galloway's	boot	-	issuing	and	blood	-	curdling	tones	;	his	tragic	reiteration
詹姆斯	加洛韦的	启动	-	发行	和	血	-	凝固	音调	;	他的	悲惨	重申

[ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , " [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

of	the	phrase	,	"	Is	the	right	hon	.
的	这	短语	,	"	是	这	正确的	亲爱的	.

詹姆斯·加洛韦那令人毛骨悚然、充满怒吼的语气；他悲怆地重复着这句话："尊敬的先生，您好吗？"

['dʒentlmən] [ə; eɪ][wɪə(r)] ?

gentleman	a	Weir	?
绅士	一个	堰	?

绅士是堰吗?

" [ðə; ði] ['spləm] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz][hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [pɪns] - [nez][ɒn][hɪz; ɪz]

"	The	solemn	sweep	of	his	arm	as	he	places	the	reluctant	pince	-	nez	on	his
"	这	庄严	扫	的	他的	手臂	作为	他	地方	这	不情愿的	夹子	-	内兹	在	他的

[ˌdɪspjə'teɪʃəs] [nəʊz] ;

disputatious	nose	;
有争议的	鼻子	;

他庄重地挥动手臂，不情愿地将夹鼻眼镜戴在他那爱争辩的鼻子上；

[hɪz; ɪz][steə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:ti] [sə'praɪz] [wen] ['ləʊləndə(r)] ['ɒpəzɪt] ['tɪtə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri]

his	stare	of	haughty	surprise	when	Lowlanders	opposite	titter	at	his	inquiry
他的	盯	的	傲慢	惊喜	什么时候	低地人	对面的	嘻嘻地笑	在	他的	询问

[ə'baʊt][ðə; ði] [lɒst] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] [ɪn]['aʊtreɪdʒd] - ;

about	the	lost	handle	of	the	parish	pump	in	outraged	Pitlochrie	;
关于	这	丢失的	处理	的	这	教区	泵	在	义愤填膺	-	;

当他询问皮特洛赫里教区水泵丢失的把手时，对面的低地居民窃笑起来，他脸上露出了傲慢的惊讶表情；

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ]

his	habit	of	turning	up	at	unexpected	places	on	either	side	of	the	House	below
他的	习惯	的	转弯	向上	在	意外	地方	在	任何一个	边	的	这	房子	以下

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] — [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju'ni:k] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

the	Gangway	—	these	things	are	unique	in	their	way	.
这	舷梯	—	这些	事物	是	独特的	在	他们的	方式	.

他经常出其不意地出现在房屋两侧的舷梯下方——这些事情有其独特之处。

[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ðeɪ] [wʊd] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'grɛgər] , [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm][ɒn]

In	the	aggregate	they	would	,	save	for	The	MacGregor	,	have	placed	him	on
在	这	总计的	他们	会	,	节省	为了	这	麦格雷戈	,	有	放置	他	在

[æn; ən] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['pɪnək(ə)l] .

an	unapproachable	pinnacle	.
一个	难以接近	巅峰	.

总的来说，除了《麦格雷戈》之外，这些作品足以将他推向一个遥不可及的巅峰。

['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [wɪl] [reɪn] [ə'ləʊn] .

After	to	-	night	he	will	reign	alone	.
后	到	-	夜晚	他	将要	在位	独自的	.

今晚之后，他将独自统治。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedləm] ['bɹɛntfəd] [hæz; həz] ['æbdikeit] .

The	other	King	of	the	Bedlam	Brentford	has	abdicated	.
这	其他	国王	的	这	疯人院	布伦特福德	有	退位	.

另一位"疯人院之王"布伦特福德已经退位了。

[bʌt; bət] [ˌevə'mɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [rest]['əʊvə(r)][dʒeɪmz] ['gæləweɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

But	evermore	there	will	rest	over	James	Galloway	the	chill	shadow	of	the	mighty
但	越来越	那里	将要	休息	超过	詹姆斯	加洛韦	这	寒意	阴影	的	这	强大的

['traɪʌmf] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][kləʊzd][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] .

triumph	with	which	his	rival	closed	his	public	career	.
胜利	和	哪个	他的	竞争对手	关闭	他的	民众	职业	.

但詹姆斯·加洛韦将永远笼罩在对手那场辉煌胜利的阴影之下，而他的对手正是凭借这场胜利结束了他的政治生涯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['nʌθɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌpɑːlə'mentri]	[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]	[mə'grɛgər]	[bɪ'keɪm]	[hɪm][səʊ]	[wel]	[æz; əz][ɪts]
Nothing	**in**	**the**	**parliamentary**	**life**	**of**	**The**	**MacGregor**	**became**	**him**	**so**	**well**	**as**	**its**
没有什么	在	这	议会	生活	的	这	麦格雷戈	成为	他	所以	出色地	作为	它是

['kwɪt(ə)ns]	.
quittance	**.**
退出	.

在麦格雷戈的议会生活中，没有什么比他的辞职更适合他了。

[ðə; ði]	['ɑːtfl]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][led][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv]	-	[ʌp][tuː; tə]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
The	**artful**	**way**	**in**	**which**	**he**	**led**	**the**	**Squire**	**of**	**Malwood**	**up**	**to**	**confession**	**of**
这	巧	方式	在	哪个	他	引领	这	乡绅	的	-	向上	到	忏悔	的

[ɪn'tent]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['krɔftə]	[bɪl]	;
intent	**with**	**respect**	**to**	**the**	**Crofters**	**Bill**	**;**
意图	和	尊重	到	这	佃农	账单	;

他巧妙地引导马尔伍德乡绅承认了与佃农法案有关的意图；

[ðə; ði]['skwaɪərz]['hʌmb(ə)l]	[pliː]	[tuː; tə][weɪt]	[tɪl]	['θɜːzdeɪ]	;	[ðə; ði]	[mə'grɛgərz]	[stɜːn]	[rɪ'spɒns]	,
the	**Squire's**	**humble**	**plea**	**to**	**wait**	**till**	**Thursday**	**;**	**the**	**MacGregor's**	**stern**	**response**	**,**
这	乡绅的	谦逊的	恳求	到	等待	直到	周四	;	这	麦格雷戈的	船尾	回复	,

乡绅恳求等到周四；麦格雷戈的回应十分严厉。

"	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]	;
"	**That**	**is**	**not**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**;**
"	那	是	不是	好的	足够的	为了	我	;

“这对我来说还不够好；

"	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['swɪŋɪŋ]	[mɑːtʃ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['gæŋweɪ]	(	['ɔːlməʊst][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
"	**then**	**his**	**swinging**	**march**	**down**	**the**	**Gangway**	**(**	**almost**	**you**	**could**	**hear**	**the**
"	然后	他的	摇摆	行进	向下	这	舷梯	(	几乎	你	可以	听到	这

['piːbrɒk; 'piːbrɒx]	['pleɪɪŋ]	)	;
pibroch	**playing**	**)**	**;**
皮布罗赫	玩耍	)	;

然后他迈着摇摆的步伐走下舷梯（几乎可以听到皮布罗赫琴的演奏）；

[hɪz; ɪz][hɔːlt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]	[meɪs]	;	[hɪz; ɪz]	['steɪtli]	[baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]	['spiːkə(r)]	;	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]
his	**halt**	**before**	**the**	**Mace**	**;**	**his**	**stately**	**bow**	**to**	**the**	**Speaker**	**;**	**the**	**march**
他的	停止	前	这	锤	;	他的	庄严	弓	到	这	扬声器	;	这	行进

[ri'zjuːmd]	;
resumed	**;**
恢复	;

他在权杖前停下；他向议长庄严鞠躬；游行继续进行；

[ðə; ði]	[freʃ]	[hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]	;
the	**fresh**	**halt**	**at**	**the**	**Bar**	**;**
这	新鲜的	停止	在	这	酒吧	;

酒吧再次停业；

[ə'nʌðə(r)]	['swiːpɪŋ]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	(	[ə'gen]	['fænsi]	[feɪnd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[saʊnd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['dɪstənt]
another	**sweeping**	**obeisance**	**(**	**again**	**fancy**	**feigned**	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**the**	**distant**
其他	扫荡	服从	(	再次	想要	假装	这	头晕的	声音	的	这	遥远

['piːbrɒk; 'piːbrɒx]	)	,
pibroch	**)**	**,**
皮布罗赫	)	,

又一次庄严的致敬（脑海中再次浮现出远处皮布罗赫琴的微弱声音），

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] ['or] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ə'wei] - .

and	the	MacGregor	was	o'er	the	border	,	and	awa	'	.
和	这	麦格雷戈	曾是	超过	这	边界	,	和	awa	-	.

麦格雷戈号已经越过边境，驶离了。

" [ə; eɪ] [pʊə] [dɑ:ft] ['bɒdi] , " [sed] [dʒeɪmz] ['gæləweɪ] [wɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] [saɪt] , [baɪ] [streɪndʒ]

"	A	puir	daft	body	,	"	said	James	Galloway	Weir	,	his	musing	sight	,	by	strange
"	一个	普伊	愚蠢	身体	,	"	说	詹姆斯	加洛韦	堰	,	他的	沉思	视线	,	经过	奇怪的

[kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

"一个可怜的傻瓜，"詹姆斯·加洛韦·威尔说道，他沉思的目光，巧合的是，

['ɔ:lsəʊ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

also	fixed	on	the	ceiling	.
还	固定的	在	这	天花板	.

也固定在天花板上。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ðə; ði] [mə'grɛgər] [ʃeɪks] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]

Business	done	.	—	The	MacGregor	shakes	the	dust	of	the	House	of	Commons
商业	完毕	.	—	这	麦格雷戈	奶昔	这	灰尘	的	这	房子	的	公共领域

[frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

from	off	his	feet	.
从	离开	他的	脚	.

事情办妥了。——麦格雷戈抖落脚上下议院的尘土。

[ɪn] [dɪs'ɔ:dəd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	disordered	state	of	things	that	followed	,
在	混乱	状态	的	事物	那	随后	,

在随后混乱的局面中，

['pærəlaɪzd] ['gʌvənmənt] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'fi:t] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [baɪ]

paralysed	Government	escaped	defeat	in	Committee	on	Welsh	Disestablishment	Bill	by
瘫痪	政府	逃脱	击败	在	委员会	在	威尔士语	解散	账单	经过

['nærəʊ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][naɪn] .

narrow	majority	of	nine	.
狭窄的	多数	的	九	.

瘫痪的政府在威尔士解散法案委员会的投票中以九票的微弱多数险胜。

['tju:zdeɪ] . — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [haʊs] [ɒv; əv]

Tuesday	.	—	Surely	never	was	such	a	place	in	the	world	as	House	of
周二	.	—	一定	绝不	曾是	这样的	一个	地方	在	这	世界	作为	房子	的

['kɒmənz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌbaɪfər'keɪʃənz] .

Commons	for	bifurcations	.
公共领域	为了	分岔	.

星期二——世界上肯定从来没有像下议院这样容易出现分裂的地方。

[wɪ'ðɪn] ['meməri] [ɒv; əv][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [ɒv; əv] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

Within	memory	of	man	there	was	a	time	when	,	of	two	sides	of	the
之内	记忆	的	男人	那里	曾是	一个	时间	什么时候	,	的	二	侧面	的	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['haɪweɪ] ,

political	highway	,
政治的	公路	,

在人类的记忆中，曾有一段时间，政治道路的两端，

['lɪbərəlz] [trɒd][wʌn] , [kəns'ɜ:vətˌɪvz] [peɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Liberals	trod	one	,	Conservatives	paced	the	other	.
自由派	践踏	一	,	保守派	踱步	这	其他	.

自由派人士走在一条路上，保守派人士在另一条路上踱步。

[naʊ] [haʊs] [ɪz]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɑːtiz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts][ɪn'fɪnɪˌtjuːd][ɒv; əv]
Now House is broken up into half a dozen parties , each with its infinitude of
现在 房子 是 破碎的 向上 进入 一半 一个 打 各方 , 每个 和 它是 无穷大 的

现在，House 分成了六个不同的派系，每个派系都有其无穷无尽的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 264]
[页 -]

[第264页]

['sekʃənz] .
sections .
部分 .

章节。

[məʊst] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] -
Most depressing and disappointing development of this tendency appears to -
最多 沉闷 和 令人失望 发展 的 这 趋势 出现 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚，这种趋势出现了最令人沮丧和失望的发展。

[ðə; ði] ['eldɪst] - [sʌn] ['pɑːti] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'reft] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['æktɪv] ['membəz] [baɪ]
The Eldest - Son Party is just bereft of one of its most active members by
这 长子 - 儿子 派对 是 只是 失去 的 一 的 它是 最多 积极的 成员 经过
- [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɜːldəm] .
Wolmer's accession to Earldom .
- 加入 到 伯爵 .

随着沃尔默继承伯爵爵位，长子党失去了一位最活跃的成员。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['kɜːrzən] , [huːz] ['fɔːsɪz] , [ɒn] [fʊl] ['mʌstə(r)] , ['kaʊntɪd] [tuː] , [ɪz] [naʊ] [rɪ'djuːst] ,
General George Curzon , whose forces , on full muster , counted two , is now reduced ,
一般的 乔治 柯曾 , 谁 力量 , 在 满的 鼓起 , 计数 二 , 是 现在 减少 ,

乔治·寇松将军的部队，满员时只有两支，现在已缩减至两支。

[ɒn] [kwiːnz] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪt] [ə'keɪzɪnz] , [tuː; tə] [rɪ'vjuːɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['brɑdrɪk] ,
on Queen's Birthdays and other State occasions , to reviewing St . John Brodrick ,
在 女王大学 生日 和 其他 状态 场合 , 到 复习 英石 . 约翰 布罗德里克 ,
[sœl] .
seul .
瑟尔 .

在女王生日和其他国家庆典上，检阅圣约翰·布罗德里克，seul。

[fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] [stɪl] [strɒŋ] , [ænd; ənd] , [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Force of habit still strong , and , when speaking to - night ,
力量 的 习惯 仍然 强的 , 和 , 什么时候 请讲 到 - 夜晚 ,

习惯的力量依然强大，今晚我说话时，

[hiː; hi] [meɪd] [haʊs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃən] [wɪtʃ] " [ai][ænd; ənd]
he made House acquainted with the views on constitutional question which " I and
他 制成 房子 熟人 和 这 浏览 在 宪法 问题 哪个 " 我 和
[maɪ] [frendz] [həʊld] .
my friends hold .
我的 朋友们 抓住 .

他向众议院介绍了"我和我的朋友们"对宪法问题的看法。

" [ðə; ði] [mə'grɛgər] [ri'taiə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .
" The MacGregor retires to his Cave .
" 这 麦格雷戈 退休 到 他的 洞穴 .

麦格雷戈退休回到了他的山洞。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] - [ɑː(r)] . " [məʊn] , [ɪf] [aɪ][hædnə] [θɑːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒoʊkɪn] - , [aɪ][wɒd][hɑː] -

Mr	.	W	-	r	.	"	Mon	,	if	I	hadna	thocht	he	was	jokin	'	,	I	wad	ha	'
先生	.	W	-	r	.	"	星期一	,	如果	我	哈德纳	思想	他	曾是	开玩笑	-	,	我	瓦德	哈	-

[gɒn] [maɪ'sɛl] - ,

gone	mysel	'	,
已消失	我	-	,

Wr先生："伙计，如果我没觉得他是在开玩笑，我早就自己走了。"

— [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ˌdʌbljuː'aɪ] - - [ɪm] !

—	to	be	even	wi	'	'	im	!
—	到	是	甚至	wi	-	-	我是	!

—与他扯平！

" [ˌaɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi]['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət][səʊ][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] .

"	It	may	be	singular	,	but	so	is	the	number	of	the	friends	.
"	它	可能	是	单数	,	但	所以	是	这	数字	的	这	朋友们	.

"朋友的数量或许很少，但朋友的数量也很少。"

['krænbɔːrn] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['spiːtʃɪz] ,

Cranborne	,	in	one	of	his	fiery	speeches	,
克兰伯恩	,	在	一	的	他的	火热	演讲	,

克兰伯恩在一次激情澎湃的演讲中，

[meɪd] [ˌaɪ'tiː][klɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ]

made	it	clear	just	now	that	the	Eldest	Sons	are	divided	on	the	question	which
制成	它	清除	只是	现在	那	这	长子	儿子们	是	分割	在	这	问题	哪个

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['kɜːrzən] ,

General	George	Curzon	,
一般的	乔治	柯曾	,

刚才已经明确表示，长子们在乔治·寇松将军的问题上存在分歧。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['brɑdrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːmi] ([naʊ] [gɒn] [tuː; tə]

Quartermaster	-	General	St	.	John	Brodrick	,	and	the	late	Army	(	now	gone	to
军需	-	一般的	英石	.	约翰	布罗德里克	,	和	这	晚的	军队	(	现在	已消失	到

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs]) [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] .

another	place	)	made	their	own	.
其他	地方	)	制成	他们的	自己的	.

军需总监圣约翰·布罗德里克和已故的陆军（现已迁往他处）建立了自己的军队。

[ðɪs] [dɪ'fekʃn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [nɒt] [meɪd] [ʌp][baɪ][ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

This	defection	from	within	not	made	up	by	sustentation	from	without	.
这	叛逃	从	之内	不是	制成	向上	经过	维持治疗	从	没有	.

这种内部的背叛无法通过外部的支持来弥补。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['hævɪŋ] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [bɪ'twiːn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒn] ['kəʊlərɪdʒ] ['pɪərɪdʒ]

Joseph	,	having	got	a	little	mixed	between	what	he	said	on	Coleridge	peerage
约瑟夫	,	拥有	得到	一个	小的	混合	之间	什么	他	说	在	柯尔律治	贵族

[keɪs] ,

case	,
案件	,

约瑟夫在谈到柯勒律治贵族案时，言辞有些混乱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'vɜːs] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][hɪm] [wɪð] ['iːkwəl] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði] ['sɛlˌbɔːrn]

and	the	exact	reverse	put	forward	by	him	with	equal	confidence	on	the	Selborne
和	这	精确的	撤销	放	向前	经过	他	和	平等的	信心	在	这	塞尔伯恩

[keɪs] ,

case	,
案件	,

而对于塞尔伯恩案，他却以同样的自信提出了截然相反的观点。

[dʒu'dɪʃəsli] ['æbsənt, æb'sent][hɪm'self][tu:; tə] - [naɪt] .

judiciously	absented	himself	to	-	night	.
谨慎地	缺席	他自己	到	-	夜晚	.

他今晚明智地缺席了。

['kɔ:rtni] ['ɔ:lsəʊ]['æbsənt] .

Courtney	also	absent	.
考特尼	还	缺席的	.

Courtney也缺席了。

[prɪns] ['ɑ:θə(r)][sæt] ['ɒmɪnəsli] ['saɪlənt][ɒn] [frʌnt] [bentʃ] ,

Prince	Arthur	sat	ominously	silent	on	Front	Bench	,
王子	亚瑟	卫星	不祥地	沉默的	在	正面	长椅	,

亚瑟王子沉默不语，神情阴沉地坐在前排长椅上。

[waɪlst] [dɪk] ['webstə(r)] [bækt] [ʌp]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪn] [di'nauns] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'sju:md] [baɪ]

whilst	Dick	Webster	backed	up	Squire	of	Malwood	in	denouncing	position	assumed	by
而	迪克	韦伯斯特	支持的	向上	乡绅	的	-	在	谴责	位置	假定	经过

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .

General	George	and	Quartermaster	-	General	St	.	John	.
一般的	乔治	和	军需	-	一般的	英石	.	约翰	.

与此同时，迪克·韦伯斯特支持马尔伍德乡绅谴责乔治将军和军需总长圣约翰的立场。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəsli] [ə'lju:d] [tu:; tə][æz; əz] " [ðə; ði] [ɒn] .

As	for	the	Army	,	multitudinously	alluded	to	as	"	the	Hon	.
作为	为了	这	军队	,	众多	暗示	到	作为	"	这	尊敬的	.

至于陆军，经常被提及为"尊敬的"。

['wɪljəm] [wɔ:ldəgɹeɪv] ['pɑ:mə(r)] , ['kɒmənli] [kɔ:ld] ['vaɪkaʊnt] [woʊlmɚ] , [naʊ] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] , "

William	Waldegrave	Palmer	,	commonly	called	Viscount	Wolmer	,	now	Earl	of	Selborne	,	"
威廉	沃尔德格雷夫	帕尔默	,	通常	称为	子爵	沃尔默	,	现在	伯爵	的	塞尔伯恩	,	"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,

it	was	withdrawn	,
它	曾是	撤回	,

威廉·沃尔德格雷夫·帕尔默，通常被称为沃尔默子爵，现为塞尔伯恩伯爵，"它被撤回了"，

['intə:nd] [æz; əz] ['gærisən] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][pə'tɪkjələ(r)]['kraɪsi:z][ɒv; əv]['sɪvɪk][laɪf] .

interned	as	garrisons	are	at	particular	crises	of	civic	life	.
实习生	作为	驻军	是	在	特别的	危机	的	公民	生活	.

在公民生活面临特殊危机时，驻军会被拘禁。

[haʊs] ['glædli] ['ɔ:dəd] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [nju:] [rɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [west] ['edɪnbrə] .

House	gladly	ordered	issue	of	new	writ	for	West	Edinburgh	.
房子	乐意	订购	问题	的	新的	写	为了	西方	爱丁堡	.

议会欣然下令向西爱丁堡发出新的令状。

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [.ʌnri'fɒ:md] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɔ:ldəgɹeɪv] — [tu:; tə][kwəʊt] [wɪð] [slaɪt]

Constitution	remains	unreformed	,	and	William	Waldegrave	—	to	quote	with	slight
宪法	遗迹	未改革的	,	和	威廉	沃尔德格雷夫	—	到	引用	和	轻微

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['tu:mstəʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] —

variation	from	the	appropriate	source	of	tombstone	literature	—
变化	从	这	合适的	来源	的	墓碑	文学	—

宪法仍未改革，而威廉·沃尔德格雷夫——略作改动地引用墓碑铭文的恰当来源——

[kɔ:ld] [hens] [baɪ] ['ɜ:li] [du:m] ,

Called	hence	by	early	doom	,
称为	因此	经过	早期的	厄运	,

因此，他被早逝所诅咒。

[laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [swi:t] [æn; ən] [ɜ:l]

Lives	but	to	show	how	sweet	an	Earl
生活	但	到	展示	如何	甜的	一个	伯爵

活着只是为了展现伯爵的甜美

[ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [meɪ] [bluːm] .
In House of Lords may bloom .
在 房子 的 领主 可能 盛开 .

在英国上议院，它或许会绽放光彩。

['bɪznəs] [dʌn] . — [klɔːz] [θriː] . ['ædɪd] [tuː; tə] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .
Business done . — Clause III . added to Welsh Disestablishment Bill .
商业 完毕 . — 条款 三、 . 额外 到 威尔士语 解散 账单 .

事务完成。——威尔士解散法案新增第三条。

['θɜːzdeɪ] . — [ðə; ði] ['bæʃfl] ['bɑːrtli] , ['temprərəli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['wiːknəs]
Thursday . — The Bashful Bartley , temporarily overcoming a constitutional weakness
周四 . — 这 害羞的 巴特利 , 暂时地 克服 一个 宪法 弱点
[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
that is the despair of his friends ,
那 是 这 绝望 的 他的 朋友们 ,

星期四——害羞的巴特利暂时克服了令朋友们绝望的体质缺陷，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [blɒk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [əd'vɑːnsmənt] ,
and has proved a serious block in the way of his public advancement ,
和 有 已证实 一个 严肃的 堵塞 在 这 方式 的 他的 民众 进步 ,

这已成为他公众形象塑造道路上的严重障碍。

[pʊt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [dʒʌst] [naʊ] .
put himself forward just now .
放 他自己 向前 只是 现在 .

他刚才毛遂自荐了。

[ɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['dæliəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['brɑːsɪ] , ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
Is disturbed by dalliance of Lord Brassey , sometime ago appointed Governor of
是 不安 经过 调戏 的 主 布拉西 , 有时 前 任命 州长 的
[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

因布拉西勋爵（前维多利亚州总督）的风流韵事而感到不安。

['bɑːrtli] [hæz; həz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Bartley has conviction that if , in good time coming ,
巴特利 有 定罪 那 如果 , 在 好的 时间 未来 ,

巴特利坚信，如果时机成熟，

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [ək'nɒlɪdʒ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['gʌvənəʃɪp] ,
his party should acknowledge faithful service by appointing him to Governorship ,
他的 派对 应该 承认 忠实 服务 经过 任命 他 到 州长 ,

他的政党应该通过任命他为州长来表彰他的忠诚服务。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .
he would lose no time in entering upon his new sphere of usefulness .
他 会 失去 不 时间 在 进入 之上 他的 新的 领域 的 用处 .

他会立即投入到他新的工作领域中去。

[ðæt] [kɔːs] [lɔːd] ['brɑːsɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
That course Lord Brassey might be expected to follow .
那 课程 主 布拉西 可能 是 预期的 到 跟随 .

人们或许会预期布拉西勋爵会采取这种做法。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] — ['stiːlɪŋ] [dʌks] , " ['bɑːrtli] ,
" Instead of which , he goes about the country — stealing ducks , " Bartley ,
" 反而 的 哪个 , 他 去 关于 这 国家 — 偷窃 鸭子 , " 巴特利 ,
[ɪm'peld] [baɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
impelled by swing of the quotation ,
被迫 经过 摇摆 的 这 引述 ,

"相反，他却在全国各地四处偷鸭子，"巴特利被这句引语的韵律所吸引，说道。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .

was	about	to	add	.
曾是	关于	到	添加	.

正要补充。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['meɪkɪŋ] ['pɑːti] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

Pulling	himself	up	in	time	,	he	added	,	"	making	party	political	speeches	in	favour	of
拉	他自己	向上	在	时间	,	他	额外	,	"	制作	派对	政治的	演讲	在	偏爱	的

['kændɪdəts] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] .

candidates	at	elections	.
候选人	在	选举	.

他及时振作起来，补充道："在选举中发表支持候选人的党派政治演讲。"

" ['sɪdni] ['bʌkstən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] - [jʌŋ] - [mæn] - ['mænə(r)] ,

"	Sydney	Buxton	,	in	his	most	Severe	-	Young	-	Man	-	manner	,
"	悉尼	巴克斯顿	,	在	他的	最多	严重	-	年轻的	-	男人	-	方式	,

"悉尼·巴克斯顿以他最严肃的青年姿态说道：

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [nɒt] [kwaɪt] ['bleɪmləs] ['bɑːrtli] [ðæt] ['brɑːsɪ] [nɒt] [jet] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]

informed	the	not	quite	Blameless	Bartley	that	Brassey	not	yet	set	out	to	undertake
知情的	这	不是	相当	无责	巴特利	那	布拉西	不是	然而	放	出去	到	承担

['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jet] ['gʌvənə(r)] .

Governorship	of	Victoria	because	he	is	not	yet	Governor	.
州长	的	维多利亚	因为	他	是	不是	然而	州长	.

布拉西告诉并非完全无辜的巴特利，他还没有开始履行维多利亚州州长的职责，因为他还没有成为州长。

- [tɜːm] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spaɪə(r)] [tɪl] [sep'tembə(r)] ,

Hopetoun's	term	does	not	expire	till	September	,
-	学期	做	不是	到期	直到	九月	,

霍普顿的任期要到九月份才结束。

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl]

and	unless	it	were	desired	to	run	the	risk	of	a	sort	of	colonial
和	除非	它	是	想要的	到	跑步	这	风险	的	一个	种类	的	殖民

[bɒks] [ænd; ənd] [kɒks] [siːn] ,

Box	and	Cox	scene	,
盒子	和	考克斯	场景	,

除非你想冒着重蹈殖民时期博克斯和考克斯覆辙的风险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [djuː] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] .

it	would	be	well	he	should	await	the	due	date	of	his	succession	.
它	会	是	出色地	他	应该	等待	这	到期的	日期	的	他的	演替	.

他最好等到正式继承日期再做决定。

['bɑːrtli] [blʌʃt] , [sed] ['nʌθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ə'laʊd] .

Bartley	blushed	,	said	nothing	—	at	least	,	not	aloud	.
巴特利	脸红了	,	说	没有什么	—	在	至少	,	不是	大声	.

巴特利脸红了，什么也没说——至少没有大声说出来。

[tuː; tə] [hɪm'self] ['mʌtə] , " [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪz]

To	himself	muttered	,	"	They	may	say	what	they	like	;	but	,	after	all	,	bashfulness	is
到	他自己	低声说道	,	"	他们	可能	说	什么	他们	喜欢	;	但	,	后	全部	,	臊	是

[ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .

the	best	policy	.
这	最好的	政策	.

他喃喃自语道："他们爱怎么说就怎么说吧；但说到底，羞怯才是最好的策略。"

" [ðə; ði] ['taɪəsəm] ['tɔmlinsn] [səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪs'ti:md] [frend]
" The Tiresome Tomlinson so affected by this repulse of an esteemed friend
" 这 令人厌烦 汤姆林森 所以 做作的 经过 这 击退 的 一个 尊敬的 朋友
[ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [ðæt] [wen] ,
and neighbour that when ,
和 邻居 那 什么时候 ,

"烦人的汤姆林森先生深受一位受人尊敬的朋友和邻居的冷落所影响，以至于当....."

['leɪtə(r)][ɪn] ['sɪtɪŋ] , ['bɑ:rtli] , [fər'get] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [rɪ'zɒlv] ,
later in sitting , Bartley , forgetting his pious resolve ,
之后 在 坐着 , 巴特利 , 遗忘 他的 虔诚的 解决 ,

后来，巴特利坐着，忘记了他虔诚的决心，

[mu:vd] [ə'mendmənt] [tu:; tə] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [ɪg'zemptɪŋ] [ə; eɪ] [waɪfs] ['revənju:z] [frɒm; frəm] ['ɪnkʌm] - [tæks]
moved amendment to Budget Bill exempting a wife's revenues from income - tax
已搬 修正案 到 预算 账单 豁免 一个 妻子的 收入 从 收入 - 税
, [ti:] . [ti:] . ,
, T . T . ,
, T . T . ,

提出对预算案的修正案，免除妻子的收入所得税，TT

['rʌʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] , [lɒst] [ðə; ði] [weɪ] .
rushing out to support him in division lobby , lost the way .
匆忙 出去 到 支持 他 在 分配 大厅 , 丢失的 这 方式 .

冲出去在分会大厅声援他时，迷路了。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɒbi] [dɔ:(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [lɒkt] .
When he arrived at lobby door , found it locked .
什么时候 他 到达的 在 大厅 门 , 成立 它 已锁定 .

他走到大厅门口时，发现门锁着。

['rætld] [æt; ət]['hænd(ə)l] ; [kɪkt] ['pæn(ə)l] .
Rattled at handle ; kicked panel .
摇晃 在 处理 ; 踢 控制板 .

把手晃动；面板被踢坏。

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['wɪspə(r)] [θru:] ['ki:həʊl] , [ɪn] [vɔɪs] [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['tɒmi]
For only reply came whisper through keyhole , in voice he recognised as Tommy
为了 仅有的 回复 来了 耳语 通过 锁孔 , 在 嗓音 他 已确认 作为 汤米
[bəʊlz] - : " [tu:] [leɪt] .
Bowles ' : " Too late .
鲍尔斯 - : " 也 晚的 .

只听见钥匙孔里传来低语，他认出那是汤米·鲍尔斯的声音："太晚了。"

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:dʒɪn] . "
Go away , you foolish virgin . "
去 离开 , 你 愚蠢 处女 . "

滚开，你这愚蠢的处女。

" [bæd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ti:] . [ti:] . , " [tu:; tə] [lu:z] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['vəʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" Bad enough , " said T . T . , " to lose chance of voting against the Government .
" 坏的 足够的 , " 说 T . T . , " 到 失去 机会 的 表决 反对 这 政府 .

"失去投票反对政府的机会已经够糟糕了，"TT说道。

[bʌt; bət] [waɪ] ['tɒmi] [bəʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:dʒɪn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
But why Tommy Bowles should call me a foolish virgin , I don't know .
但 为什么 汤米 鲍尔斯 应该 称呼 我 一个 愚蠢 处女 , 我 不 知道 .

但我不知道汤米·鲍尔斯为什么要骂我是个愚蠢的处男。

[du:; də][ai] [lʊk] [laɪk][wʌn] ?
Do I look like one ?
做 我 看 喜欢 一 ?

我看起来像吗?

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [skɒtʃ] [grænd] [kə'mɪti] [set] [ʌp] .
" **Business done . — Scotch Grand Committee set up .**
" 商业 完毕 . — 苏格兰威士忌 盛大 委员会 放 向上 .

“事务完成。——苏格兰威士忌大委员会成立。”

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['streɪtˌweɪ] [gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)] [stɪks] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
Opposition straightway go and gather sticks wherewith to knock it down .
反对 立刻 去 和 收集 棍子 以及 到 敲 它 向下 .

反对者立即去收集棍棒，准备将其推倒。

['fraɪdeɪ] . — [keɪm] [ə'krɒs] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn] ['lɒbi] [dʒʌst] [naʊ] [sti:pt] [ɪn] ['brækɪʃ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]
Friday . — Came across little group in lobby just now steeped in brackish waters of
星期五 . — 来 穿过 小的 团体 在 大厅 只是 现在 浸泡 在 微咸的 水 的
[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
tribulation .
苦难 .

星期五——刚才在大厅里遇到一小群人，他们似乎深陷于苦难的苦水之中。

['əʊnli] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Only three of them ,
仅有的 三 的 他们 ,

只有三个，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst]
but they seemed to have all the trouble of the world divided amongst
但 他们 似乎 到 有 全部 这 麻烦 的 这 世界 分割 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们似乎分担了世间所有的烦恼。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['aʊəz] - [dɪ'beɪt] [ɒn] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [ɪn] [kə'mɪti] ? "
" **Been listening to two hours ' debate on Budget Bill in Committee ? "**
" 到过 聆听 到 二 小时 - 辩论 在 预算 账单 在 委员会 ? "

“你听了委员会两个小时关于预算案的辩论吗？”

" [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hɑ:t] [daɪk] .
" **Worse than that , " said Hart Dyke .**
" 更糟 比 那 , " 说 哈特 堤防 .

“比那更糟，”哈特·戴克说道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
" **Haven't you heard ?**
" 还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[kɑ:'mɑ:ðən] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] , [keɪm] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] [ɒn] [sti:m] - ['rəʊlə(r)] .
Carmarthen , riding out on his bicycle , came by sudden turn on steam - roller .
卡马森 , 骑术 出去 在 他的 自行车 , 来了 经过 突然 转动 在 蒸汽 - 滚筒 .

卡马森骑着自行车出来，突然被压路机撞了个正着。

['baɪsɪk(ə)l] [ʃaɪd] ; [pɪtʃt] ['dɒli] [ɒf] . "
Bicycle shied ; pitched Dolly off . "
自行车 躲闪 ; 投球 多莉 离开 . "

自行车受惊，把多莉甩了出去。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɒli] ! " [sed] [dʒɒn] [pen] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒeɪ][pen] - ['waɪpə(r)] .
" Poor Dolly ! " said John Penn , mopping his eye with a J pen - wiper .
" 贫穷的 多莉 ! " 说 约翰 宾夕法尼亚 , 拖地 他的 眼睛 和 一个 J 笔 - 雨刮器 .

“可怜的多莉！”约翰·佩恩一边说着，一边用一支J型笔的擦拭器擦着眼睛。

" [hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" He fell on his head .
" 他 跌倒 在 他的 头 .

他摔倒了，头部着地。

" [hɑ:t] [daɪk] [ænd; ənd] [mɑ:k] ['lɑkˌwʊd] ([tə'geðə(r)]) — " [əʊ] , [ðen] [hi:z] [nɒt] [hɜ:t] .
" Hart Dyke and Mark Lockwood (together) — " Oh , then he's not hurt .
" 哈特 堤防 和 标记 洛克伍德 (一起) — " 哦 , 然后 他是 不是 伤害 .

“哈特·戴克和马克·洛克伍德（一起）——”“哦，那他没受伤。

" ['sʌd(ə)n] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz][æz; əz][ləʊd][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][maɪnd] ;
" Sudden brightening of faces as load of apprehension removed from mind ;
" 突然 提亮 的 面孔 作为 加载 的 忧虑 已移除 从 头脑 ;
[wɔ:kt] [ɒf] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] .
walked off quite cheerfully .
步行 离开 相当 愉快地 .

“心中的忧虑顿时消散，脸上露出了笑容；他们兴高采烈地走开了。”

['greɪʃəs] , [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['kɒmreɪdz] !
Gracious , kind - hearted comrades !
亲切 , 种类 - 心地 同志们 !

仁慈善良的同志们!

[səʊ] ['plez(ə)nt] , [ə'mɪd] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɔ:feə(r)] , [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ɪ'dɪlɪk] [si:n] [laɪk] [ðɪs]
So pleasant , amid turmoil of political warfare , to come upon idyllic scene like this
所以 令人愉快的 , 之中 动荡 的 政治的 战争 , 到 来 之上 田园诗般的 场景 喜欢 这
,
,
,

在动荡的政治斗争中，能邂逅这样田园诗般的景色，真是令人愉悦。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [haʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['frendʃɪp] .
and learn how sweet a thing is friendship .
和 学习 如何 甜的 一个 事物 是 友谊 .

并体会到友谊的美好。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [bɪl] [θru:] [kə'mɪti] .
Business done . — Budget Bill through Committee .
商业 完毕 . — 预算 账单 通过 委员会 .

议程结束——预算案已通过委员会审议。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ] - [ɑ:'hɪm] !
" Not for Jo - achim !
" 不是 为了 乔 - 阿希姆 !

“不是为了约阿希姆！”

" [" [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" [" The Chancellor of the Exchequer said that the right hon . member for
" [" 这 校长 的 这 国库 说 那 这 正确的 亲爱的 . 成员 为了
[ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz][hæd; həd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [li:p] [jɪə(r)] ,
St . George's had referred to the fact that this was leap year ,
英石 . 乔治的 有 指 到 这 事实 那 这 曾是 飞跃 年 ,

财政大臣表示，圣乔治选区的尊敬的议员提到了今年是闰年这一事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ɪn] [liːp] [jɪə(r)] [prə'poʊzlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	they	all	knew	that	in	leap	year	proposals	could	be	made	that	would	be
和	他们	全部	知道	那	在	飞跃	年	提案	可以	是	制成	那	会	是

[kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] .

considered	rather	extraordinary	in	ordinary	times	.
经过考虑的	相当	非凡的	在	普通的	时代	.

他们都知道，在闰年里，人们可以提出一些在平常时期会被认为是相当非同寻常的求婚方案。

(['lɑːftə(r)] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒɛntəlmənz] [prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

To	accept	the	right	hon	.	gentleman's	proposal	would	not	be	consistent	with	his
到	接受	这	正确的	亲爱的	.	绅士的	提议	会	不是	是	持续的	和	他的

['djuːti] . " — [taɪmz] .]

duty	.	"	—	Times	.	]
责任	.	"	—	《时代周刊》	.	]

接受这位尊敬的先生的提议，有悖于他的职责。——《泰晤士报》

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['sʌndri] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒd] - [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] .

Sundry	missing	or	damaged	puctuation	has	been	repaired	.
杂项	丢失的	或者	损坏的	-	有	到过	已修复	.

已修复各种缺失或损坏的标点符号。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['daɪəlekt] , [sʌm; səm] [dɪ'lɪbərətli] ['fræktʃəd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	book	contains	dialect	,	some	deliberately	fractured	English	words	,	and	the
这	书	包含	方言	,	一些	故意地	破碎的	英语	字	,	和	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [frentʃ] [wɜːd] .

occasional	French	word	.
偶然	法语	单词	.

这本书包含方言、一些故意拼凑的英语单词，以及偶尔出现的法语单词。

[ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ; [ɪts] [pʌntʃ] !

All	have	been	retained	;	it's	Punch	!
全部	有	到过	保留	;	它是	冲床	!

全部保留了下来；这就是 Punch！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神